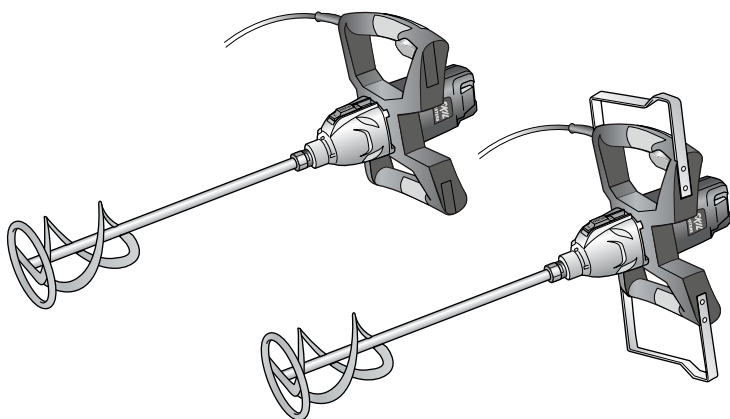




GB	ORIGINAL INSTRUCTIONS	6	UA	ОРИГІНАЛЬНА ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	49
F	NOTICE ORIGINALE	8	GR	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ	52
D	ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG	11	RO	INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ORIGINAL	55
NL	ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING	14	BG	ОРИГИНАЛНО РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	58
S	BRUKSANVISNING I ORIGINAL	17	SK	PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE	61
DK	ORIGINAL BRUGSANVISNING	19	HR	ORIGINALNE UPUTE ZA RAD	64
N	ORIGINAL BRUKSANVISNING	22	SRB	ORIGINALNO UPUTSTVO ZA RAD	67
FIN	ALKUPERÄISET OHJEET	24	SLO	IZVIRNA NAVODILA	69
E	MANUAL ORIGINAL	27	EST	ALGUPÄRANE KASUTUSJUHEND	72
P	MANUAL ORIGINAL	30	LV	ORIĢINĀLĀ LIETOŠANAS PAMĀCĪBA	74
I	ISTRUZIONI ORIGINALI	32	LT	ORIGINALI INSTRUKCIJA	77
H	EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS	35	MK	ИЗБОРНО УПАТСТВО ЗА РАБОТА	80
CZ	PŮVODNÍM NÁVODEM K POUŽÍVÁNÍ	38	AL	UDHËZIMET ORIGINALE	83
TR	ORİJİNAL İŞLETME TALİMATI	41	AR	دليل الاستعمال	91
PL	INSTRUKCJA ORYGINALNA	43	FA	راهنمای اصلی	90
RU	ПОДЛИННИК РУКОВОДСТВА ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	46			



1630

Watt

EPTA 01/2003
4,2 kg

**n₀ 180-460/
300-700/min**

RUBBER



M14

←140mm→
MAX

220
240
V~
50-60 Hz

1640

Watt

EPTA 01/2003
4,9 kg

**n₀ 180-460/
300-700/min**

RUBBER

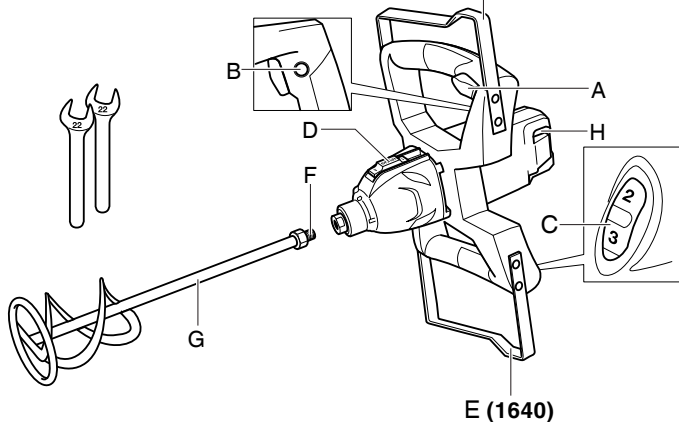
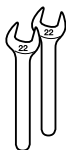
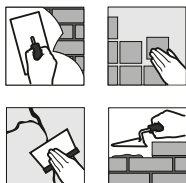


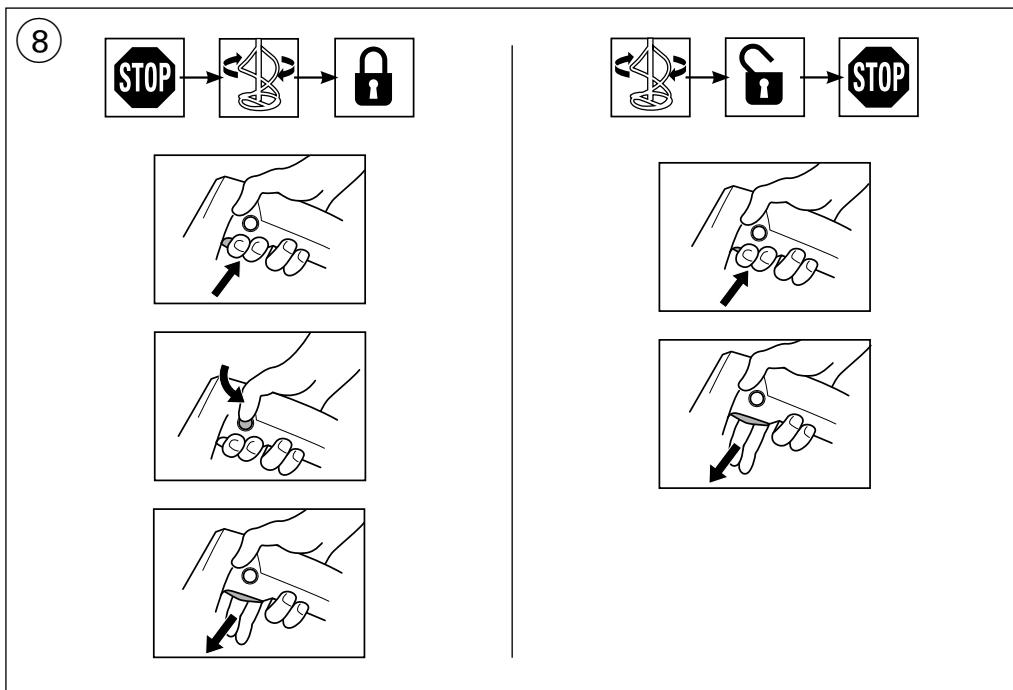
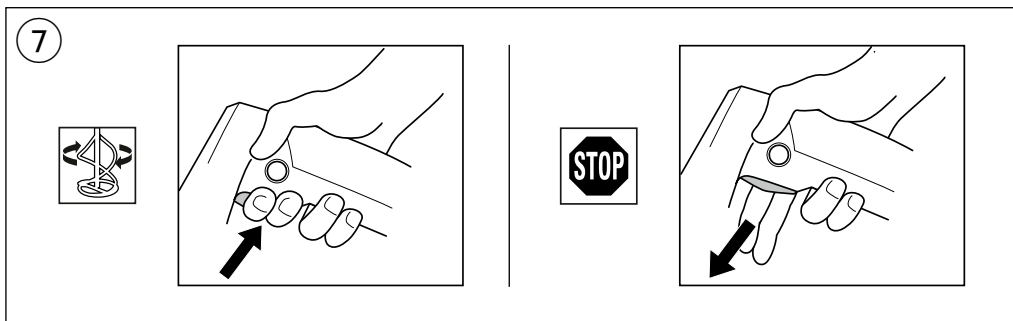
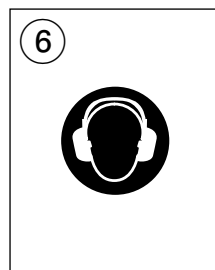
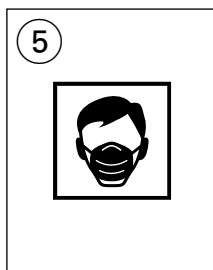
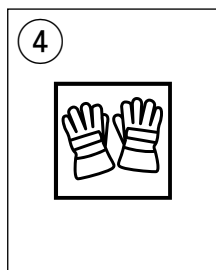
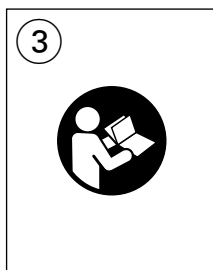
M14

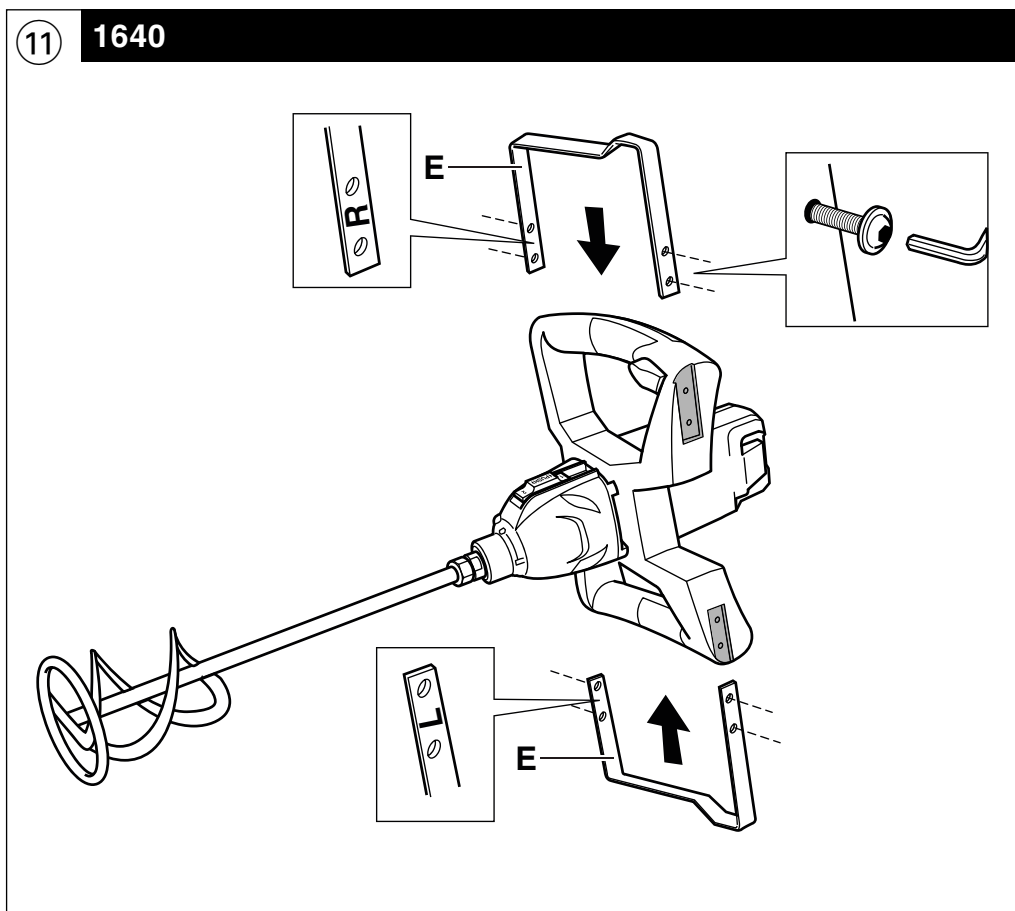
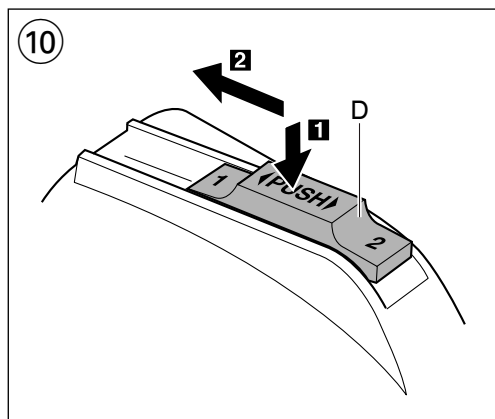
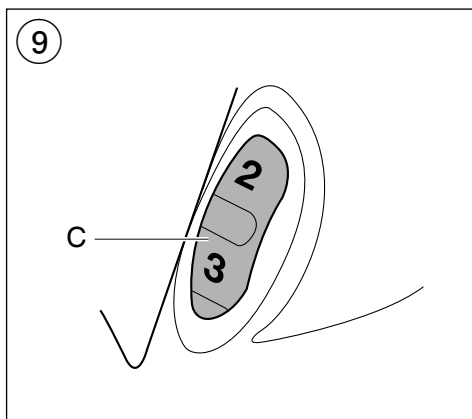
←160mm→
MAX

220
240
V~
50-60 Hz

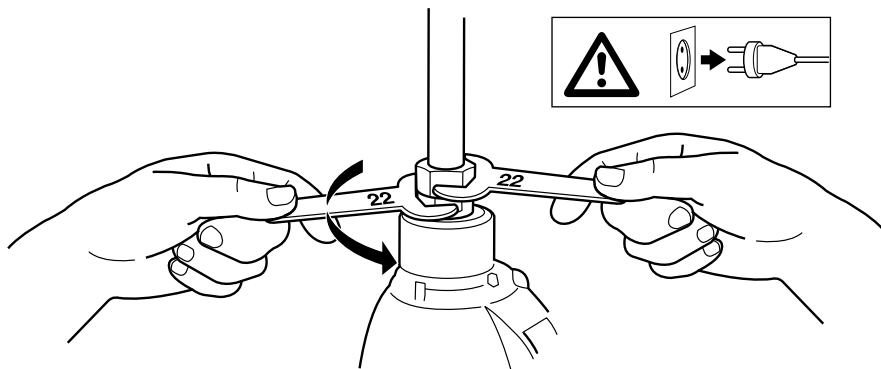
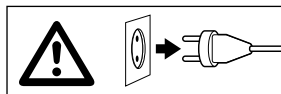
E (1640)





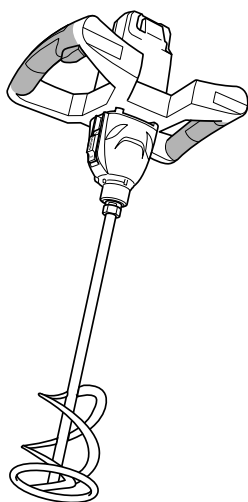


12

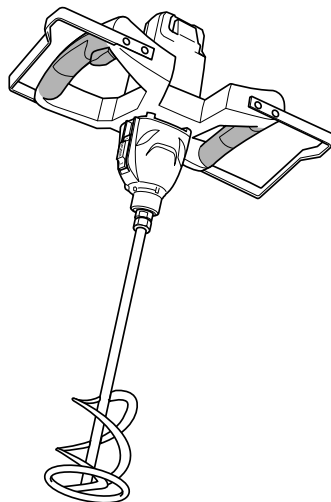


13

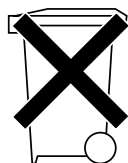
1630



1640



14



ACCESSORIES



WWW.SKILMASTERS.COM

Mixer

1630/1640

INTRODUCTION

- This electronic mixer is intended for easily and simply mixing substances
- With various mixing paddles a variety of substances (different sorts of cement blends, construction glues, paints, levelling compounds, finishing and dry mortar, etc.) can be mixed
- The recommended blending volume depends on the type and state of the substance to be mixed, and the type of paddle used
- Read and save this instruction manual ③

TECHNICAL DATA ①

TOOL ELEMENTS ②

- A Switch for on/off
- B Button for switch locking
- C Wheel for maximum speed control
- D Gear selector
- E Protection frame
- F Spindle
- G Mixing paddle
- H Ventilation slots

SAFETY

GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

⚠ WARNING! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury. **Save all warnings and instructions for future reference.** The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.

- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.

- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use an earth leakage circuit breaker.** Use of an earth leakage circuit breaker reduces the risk of electric shock.

3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.

- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.

- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.

- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**
Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
 - e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- 5) SERVICE**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

SAFETY INSTRUCTIONS FOR MIXERS

- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool
 - Never use the tool in or near an explosive atmosphere
 - Never mix combustible substances
 - Never reach with your hand or any other object into the mixing container during mixing
 - Wear protective gloves (4), a dust mask (5), close-fitting clothes and sturdy shoes
 - The noise level when working can exceed 85 dB(A); **wear ear protection (6)**
 - SKIL can assure flawless functioning of the tool only when the correct accessories are used which can be obtained from your SKIL dealer
 - **Always disconnect plug from power source before making any adjustment or changing any accessory**
- WHEN CONNECTING NEW 3-PIN PLUG (U.K. ONLY):**
- Do not connect the blue (= neutral) or brown (= live) wire in the cord of this tool to the earth terminal of the plug
 - If for any reason the old plug is cut off the cord of this tool, it must be disposed of safely and not left unattended

USE

- On/off (7)
- Switch locking for continuous use (8)
! be aware of the forces that occur as a result of jamming; hold the tool firmly with both hands and take a secure stance
- Maximum speed control (9)
With wheel C the maximum speed can be adjusted from low to high (1-8+MAX)
 - switch on the tool
 - lock the switch
 - turn wheel C to select maximum speed

- Mechanical gear selection (10)
 - set selector D to desired speed
 - ! actuate the gear selector only when tool is switched off**
 - 1 = LOW SPEED
 - high torque
 - for mixing high-density substances
 - 2 = HIGH SPEED
 - lower torque
 - for mixing liquid substances
- Protection frame (11) (1640)
 - for protecting the tool
 - for guiding the tool
 - for putting aside the tool in a simple way
 - mount protection frame E before using the tool for the first time
- Operating the tool
 - ! ensure that the tool is switched off**
 - mount mixing paddle G onto spindle F as illustrated (12)
 - connect plug to power source
 - ensure the mixing container is securely positioned on the floor
 - dip the mixing paddle into the substance to be mixed
 - set wheel C (2) in position "1"
 - switch on the tool
 - gradually increase the mixing speed by turning wheel C (2) to the desired maximum speed (so that the substance will not splash around)
 - ! switch the tool off only when the mixing paddle is in the mixing container**
- Electronic soft-start
Ensures reaching the maximum speed smoothly without a sudden impact when tool is switched on
- Electronic constant speed
Keeps the speed at a constant level as the load increases
- Electronic overload protection
 - reduces the mixing speed automatically in case the tool is overloaded for a longer period of time
 - release switch A (2) briefly for returning to normal working speed
- Holding and guiding the tool (13)
 - ! while working, always hold the tool at the grey-coloured grip area(s)**
 - ! always hold the tool firmly with both hands**

MAINTENANCE / SERVICE

- Always keep tool and cord clean (especially the ventilation slots)
 - always clean the mixer and functional parts after your mixing work
 - clean the tool with a dry, soft cloth (do not use cleaning agents or solvents)
 - clean ventilation slots H (2) regularly with a brush or compressed air
 - ! disconnect the plug before cleaning**
- AUTO-STOP Carbon brushes
 - this tool is equipped with carbon brushes which, when worn, prevent the motor from being damaged
 - when the tool stops unexpectedly, send it to your dealer or the nearest SKIL service-station for having the brushes replaced

- If the tool should fail despite the care taken in manufacturing and testing procedures, repair should be carried out by an after-sales service centre for SKIL power tools
 - send the tool **undismantled** together with proof of purchase to your dealer or the nearest SKIL service station (addresses as well as the service diagram of the tool are listed on www.skilmasters.com)

ENVIRONMENT

- **Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material** (only for EU countries)
 - in observance of European Directive 2002/96/EC on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility
 - symbol ⑭ will remind you of this when the need for disposing occurs

DECLARATION OF CONFORMITY C €

- We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical data" is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745, EN 61000, EN 55014, in accordance with the provisions of the directives 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2011/65/EU
- **Technical file at:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

NOISE/VIBRATION

- Measured in accordance with EN 60745 the sound pressure level of this tool is 85 dB(A) and the sound power level 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), and the vibration 2.5 m/s^2 (hand-arm method; uncertainty K = 1.5 m/s^2)
- The vibration emission level has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745; it may be used to compare one tool with another and as a preliminary assessment of exposure to vibration when using the tool for the applications mentioned
 - using the tool for different applications, or with different or poorly maintained accessories, may significantly **increase** the exposure level
 - the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job, may significantly **reduce** the exposure level

! protect yourself against the effects of vibration by maintaining the tool and its accessories, keeping your hands warm, and organizing your work patterns

F

Mixeur

1630/1640

INTRODUCTION

- Ce mixeur électronique est destiné à mélanger facilement et simplement des substances
- Différentes palettes permettent de mélanger une grande variété de substances (différents types de mélanges de ciment, colles de construction, peintures, composés de nivellement, mortier de finition et mortier sec, etc.)
- Le volume de mélange recommandé dépend du type et de l'état de la substance à mélanger, et du type de palette utilisée
- Lisez et conservez ce manuel d'instruction ③

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ①

ELEMENTS DE L'OUTIL ②

- A Interrupteur pour mise en marche/arrêt
- B Bouton de blocage de l'interrupteur
- C Molette de réglage de la vitesse maximum
- D Commutateur de vitesse
- E Cadre de protection
- F Arbre
- G Palette à mélanger
- H Fentes de ventilation

SECURITE

INSTRUCTIONS GENERALES DE SECURITE

⚠ ATTENTION! Lisez tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Ne pas suivre les avertissements et instructions peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes. **Conservez tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.** La notion d'"outil électroportatif" dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à batterie (sans câble de raccordement).

1) SECURITE DE LA ZONE DE TRAVAIL

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.**
Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'appareil dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.

- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.
- 2) SECURITE RELATIVE AU SYSTEME ELECTRIQUE**
- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches d'adaptateur avec des appareils avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Évitez le contact physique avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **N'exposez pas l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins que celles prévues, n'utilisez pas le câble pour porter l'appareil ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenez le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.
- e) **Au cas où vous utiliseriez l'outil électroportatif à l'extérieur, utilisez une rallonge autorisée homologuée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique homologuée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si l'usage d'un outil dans un emplacement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur de fuite à la terre.** L'utilisation d'un disjoncteur de fuite à la terre réduit le risque de choc électrique.
- 3) SECURITE DES PERSONNES**
- a) **Restez vigilant, surveillez ce que vous faites. Faites preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Portez des équipements de protection. Portez toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussières, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer, réduit le risque de blessures.
- c) **Évitez tout démarrage intempestif. S'assurez que l'interrupteur est en position arrêt avant de brancher l'outil au secteur et/ou au bloc de batteries, de le ramasser ou de le porter.** Porter les outils en ayant le doigt sur l'interrupteur ou brancher des outils dont l'interrupteur est en position marche est source d'accidents.
- d) **Enlevez tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'appareil en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Ne surestimez pas vos capacités. Veillez à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'appareil dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifiez que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation des collecteurs de poussière réduit les dangers dus aux poussières.
- 4) UTILISATION ET EMPLOI SOIGNEUX DE L'OUTIL ELECTROPORTATIF**
- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **N'utilisez pas un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation en courant et/ou le bloc de batteries de l'outil avant tout réglage, changement d'accessoires ou avant de ranger l'outil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde.
- d) **Gardez les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettez pas l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prenez soin des outils électroportatifs. Vérifiez que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôlez si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'appareil s'en trouve entravé. Faites réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenez les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utilisez les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions. Tenez compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- 5) SERVICE**
- a) **Ne faites réparer votre outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.

INSTRUCTIONS DE SECURITE POUR LES MIXEURS

- Contrôlez toujours si la tension secteur correspond à la tension indiquée sur la plaquette signalétique de l'outil
- N'utilisez jamais l'outil dans ou près d'un environnement explosif
- Ne mélangez jamais des substances combustibles
- N'approchez jamais votre main ou tout autre objet du conteneur de mélange durant le mélange
- Portez des gants de protection ④, un masque antipoussières ⑤, des vêtements près du corps et des chaussures solides
- Le niveau sonore en fonctionnement peut dépasser 85 dB(A); **munissez-vous de casques anti-bruit** ⑥
- SKIL ne peut se porter garant du bon fonctionnement de cet outil que s'il a été utilisé avec les accessoires appropriés en vente chez votre distributeur SKIL
- **Débranchez toujours l'outil avant réglage ou changement d'accessoire**

UTILISATION

- Marche/arrêt ⑦
- Blocage de l'interrupteur pour marche continue ⑧
 - ! **assurez-vous des forces en jeu consécutives au blocage; tenez l'outil fermement dans les deux mains et adoptez une position de travail stable et sûre**
- Réglage de la vitesse maximum ⑨

La molette C vous permet de régler la vitesse maximum de lente à rapide (1-8+MAX)

 - mettez en marche l'outil
 - verrouillez l'interrupteur
 - tournez la molette C pour sélectionner la vitesse maximum
- Commutateur de vitesse ⑩
 - sélectionnez la vitesse désirée avec le commutateur D
 - ! **actionnez le commutateur de vitesse uniquement lorsque l'outil n'est pas sous tension**

1 = VITESSE LENTE

 - couple élevé
 - pour mélanger des substances haute densité

2 = VITESSE RAPIDE

 - couple bas
 - pour mélanger des substances liquides
- Cadre de protection ⑪ (1640)
 - pour protéger l'outil
 - pour guider l'outil
 - pour mettre de côté l'outil de façon simple
 - montez le cadre de protection E avant d'utiliser l'outil pour la première fois
- Utilisation de l'outil
 - ! **veillez à ce que l'outil soit hors tension**
 - montez la palette à mélanger G sur la broche F comme illustré ⑫
 - branchez l'outil sur le secteur
 - assurez-vous que le conteneur de mélange soit bien stable sur le sol
 - plongez la palette à mélanger dans le mélange de substance
 - réglez la molette C ② sur la position "1"
 - mettez en marche l'outil

- augmentez progressivement la vitesse de mélange en tournant la molette C ② jusqu'à la vitesse de rotation maximale souhaitée (ce faisant, la substance ne va pas éclabousser)
- ! **éteignez l'outil uniquement lorsque la palette à mélanger se trouve dans le conteneur de mélange**
- Démarrage progressif électronique
Permet d'atteindre progressivement la vitesse maximum sans provoquer d'à-coups au moment de la mise en marche de l'outil
- Vitesse constante électronique
Maintient la vitesse constante au fur et à mesure que la pression augmente
- Débrayage de sécurité électronique
 - réduit la vitesse de mélange automatiquement, quand l'outil reste en surcharge pendant trop longtemps
 - relâchez l'interrupteur A ② brièvement pour revenir à la vitesse normale
- Tenue et guidage de l'outil ⑬
 - ! **lorsque vous travaillez, tenez toujours l'outil par la(les) zone(s) de couleur grise**
 - ! **toujours tenez fermement l'outil à l'aide des deux mains**

ENTRETIEN / SERVICE APRES-VENTE

- Gardez toujours votre outil et le câble propres (spécialement les aérations)
 - après un mélange, nettoyez toujours le mixeur et les pièces fonctionnelles
 - pour nettoyer l'outil, utilisez un chiffon sec et doux (n'utilisez jamais de produit de nettoyage ou de solvant)
 - nettoyez régulièrement les fentes d'aération H ② à l'aide d'une brosse ou d'air comprimé
- ! **débranchez la fiche avant le nettoyage**
- AUTO-STOP Balais de carbone
 - cet outil est équipé de balais en carbone qui, lorsqu'ils sont usés, n'endommagent pas le moteur
 - si l'outil s'arrête de manière imprévue, envoyez-le à votre revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche pour un remplacement des balais
- Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'outil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage SKIL
 - retournez l'outil **non démonté** avec votre preuve d'achat au revendeur ou au centre de service après-vente SKIL le plus proche (les adresses ainsi que la vue éclatée de l'outil figurent sur www.skilmasters.com)

ENVIRONNEMENT

- **Ne jetez pas les outils électriques, les accessoires et l'emballage dans les ordures ménagères** (pour les pays européens uniquement)
 - conformément à la directive européenne 2002/96/EG relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques, et à sa transposition dans la législation nationale, les outils électriques usés doivent être

collectés séparément et faire l'objet d'un recyclage respectueux de l'environnement

- le symbole ⑭ vous le rappellera au moment de la mise au rebut de l'outil

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ C E

- Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous "Caractéristiques techniques" est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants: EN 60745, EN 61000, EN 55014, conformément aux termes des réglementations en vigueur 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE
- **Dossier technique auprès de:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

BRUIT/VIBRATION

- Mesuré selon EN 60745 le niveau de la pression sonore de cet outil est 85 dB(A) et le niveau de la puissance sonore 96 dB(A) (déviations standard: 3 dB), et la vibration $< 2,5 \text{ m/s}^2$ (méthode main-bras; incertitude $K = 1,5 \text{ m/s}^2$)
- Le niveau de vibrations émises a été mesuré conformément à l'essai normalisé de la norme EN 60745; il peut être utilisé pour comparer plusieurs outils et pour réaliser une évaluation préliminaire de l'exposition aux vibrations lors de l'utilisation de l'outil pour les applications mentionnées

- l'utilisation de l'outil dans d'autres applications, ou avec des accessoires différents ou mal entretenus, peut considérablement **augmenter** le niveau d'exposition
- la mise hors tension de l'outil et sa non-utilisation pendant qu'il est allumé peuvent considérablement **réduire** le niveau d'exposition

! protégez-vous contre les effets des vibrations par un entretien correct de l'outil et de ses accessoires, en gardant vos mains chaudes et en structurant vos schémas de travail

D

Mischer

1630/1640

EINLEITUNG

- Dieses elektronische Mischgerät wurde für das einfache Mischen von Substanzen konzipiert
- Durch verschiedene Schaufeln können verschiedenste Substanzen (unterschiedliche Zementmischungen, Baukleber, Farben, Glättmassen, trockener Mörtel usw.) gemischt werden

- Das empfohlene Mischungsvolumen hängt von der Art und dem Zustand der zu mischenden Substanz, und der Art der verwendeten Schaufel ab
- Bitte diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen und aufbewahren ③

TECHNISCHE DATEN ①

WERKZEUGKOMPONENTEN ②

- A Schalter zum Ein-Aus-Schalten
- B Knopf zum Feststellen des Schalters
- C Rad zur Maximalgeschwindigkeits-Kontrolle
- D Gangwahlschalter
- E Schutzbügel
- F Spindel
- G Mischschaufel
- H Lüftungsschlitze

SICHERHEIT

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

⚠ ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff "Elektrowerkzeug" bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

1) ARBEITSPLATZSICHERHEIT

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- a) **Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

3) SICHERHEIT VON PERSONEN

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung verringert Gefährdungen durch Staub.

4) SORGFÄLTIGER UMGANG UND GEBRAUCH VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Geräts.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Geräts reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5) SERVICE

- a) **Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.

SICHERHEITSHINWEISE FÜR MISCHGERÄTE

- Stets nachprüfen, daß die Netzspannung mit der auf dem Typenschild des Werkzeuges angegebenen Spannung übereinstimmt
- Das Gerät nicht in oder in der Nähe einer explosionsgefährdeten Umgebung benutzen
- Niemals brennbare Substanzen mischen
- Während des Mischens niemals mit Ihren Händen oder einem anderen Objekt in den Mischcontainer greifen
- Tragen Sie Schutzhandschuhe ④, eine Staubmaske ⑤, enganliegende Kleidung und robuste Schuhe
- Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB(A) überschreiten; **Gehörschutz tragen** ⑥
- SKIL kann nur dann die einwandfreie Funktion des Werkzeuges zusichern, wenn das entsprechende

Zubehör verwendet wird, welches bei ihren Fachhändlern erhältlich ist

- **Ziehen Sie grundsätzlich den Netzstecker, bevor Sie beliebige Änderungen an den Einstellungen oder einen Zubehörwechsel vornehmen**

BEDIENUNG

- Ein-/Aus-Schalten ⑦
- Arretierung des Schalters für Dauerlauf ⑧
 - ! **beachten Sie die auftretenden Kräfte beim Blockieren; das Werkzeug mit beiden Händen festhalten und einen sicheren Stand einnehmen**
- Maximalgeschwindigkeits-Kontrolle ⑨
 - Mit dem Rad C wird die Maximalgeschwindigkeit von niedrig bis hoch eingestellt (1-8+MAX)
 - das Werkzeug einschalten
 - den Schalter feststellen
 - am Rad C die Maximalgeschwindigkeit verwählen
- Mechanische Gangwahl ⑩
 - Schalter D auf gewünschte Drehzahl stellen
 - ! **den Gangwahlschalter nur betätigen, wenn das Werkzeug ausgeschaltet ist**
 - 1 = NIEDRIGE DREHZAHL
 - hohes Drehmoment
 - für das Mischen von Substanzen mit hoher Dichte
 - 2 = HOHE DREHZAHL
 - niedriges Drehmoment
 - für das Mischen flüssiger Substanzen
- Schutzbügel ⑪ (1640)
 - zum Schutz des Geräts
 - zum Steuern des Geräts
 - zum einfachen Abstellen des Geräts
 - den Schutzbügel E vor dem ersten Gebrauch des Geräts montieren
- Bedienung des Werkzeuges
 - ! **darauf achten, dass das Gerät abgeschaltet ist**
 - die Mischschaufel G wie dargestellt auf die Spindel F montieren ⑫
 - Netzstecker an der Steckdose anschließen
 - sicher stellen, dass der Mischcontainer sicher am Boden steht
 - die Mischschaufel in die zu mischende Substanz tauchen
 - Rad C ② in die Position "1" einstellen
 - das Werkzeug einschalten
 - Mischgeschwindigkeit mit dem Rad C ② nach und nach auf die gewünschte Höchstgeschwindigkeit bringen (sodass die Substanz nicht spritzt)
 - ! **das Gerät nur ausschalten, wenn sich die Mischschaufel im Mischcontainer befindet**
- Elektronischer Sanftanlauf
 - Sichert das Erreichen der Maximalgeschwindigkeit ohne den plötzlichen Ruck beim Einschalten des Werkzeuges
- Elektronische Konstant-Geschwindigkeit
 - Hält die Geschwindigkeit bei steigender Belastung auf einem konstanten Niveau
- Elektronischer Überlastschutz
 - reduziert automatisch die Mischgeschwindigkeit, wenn das Werkzeug längere Zeit überlastet wird
 - den Schalter A ② kurz loslassen, um zur normalen Arbeitsgeschwindigkeit zurückzukehren

- Halten und Führen des Werkzeuges ⑬
 - ! **Werkzeug beim Arbeiten immer am grauen Griffbereich fassen**
 - ! **halten Sie das Werkzeug immer mit beiden Händen fest**

WARTUNG / SERVICE

- Halten Sie Werkzeug und Kabel immer sauber (insbesondere die Lüftungsschlitze)
 - den Mischer und die Funktionsteile nach jedem Mischen reinigen
 - das Werkzeug mit einem trockenen, weichen Tuch reinigen (keine Reinigungs- oder Lösungsmittel verwenden)
 - reinigen Sie die Lüftungsschlitze H ② regelmäßig mit einer Bürste oder Druckluft
- ! **Netzstecker vor dem Säubern ziehen**
- AUTO-STOP-Kohlebürsten
 - dieses Werkzeug verfügt über Kohlebürsten, die, wenn sie verschlissen sind, eine Beschädigung des Motors verhindern
 - wenn das Werkzeug unerwartet stoppt, schicken Sie es zu Ihrem Händler oder der nächstgelegenen SKIL-Servicestation, um die Bürsten austauschen zu lassen
- Sollte das Elektrowerkzeug trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für SKIL-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen
 - das Werkzeug **unzerlegt**, zusammen mit dem Kaufbeleg, an den Lieferer oder die nächste SKIL-Vertragswerkstätte senden (die Anschriften so wie die Ersatzteilzeichnung des Werkzeuges finden Sie unter www.skilmasters.com)

UMWELT

- **Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen nicht in den Hausmüll werfen** (nur für EU-Länder)
 - gemäss Europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden
 - hieran soll Sie Symbol ⑭ erinnern

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

- Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß das unter "Technische Daten" beschriebene Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60745, EN 61000, EN 55014, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU

- **Technische Onderlagen bei:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

GERÄUSCH/VIBRATION

- Gemessen gemäß EN 60745 beträgt der Schalldruckpegel dieses Gerätes 85 dB(A) und der Schalleistungspegel 96 dB(A) (Standardabweichung: 3 dB), und die Vibration < 2,5 m/s² (Hand-Arm Methode; Unsicherheit K = 1,5 m/s²)
- Die Vibrationsemissionsstufe wurde mit einem standardisierten Test gemäß EN 60745 gemessen; Sie kann verwendet werden, um ein Werkzeug mit einem anderen zu vergleichen und als vorläufige Beurteilung der Vibrationsexposition bei Verwendung des Werkzeugs für die angegebenen Anwendungszwecke
 - die Verwendung des Werkzeugs für andere Anwendungen oder mit anderem oder schlecht gewartetem Zubehör kann die Expositionsstufe erheblich **erhöhen**
 - Zeiten, zu denen das Werkzeug ausgeschaltet ist, oder wenn es läuft aber eigentlich nicht eingesetzt wird, können die Expositionsstufe erheblich **verringern**
- ! **schützen Sie sich vor den Auswirkungen der Vibration durch Wartung des Werkzeugs und des Zubehörs, halten Sie Ihre Hände warm und organisieren Sie Ihren Arbeitsablauf**

NL

Mixer

1630/1640

INTRODUCTIE

- Deze elektronische mixer is bestemd om op eenvoudige wijze stoffen te mengen
- Met de diverse mixschoepen kunt u diverse materialen (verschillende soorten cementsamenstellingen, constructielijmen, verf, egalisatiesamenstellingen, afwerkmortel en droge mortel, etc.) worden gemengd
- Het aanbevolen mengvolume is afhankelijk van het type en de toestand van het te mixen materiaal, en het type schoep dat wordt gebruikt
- Lees en bewaar deze gebruiksaanwijzing ③

TECHNISCHE GEGEVENS ①

MACHINE-ELEMENTEN ②

- A Schakelaar voor aan/uit
- B Knop voor vastzetten van schakelaar
- C Instelwielje voor maximum-snelheid/koppel
- D Toerentschakelaar

- E Beschermingsframe
- F As
- G Mixschoep
- H Ventilatie-openingen

VEILIGHEID

ALGEMENE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

⚠ LET OP! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben. **Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.** Het in de waarschuwingen gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

1) VEILIGHEID VAN DE WERKOMGEVING

- Houd uw werkomgeving schoon en opgeruimd.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- Werk met het gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- De aansluitstekker van het gereedschap moet in het stopcontact passen.** De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde gereedschappen. Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.
- Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen. Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.

- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

3) VEILIGHEID VAN PERSONEN

- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap.** Gebruik het gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen. Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvast werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
- c) **Voorkom per ongeluk inschakelen.** Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de accu aansluit en voordat u het gereedschap oppakt of draagt. Wanneer u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- e) **Probeer niet ver te reiken.** Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft. Daardoor kunt u het gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding.** Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- g) **Wanneer stofafzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging beperkt het gevaar door stof.

4) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE GEREEDSCHAPPEN

- a) **Overbelast het gereedschap niet.** Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap. Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit het elektrische gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het gereedschap.

- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen.** Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Verzorg het gereedschap zorgvuldig.** Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het gereedschap gebruikt. Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- g) **Gebruik elektrische gereedschappen, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen.** Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden. Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

5) SERVICE

- a) **Laat het gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR MIXERS

- Controleer altijd of het voltage, dat vermeld staat op het typeplaatje van de machine, overeenkomt met de netspanning
- Gebruik de machine nooit in of in de buurt van een explosieve omgeving
- Mix nooit ontvlambare stoffen
- Ga tijdens het mixen nooit met uw hand of een ander object in de mixcontainer
- Draag beschermende handschoenen ④, een stofmasker ⑤, nauw sluitende kleding en stevige schoenen
- Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB(A) overschrijden; draag oorbeschermers ⑥
- SKIL kan alleen een correcte werking van de machine garanderen, indien de juiste accessoires worden gebruikt, die verkrijgbaar zijn bij de vakhandel
- Trek altijd de stekker uit het stopcontact voordat u een instelling verandert of een accessoire verwisselt

GEBRUIK

- Aan/uit ⑦
 - Vastzetten van schakelaar voor continu gebruik ⑧
- ! houd rekening met de krachten, die optreden bij blokkeren; houd de machine met beide handen vast en zorg ervoor, dat u stevig staat**

- Instelbaar maximum-toerental ⑨
Met wielte C kan een maximum-snelheid van laag tot hoog ingesteld worden (1-8+MAX)
 - zet de machine aan
 - zet de schakelaar vast
 - draai aan wielte C om de gewenste maximum-snelheid in te stellen
- Mechanische toerentalkeuze ⑩
 - zet schakelaar D op het gewenste toerental

! bedien de toerentalschakelaar alleen als de machine uitgeschakeld is

1 = LAAG TOERENTAL

 - hoog koppel
 - voor het mixen van materiaal met een hoge dichtheid

2 = HOOG TOERENTAL

 - lager koppel
 - voor het mixen van vloeibaar materiaal
- Beschermingsframe ⑪ (1640)
 - voor bescherming van de machine
 - voor geleiding van de machine
 - voor het eenvoudig aan de kant zetten van de machine

monteer het beschermingsframe E voordat u de machine voor de eerste keer gebruikt
- Werken met de machine
 - ! zorg dat het apparaat uitgezet is**
 - monteer mixschoep G op spindel F zoals afgebeeld ⑫
 - steek stekker in stopcontact
 - controleer of de mixcontainer stevig op de vloer staat
 - dompel de mixschoep in het te mixen materiaal
 - zet instelwielte C ② in stand "1"
 - zet de machine aan
 - verhoog geleidelijk de mixsnelheid door instelwielte C ② naar de gewenste maximale snelheid te draaien (zo voorkomt u dat het materiaal gaat rondspatten)
 - ! schakel de machine alleen uit wanneer de mixschoep in de mixcontainer zit**
- Electronisch geregelde langzame start
Laat het toerental van de machine langzaam oplopen, zonder dat men bij het inschakelen een reactiekracht waarneemt
- Electronisch geregelde constante snelheid
Houdt het toerental constant bij toenemende belasting
- Electronisch geregelde bescherming tegen overbelasting
 - verlaagt de mengsnelheid automatisch wanneer de machine gedurende langere tijd overbelast wordt
 - laat schakelaar A ② kortstondig los om terug te gaan naar normale werksnelheid
- Vasthouden en leiden van de machine ⑬
 - ! houd de machine tijdens het werk altijd vast bij het(de) grijs-gekleurde greepvlak(ken)**
 - ! houd de machine altijd stevig met beide handen vast**

ONDERHOUD / SERVICE

- Houd machine en snoer altijd schoon (met name de ventilatie-openingen)
 - maak de mixer en functionele onderdelen altijd schoon na uw mengwerkzaamheden
 - maak de machine schoon met een droge, zachte doek (gebruik geen reinigings- of oplosmiddelen)

- reinig ventilatieopeningen H ② regelmatig met een borstel of met perslucht
- ! trek de stekker uit het stopcontact vóór het reinigen**
- AUTO-STOP Koolborstels
 - deze machine is uitgerust met koolborstels die, als ze versleten zijn, beschadiging van de motor voorkomen
 - als de machine onverwacht stopt, moet u deze naar uw dealer of dichtstbijzijnde SKIL servicestation sturen om de borstels te laten vervangen
- Mocht het elektrische gereedschap ondanks zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie te worden uitgevoerd door een erkende klantenservice voor SKIL elektrische gereedschappen
 - stuur de machine **ongedemonteerd**, samen met het aankoopbewijs, naar het verkoopadres of het dichtstbijzijnde SKIL service-station (de adressen evenals de onderdelentekening van de machine vindt u op www.skilmasters.com)

MILIEU

- **Geef electrisch gereedschap, accessoires en verpakkingen niet met het huisvuil mee** (alleen voor EU-landen)
 - volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient afgedankt electrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle-bedrijf, dat voldoet aan de geldende milieu-eisen
 - symbool ⑭ zal u in het afdankstadium hieraan herinneren

CONFORMITEITSVERKLARING C E

- Wij verklaren als alleen verantwoordelijke, dat het onder "Technische gegevens" beschreven product voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 60745, EN 61000, EN 55014, overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU
- **Technisch dossier bij:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

GELUID/VIBRATIE

- Gemeten volgens EN 60745 bedraagt het geluidsdrukniveau van deze machine 85 dB(A) en het geluidsvermogen-niveau 96 dB(A) (standaard deviatie: 3 dB), en de vibratie < 2,5 m/s² (hand-arm methode; onzekerheid K = 1,5 m/s²)

- Het trillingsemissieniveau is gemeten in overeenstemming met een gestandaardiseerde test volgens EN 60745; deze mag worden gebruikt om twee machines met elkaar te vergelijken en als voorlopige beoordeeling van de blootstelling aan trilling bij gebruik van de machine voor de vermelde toepassingen
- gebruik van de machine voor andere toepassingen, of met andere of slecht onderhouden accessoires, kan het blootstellingsniveau aanzienlijk **verhogen**
- wanneer de machine is uitgeschakeld of wanneer deze loopt maar geen werk verricht, kan dit het blootstellingsniveau aanzienlijk **reduceren**
- ! **bescherm uzelf tegen de gevolgen van trilling door de machine en de accessoires te onderhouden, uw handen warm te houden en uw werkwijze te organiseren**

S

Mixer

1630/1640

INTRODUKTION

- Denna elektroniska mixer är avsedd för lätt och enkel blandning av ämnen
- Med olika blandarblad kan olika substanser blandas (olika sorter cementblandningar, konstruktionslim, färg, utjämningsmassa, yt- och torrputs etc.)
- Den rekommenderade blandningsvolymen beror på egenskaperna av det som ska blandas, och vilken blad som ska används
- Läs och spara denna instruktionsbok ③

TEKNISKA DATA ①

VERKTYGSELEMENT ②

- A Strömbrytare för till/från
- B Knapp för låsning av strömbrytare
- C Ratt för justering av maximalvarvtalet
- D Växellågesomkopplare
- E Skyddsram
- F Spindel
- G Blandarblad
- H Ventilationsöppningar

SÄKERHET

ALLMÄNNA SÄKERHETSANVISNINGAR

⚠ OBS! Läs noga igenom alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador. **Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.** Nedan använt begrepp "elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

1) ARBETSPLATSSÄKERHET

- a) **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen eller dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.

- b) **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.

- c) **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

2) ELEKTRISK SÄKERHET

- a) **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elektriskt slag.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elektriskt slag om din kropp är jordad.
- c) **Skydda elverktyget mot regn och våta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elektriskt slag.
- d) **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tilltrasslade ledningar ökar risken för elektriskt slag.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningssladdar som är godkända för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningssladd för utomhusbruk används minskar risken för elektriskt slag.
- f) **Använd en jordfelsbrytare om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö.** Genom att använda en jordfelsbrytare minskas risken för elstöt.

3) PERSONSÄKERHET

- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd inte elverktyget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktyg kan även en kort uppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverktygets typ och användning risken för kroppsskada.
- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktyget är fränkopplat innan du ansluter stickproppen till vägguttaget och/eller ansluter/tar bort batteriet, tar upp eller bär elverktyget.** Om du bär elverktyget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktyg till nätströmmen kan olycka uppstå.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) **Överskatta inte din förmåga. Se till att du står stabil och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.

- f) **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskena på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- g) **Vid elverktyg med dammsugnings- och -uppsamlingsutrustning kontrollera att anordningarna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Användning av dammsugning minskar de risker damm orsakar.
- 4) **OMSORGSFULL HANTERING OCH ANVÄNDNING AV ELVERKTYG**
- a) **Överbelasta inte elverktyget. Använd för aktuellt arbete avsett elverktyg.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) **Ett elverktyg med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktyget lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktyget.
- d) **Förvara elverktygen lämpligt för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget återanvänds.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f) **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa egg kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- 5) **SERVICE**
- a) **Låt elverktyget repareras endast av kvalificerad fackpersonal och med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.

SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR MIXRAR

- Kontrollera alltid att den tillförda strömtypen stämmer med spänningen som anges på maskinens märkplåt
- Använd aldrig verktyget i explosiv atmosfär
- Blanda aldrig användbara substanser
- Sträck aldrig in handen eller något annat föremål i blandningskärlet under blandning
- Använd skyddshandskar ④, dammask ⑤, åtsittande kläder och rejåla skor
- Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB(A); använd hörselskydd ⑥
- SKIL kan endast garantera att maskinen fungerar felfritt om rätt tillbehör används som du kan köpa hos närmaste SKIL-återförsäljare
- Dra alltid ur stickkontakten från vägguttaget innan du gör någon justering eller byter tillbehör**

ANVÄNDNING

- Till/från ⑦
- Låsning av strömbrytare för kontinuerlig drift ⑧
- ! var medveten om den kraft som uppstår i händelse av blockering; håll maskinen stadigt med båda händerna och se till att du står stadigt**
- Justering av maximalvarvtalet ⑨
Med ratten C kan maximalvarvtalet justeras steglöst från lågt till högt (1-8+MAX)
 - starta maskinen
 - lås strömbrytaren
 - vrid ratten C för att välja rätt maximalvarvtal
- Mekaniskt växelval ⑩
 - ställ in omkopplaren D på önskat varvtal
 - ! påverka växellägesomkopplaren endast då maskinen är avstängd**
 - 1 = LÅG HASTIGHET
 - högt vridmoment
 - för blandning av trögflytande material
 - 2 = HÖG HASTIGHET
 - lågt vridmoment
 - för blandning av lättflytande material
- Skyddsram ⑪ (1640)
 - för skydd av verktyget
 - för ledning av verktyget
 - för enkel undanställning av verktyget
 - montera skyddsramen E innan verktyget används första gången
- Användning av maskinen
 - ! se till att verktyget är avstängt**
 - montera blandarbladet G på spindeln F enligt bilden ⑫
 - sätt kontakten i vägguttaget
 - se till att blandningskärlet är stadigt placerat på golvet
 - sänk blandarbladet i blandningsmassan
 - vrid ratten C ② till läge "1"
 - starta maskinen
 - bygg sedan gradvis upp blandningshastigheten genom att vrida ratten C ② till önskad maximal hastighet (så att massan inte stänker runt)
 - ! stäng alltid av verktyget medan blandarbladet fortfarande befinner sig i blandningskärlet**
- Elektronisk mjukstart
För att mjukt och jämnt nå fram till maximalhastighet utan att maskinen rycker till när den startas
- Elektronisk konstant hastighet
Håller hastigheten konstant vid tilltagande belastning
- Elektroniskt överbelastningsskydd
 - sänker automatiskt blandningshastigheten om verktyget är överbelastat under en längre tid
 - släpp brytare A ② ett kort ögonblick för återgång till normal arbetshastighet
- Fattnings och styrning av maskinen ⑬
 - ! under arbetet, håll alltid verktyget i det grå greppet**
 - ! håll alltid maskinen stadigt med båda händerna**

UNDERHÅLL / SERVICE

- Håll alltid din maskin och sladden ren (speciellt ventilationsöppningarna)
 - rengör alltid mixer och funktionsdelarna efter blandningsarbetet
 - rengör verktyget med en mjuk, torr trasa; använd inte rengöringsmedel eller lösningsmedel
 - rengör ventilationsspringorna H ② regelbundet med en borste eller tryckluft
- ! drag ur stickkontakten innan rengöring**
- AUTO-STOP Kolborstar
 - maskinen är försedd med kolborstar som inte kan skada motorn när de är utslitna
 - om verktyget plötsligt stannar, skicka det till din återförsäljare eller närmaste SKIL servicecenter för byte av borstar
- Om i elverktyget trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för SKIL elverktyg
 - sänd in verktyget i **odemonterat skick** tillsammans med inköpsbevis till försäljaren eller till närmaste SKIL serviceverkstad (adresser till servicestationer och sprängskisser av maskiner finns på www.skilmasters.com)

MILJÖ

- Elektriska verktyg, tillbehör och förpackning får inte kastas i hushållssoporna** (gäller endast EU-länder)
 - enligt direktivet 2002/96/EG som avser äldre elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning enligt nationell lagstiftning ska uttjänta elektriska verktyg sorteras separat och lämnas till miljövänlig återvinning
 - symbolen ⑭ kommer att påminna om detta när det är tid att kassera

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE € €

- Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt som beskrivs i "Tekniska data" överensstämmer med följande normer eller normativa dokument: EN 60745, EN 61000, EN 55014, enligt bestämmelserna i direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU
- Teknisk tillverkningsdokumentation finns hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

LJUD/VIBRATION

- Ljudtrycksnivån som uppmätts enligt EN 60745 är på denna maskin 85 dB(A) och ljudeffektnivån 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), och vibration < 2,5 m/s² (hand-arm metod; onoggrannhet K = 1,5 m/s²)

- Vibrationsemissionsvärdet har uppmätts enligt ett standardiserat test i enlighet med EN 60745; detta värde kan användas för att jämföra vibrationen hos olika verktyg och som en ungefärlig uppskattning av hur stor vibration användaren utsätts för när verktyget används enligt det avsedda syftet
 - om verktyget används på ett annat än det avsedda syftet eller med fel eller dåligt underhållna tillbehör kan detta drastiskt **öka** vibrationsnivån
 - när verktyget stängs av eller är på men inte används, kan detta avsevärt **minska** vibrationsnivån
- ! skydda dig mot vibration genom att underhålla verktyget och dess tillbehör, hålla händerna varma och styra upp ditt arbetssätt**

DK

Blandeværktøj

1630/1640

INLEDNING

- Dette elektroniske blandeværktøj er beregnet til nem og enkel blanding af materialer
- Der kan blandes med forskellige blandeskovle (forskellige typer cementblandinger, byggelim, maling, nivelleringsblandinger, våd og tør mørtel etc.)
- Den anbefalede blandingsvolumen afhænger af type og tilstand for de stoffer, der skal blandes, samt typen af det anvendte skovlen
- Læs og gem denne betjeningsvejledning ③

TEKNISKE DATA ①

VÆRKTØJETS DELE ②

- A Afbryder til tænd/sluk
- B Knap til fastlåsning af afbryderen
- C Hjul til justering af maximal-hastighed
- D Gearomsifter
- E Beskyttelsesramme
- F Spindel
- G Blandeskovl
- H Ventilationshuller

SIKKERHED

GENERALE SIKKERHEDSINSTRUKSER

⚠ VIGTIGT! Læs alle advarselshenvisninger og instrukser. I tilfælde af manglende overholdelse af advarselshenvisningerne og instrukserne er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser. **Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.** Det i advarselshenvisningerne benyttede begreb "el værktøj" refererer til netdrevet el værktøj (med netkabel) og akkudrevet el værktøj (uden netkabel).

1) SIKKERHED PÅ ARBEJDSPLADSEN

- a) **Sørg for, at arbejdsområdet er rent og ryddeligt.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- b) **Brug ikke maskinen i eksplosionsfarlige omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.**

El-værktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.

- c) **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når maskinen er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

2) ELEKTRISK SIKKERHED

- a) **Maskinens stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne maskiner.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- b) **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- c) **Maskinen må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i maskinen øger risikoen for elektrisk stød.
- d) **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære maskinen i ledningen, hænge maskinen op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten).** Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller maskindele, der er i bevægelse. Beskadigede eller indviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- e) **Hvis maskinen benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er godkendt til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke kan undgås at bruge maskinen i fugtige omgivelser, skal der bruges et HFI-relæ.** Brug af et HFI-relæ reducerer risikoen for at få elektrisk stød.

3) PERSONLIG SIKKERHED

- a) **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Man bør ikke bruge maskinen, hvis man er træt, har nydt alkohol eller er påvirket af medicin eller euforiserende stoffer.** Få sekunders uopmærksomhed ved brug af maskinen kan føre til alvorlige personskader.
- b) **Brug beskyttelsesudstyr og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikket fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængig af maskintype og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- c) **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at el værktøjet er slukket, før du tilslutter det til strømtilførslen og/eller akkuen, løfter eller bærer det.** Undgå at bære el værktøjet med fingeren på afbryderen og sørg for, at el værktøjet ikke er tændt, når det slutes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- d) **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgle, inden maskinen tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindele, er der risiko for personskader.
- e) **Overvurder ikke dig selv. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere maskinen, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- f) **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj**

og handsker væk fra dele, der bevæger sig. Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.

- g) **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Brug af en støvopsugning nedsætter risikoen for personskader som følge af støv.
- 4) **OMHYGGELIG OMGANG MED OG BRUG AF EL-VÆRKTØJ**
- a) **Undgå overbelastning af maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med den rigtige maskine arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- b) **Brug ikke en maskine, hvis afbryder er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten og/eller fjern akkuen, inden maskinen indstilles, der skiftes tilbehørsdele, eller maskinen lægges fra.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af maskinen.
- d) **Opbevar ubenyttet el-værktøj uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst disse instrukser, benytte maskinen.** El-værktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- e) **Maskinen bør vedligeholdes omhyggeligt. Kontroller, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at maskinens funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden maskinen tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte maskiner.
- f) **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skæreakanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- g) **Brug el-værktøj, tilhører, indsatsværktøj osv. iht. disse instrukser. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres. I tilfælde af anvendelse af værktøjet til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.**
- 5) **SERVICE**
- a) **Sørg for, at maskinen kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der kun benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig maskinsikkerhed.

SIKKERHEDSINSTRUKSER FOR BLANDEVÆRKTØJ

- Kontrollér altid at forsyningsspændingen er den samme som den spænding, der er anført på værktøjets navneskilt
- Brug aldrig værktøjet i eller i nærheden af eksplosiv atmosfære
- Bland ikke brændbare stoffer
- Ræk aldrig ind i blandingsbeholderen med hånden eller en genstand under blanding
- Bær beskyttelseshandsker ④, en støvmaske ⑤, tætsiddende tøj og robuste sko
- Under arbejde med værktøjet kan lydniveauet overstige 85 dB(A); **brug høreværn** ⑥

- SKIL kan kun sikre en korrekt funktion af værktøjet, hvis der benyttes den rigtige tilbehør, som kan fås hos SKIL-forhandleren
- **Fjern altid først stikket fra kontakten, førend De foretager nogle ændringer eller skifter tilbehør**

BETJENING

- Tænd/sluk ⑦
- Fastlåsning af afbryderen til vedvarende drift ⑧
! **vær opmærksom på de opstående kræfter af blokering; hold værktøjet fast med begge hænder og sørg for at stå sikkert**
- Justering af maksimal-hastighed ⑨
Ved hjælp af hjulet C kan maksimalhastigheden justeres trinløst fra lav til høj (1-8+MAX)
 - tænd værktøjet
 - lås strømbrytaren
 - drej hjulet C til den ønskede maximal-hastighed er opnået
- Mekanisk gearvalg ⑩
 - stil omskifteren D på ønskede omdrejningstal
 - ! **tryk kun på gearomskifteren når værktøjet er slukket**
 - 1 = LAV OMDREJNINGSTAL
 - stor trækraft
 - til blanding af materialer med høj densitet
 - 2 = HØJ OMDREJNINGSTAL
 - lavere trækraft
 - til blanding af flydende materialer
- Beskyttelsesramme ⑪ (1640)
 - til beskyttelse af værktøjet
 - til styring af værktøjet
 - til at stille værktøjet til side på en nem måde
 - monter beskyttelsesrammen E før du bruger værktøjet første gang
- Betjening af værktøjet
! **sørg for at der er slukket for værktøjet**
 - monter blandeskovlen G på spindlen F som vist på tegningen ⑫
 - sæt stikket i kontakten
 - sørg for, at blandingsbeholderen er fastgjort sikkert på gulvet
 - dyp blandeskovlen i blandingsmaterialet
 - indstil hjulet C ② til position "1"
 - tænd værktøjet
 - øg gradvist blandehastigheden ved at dreje hjulet C ② til den maksimalt ønskede hastighed (så materialet ikke sprøjter omkring)
 - ! **sluk kun for værktøjet, når blandeskovlen er i blandingsbeholderen**
- Elektronisk blød start
Den bløde acceleration sikrer at maksimalhastigheden nås uden et pludselig ryk i værktøjet, når det startes
- Elektronisk konstant hastighed
Sikrer en konstant hastighed, selvom trykket forøges
- Elektronisk overbelastnings beskyttelse
 - reducerer blandehastigheden automatisk hvis værktøjet er overbelastet over en længere periode
 - udlos kontakten A ② kortvarigt for at vende tilbage til normal arbejdhastighed

- Håndtering og styring af værktøjet ⑬
! **under arbejde, hold altid om værktøjet på de grå markerede grebsområde(r)**
- ! **hav altid et solidt greb på værktøjet med begge hænder**

VEDLIGEHOLDELSE/SERVICE

- Hold værktøjet og ledningen ren (især ventilationshullerne)
 - rengør altid blandeværktøjet og funktionsdelene efter blandingsarbejdet
 - rengør værktøjet med en tør, blød klud (brug ikke rengøringsmidler eller opløsningsmidler)
 - rengør regelmæssigt ventilationsåbningerne H ② med en børste eller trykluft
 - ! **træk stikket ud før rensning**
- AUTO-STOP Kulbørster
 - dette værktøj er udstyret med kulbørster der, når de er slidte, forhindrer at motoren beskadiges
 - når værktøjet standser uventet, sendes det til forhandleren eller til det nærmeste SKIL-værksted for at få børsterne udskiftet
- Skulle el værktøjet trods omhyggelig fabrikation og kontrol holde op med at fungere, skal reparationen udføres af et autoriseret serviceværksted for SKIL-elektroværktøj
 - send den **uskilte** værktøjet sammen med et købsbevis til forhandleren eller nærmeste SKIL serviceværksted (adresser og reservedelstegning af værktøjet findes på www.skilmasters.com)

MILJØ

- **Elværktøj, tilbehør og emballage må ikke bortskaffes som almindeligt affald** (kun for EU-lande)
 - i henhold til det europæiske direktiv 2002/96/EF om bortskaffelse af elektriske og elektroniske produkter og gældende national lovgivning, skal brugt elværktøj indsamles separat og bortskaffes på en måde, der skåner miljøet mest muligt
 - symbolet ⑭ erindrer dig om dette, når udskiftning er nødvendig

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING CE

- Vi erklærer under almindeligt ansvar, at det produkt, der er beskrevet under "Tekniske data", er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60745, EN 61000, EN 55014, i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2011/65/EU
- **Teknisk dossier hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

STØJ/VIBRATION

- Måles efter EN 60745 er lydtrykniveau af dette værktøj 85 dB(A) og lydeffektniveau 96 dB(A) (standard deviation: 3 dB), og vibrationsniveauet $< 2,5 \text{ m/s}^2$ (hånd-arm metoden; usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$)
 - Det vibrationsniveau er målt i henhold til den standardiserede test som anført i EN 60745; den kan benyttes til at sammenligne to stykker værktøj og som en foreløbig bedømmelse af udsættelsen for vibrationer, når værktøjet anvendes til de nævnte formål
 - anvendes værktøjet til andre formål eller med andet eller dårligt vedligehold tilbehør, kan dette **øge** udsættelsesniveauet betydeligt
 - de tidsrum, hvor værktøjet er slukket, eller hvor det kører uden reelt at udføre noget arbejde, kan **reducere** udsættelsesniveauet betydeligt
- ! beskyt dig selv imod virkningerne af vibrationer ved at vedligeholde værktøjet og dets tilbehør, ved at holde dine hænder varme og ved at organisere dine arbejdsmonstre**

N

Blander

1630/1640

INTRODUKSJON

- Denne elektroniske blanderen er beregnet for lett og enkel blanding av stoffer
- Med forskjellige blandervisper kan en lang rekke stoffer blandes (forskjellige typer sementblandinger, byggelim, maling, avrettingsmasser, pussemørtel og tørrsment osv.)
- Anbefalt blander volum avhenger av type stoff og tilstanden til stoffet som skal blandes, og type visp som brukes
- Les og ta vare på denne brukerveiledningen ③

TEKNISKE DATA ①

VERKTØYELEMENTER ②

- A Av/på bryter
- B Knapp til låsing av bryteren
- C Hjul for maksimumshastighetsregulering
- D Girvalg bryter
- E Beskyttelsesramme
- F Spindel
- G Blander visp
- H Ventilasjonsåpninger

SIKKERHET

GENERELLE SIKKERHETSANVISNINGER

! OBS! Les gjennom alle advarslene og anvisningene. Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader. **Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.** Det nedenstående anvendte uttrykket "elektroverktøy" gjelder for strømledende elektroverktøy (med ledning) og batteridrevne elektroverktøy (uten ledning).

1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- a) **Hold arbeidsområdet rent og ryddig.** Rotete arbeidsområder eller arbeidsområder uten lys kan føre til ulykker.
- b) **Ikke arbeid med maskinen i eksplosjonsutsatte omgivelser – der det befinner seg brennbare væsker, gass eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damper.
- c) **Hold barn og andre personer unna når elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over maskinen.

2) ELEKTRISK SIKKERHET

- a) **Støpselet til maskinen må passe inn i stikkkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Ikke bruk adapterstøpsler sammen med jordede maskiner.** Bruk av støpsler som ikke er forandret på og passende stikkontakter reduserer risikoen for elektriske støt.
- b) **Unngå kroppskontakt med jordede overflater slik som rør, ovner, komfyrer og kjøleskap.** Det er større fare ved elektriske støt hvis kroppen din er jordnet.
- c) **Hold maskinen unna regn eller fuktighet.** Dersom det kommer vann i et elektroverktøy, øker risikoen for elektriske støt.
- d) **Ikke bruk ledningen til andre formål, f.eks. til å bære maskinen, henge den opp eller trekke den ut av stikkkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter eller maskindeler som beveger seg.** Med skadete eller opphopede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- e) **Når du arbeider utendørs med et elektroverktøy, må du kun bruke en skjøteledning som er godkjent til utendørs bruk.** Når du bruker en skjøteledning som er egnet for utendørs bruk, reduseres risikoen for elektriske støt.
- f) **Hvis det ikke kan unngås å bruke elektroverktøyet i fuktige omgivelser, må du bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektriske støt.

3) PERSONSIKKERHET

- a) **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, gå fornuftig frem når du arbeider med et elektroverktøy. Ikke bruk maskinen når du er trett eller er påvirket av narkotika, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av maskinen kan føre til alvorlige skader.
- b) **Bruk personlig verneutstyr og husk alltid å bruke vernebriller.** Bruk av personlig sikkerhetsutstyr som støvmaske, sklifaste arbeidssko, hjelm eller hørselvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for skader.
- c) **Unngå å starte verktøyet ved en feiltagelse. Forviss deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler det til strømmen og/eller batteriet, løfter det opp eller bærer det.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet eller kobler elektroverktøyet til strømmen i innkoblet tilstand, kan dette føre til uhell.
- d) **Fjern innstillingsverktøy eller skrunøkler før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til skader.
- e) **Ikke overvurder deg selv. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere maskinen bedre i uventede situasjoner.

- f) **Bruk alltid egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- g) **Hvis det kan monteres støvavsug- og oppsamlingsinnretninger, må du forvisse deg om at disse er tilkoblet og brukes på korrekt måte.** Bruk av et støvavsug reduserer faren på grunn av støv.
- 4) AKTSOM HÅNTERING OG BRUK AV ELEKTROVERKTØY**
- a) **Ikke overbelast maskinen. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrer i det angitte effektområdet.
- b) **Ikke bruk elektroverktøy med defekt på-/avbryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- c) **Trekk støpselet ut av stikkkontakten og/eller fjern batteriet før du utfører innstillinger på elektroverktøyet, skifter tilbehørsdeler eller legger maskinen bort.** Disse tiltakene forhindrer en utilsiktet start av maskinen.
- d) **Elektroverktøy som ikke er i bruk må oppbevares utilgjengelig for barn. Ikke la maskinen brukes av personer som ikke er fortrolig med dette eller ikke har lest disse anvisningene.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- e) **Vær nøye med vedlikeholdet av maskinen. Kontroller om bevegelige maskindeler fungerer feilfritt og ikke klemmes fast, og om deler er brukket eller skadet, slik at dette innvirker på maskinens funksjon. La skadede deler repareres før maskinen brukes.** Dårlig vedlikeholdte elektroverktøy er årsaken til mange uhell.
- f) **Hold skjæreverktøyene skarpe og rene.** Godt stelte skjæreverktøy med skarpe skjær setter seg ikke så ofte fast og er lettere å føre.
- g) **Bruk elektroverktøy, tilbehør, verktøy osv. i henhold til disse anvisningene. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt kan føre til farlige situasjoner.
- 5) SERVICE**
- a) **Maskinen din skal alltid kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.

SIKKERHETSANVISNINGER FOR BLANDERE

- Sjekk alltid at tilført spenningen er den samme som oppgitt på verktøyet merkeplate
- Bruk aldri verktøyet i eller nær eksplosive atmosfærer
- Bland aldri brennbare stoffer
- Stikk aldri hånden eller gjenstander ned i blandebeholderen under blanding
- Bruk beskyttelseshansker ④, en støvmaske ⑤, tettsittende klær og solide sko
- Støynivået under arbeid kan overskride 85 dB(A); **bruk hørselvern ⑥**
- SKIL kan kun garantere et feilfritt verktøy dersom riktig tilbehør brukes, som leveres fra SKIL-forhandleren på stedet
- **Ta alltid ut kontakten før du forandrer innstillinger på sagen eller skifter tilbehør**

BRUK

- Av/på ⑦
- Låsning av bryteren for permanent drift ⑧
 - ! **ta hensyn til de krefter som da oppstår ved blokkering; hold verktøyet fast med begge hender og pass på å stå stødig**
- Variabel maksimumshastighet ⑨

Maksimumshastighet kan justeres trinnløs fra lav til høy med hjelp av hjulet C (1-8+MAX)

 - slå på verktøyet
 - lås bryteren
 - vri hjulet C for å velge den ønskede maksimumshastighet
- Mekanisk girvalg ⑩
 - sett bryteren D på ønsket turtall
 - ! **bruk girvalg bryteren kun når verktøyet er slått av**
 - 1 = LAV HASTIGHET
 - høy vridningsmoment
 - for blanding av stoffer med høy tetthet
 - 2 = HØY HASTIGHET
 - liten vridningsmoment
 - for blanding av flytende stoffer
- Beskyttelsesramme ⑪ (1640)
 - for beskyttelse av verktøyet
 - for styring av verktøyet
 - for å sette verktøyet til side på en enkel måte
 - monter beskyttelsesrammen E før du tar verktøyet i bruk første gang
- Bruk av verktøyet
 - ! **kontroller at verktøyet er slått av**
 - monter blandevispen G på spindelen F som vist på tegningen ⑫
 - putt støpsel i stikkkontakten
 - sørg for at blandebeholderen står støtt på gulvet
 - stikk blandevispen ned i stoffet som skal blandes
 - sett hjulet C ② i posisjon "1"
 - slå på verktøyet
 - øk blande-hastigheten gradvis ved å dreie på hjulet C ② til ønsket maksimumshastighet (slik at stoffet ikke spruter utover)
 - ! **slå alltid verktøyet av mens blandevispen fremdeles er nede i blandebeholderen**
- Elektronisk myk-start

For en jevn økning av maksimum hastigheten uten et plutselig rykk når verktøyet starter
- Elektronisk konstant hastighet

Holder hastigheten konstant etterhvert som belastningen økes
- Elektronisk overbelastningsbeskyttelse
 - reduserer blande-hastigheten automatisk hvis verktøyet overbelastes over en lengre periode
 - slipp bryteren A ② midlertidig for å gå tilbake til normal arbeidshastighet
- Grep og styring av verktøyet ⑬
 - ! **under arbeid, hold verktøyet alltid i grått(gråe) grepsområde(r)**
 - ! **hold alltid verktøyet fast med begge hender**

VEDLIKEHOLD / SERVICE

- Hold alltid verktøyet og kabelen ren (spesielt ventilasjonshullene)
 - rengjør alltid blanderen og funksjonsdelene etter at blanding er utført
 - rengjør verktøyet med en tørr og myk klut (bruk ikke rensemidler eller løsemidler)
 - rengjør ventilasjonsåpningene H ② regelmessig med en børste eller trykkluft
- ! **dra ut støpselet før rengjøring**
- AUTO-STOP Kullbørster
 - dette verktøyet er utstyrt med kullbørster som hindrer at motoren blir skadd når de er slitt
 - når verktøyet stopper uventet, send det til din forhandler eller til nærmeste SKIL servicestasjon for at børstene skal skiftes ut
- Hvis elektroverktøyet til tross for omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder en gang skulle svikte, må reparasjonen utføres av et autorisert serviceverksted for SKIL-elektroverktøy
 - send verktøyet i **montert** tilstand sammen med kjøpebevis til forhandleren eller nærmeste SKIL servicesenter (adresser liksom service diagram av verktøyet finner du på www.skilmasters.com)

MILJØ

- **Kast aldri elektroverktøy, tilbehør og emballasje i husholdningsavfallet** (kun for EU-land)
 - i henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om kasserte elektriske og elektroniske produkter og direktivets iverksetting i nasjonal rett, må elektroverktøy som ikke lenger skal brukes, samles separat og returneres til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg
 - symbolet ⑭ er påtrykt som en påminnelse når utskifting er nødvendig

SAMSVARSERKLÆRING CE

- Vi erklærer som eneansvarlig at produktet som beskrives under "Tekniske data" stemmer overens med følgende normer eller normative dokumenter: EN 60745, EN 61000, EN 55014, jf. bestemmelsene i direktivene 2004/108/EF, 2006/42/EF, 2011/65/EU
- **Tekniske underlag hos:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL
15.08.2013

STØY/VIBRASJON

- Målt ifølge EN 60745 er lydtryknivået av dette verktøyet 85 dB(A) og lydstryknivået 96 dB(A) (standard deviasjon: 3 dB), og vibrasjonsnivået < 2,5 m/s² (hånd-arm metode; usikkerhet K = 1,5 m/s²)

- Det avgitte vibrasjonsnivået er blitt målt i samsvar med en standardisert test som er angitt i EN 60745; den kan brukes til å sammenligne et verktøy med et annet, og som et foreløpig overslag over eksponering for vibrasjoner ved bruk av verktøyet til de oppgavene som er nevnt
 - bruk av verktøyet til andre oppgaver, eller med annet eller mangelfullt vedlikeholdt utstyr, kan gi en vesentlig **økning** av eksponeringsnivået
 - tidsrommene når verktøyet er avslått eller når det går men ikke arbeider, kan gi en vesentlig **reduksjon** av eksponeringsnivået
- ! **beskytt deg selv mot virkningene av vibrasjoner ved å vedlikeholde verktøyet og utstyret, holde hendene varme og organisere arbeidsmåten din**

FIN

Sekoitin

1630/1640

ESITTELY

- Tämän elektroninen sekoittimen avulla aineiden sekoittaminen käy helposti ja vaivattomasti
- Erilaisilla sekoitusiivillä voidaan sekoittaa erilaisia aineita (erityyppisiä sementtisekoituksia, rakennusliimoja, maaleja, tasoitussekoitteita, hienorappaus- ja kuivalaastia jne.)
- Suositeltava sekoitusmäärä riippuu sekoitettavasta aineesta ja sen olomuodosta sekä käytössä olevasta lavasta
- Lue ja säilytä tämä ohjekirja ③

TEKNISET TIEDOT ①

LAITTEEN OSAT ②

- A Käynnistyskytkin
- B Kytkimen lukituksen painike
- C Pyörä maksiminopeuden säätämistä varten
- D Vaihteenvalitsin
- E Suojakehys
- F Kara
- G Sekoitussiipi
- H Ilmanvaihto-aukot

TURVALLISUUS

YLEISET TURVALLISUUSOHJEET

⚠ HUOMIO! Lue kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet. Turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. **Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.** Turvallisuusohjeissa käytetty käsite "sähkötyökalu" käsittää verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (verkkojohdolla) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (ilman verkkojohdtoa).

1) TYÖPAIKAN TURVALLISUUS

- a) **Pidä työskentelyalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys tai valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.

- b) **Älä työskentele sähkötyökalulla räjähdyksalttiissa ympäristössä, jossa on palavaa nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalu muodostaa kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.

- c) **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää laitteesi hallinnan, huomiosi suuntautuessa muualle.

2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- a) **Sähkötyökalun pistotulpan tulee sopia pistorasiaan. Pistotulppaa ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä mitään pistorasia-adaptoreita maadoitettujen sähkötyökalujen kanssa.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistotulpat ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.

- b) **Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, pattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi on maadoitettu.

- c) **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään kasvattaa sähköiskun riskiä.

- d) **Älä käytä verkkojohtoa väärin. Älä käytä sitä sähkötyökalun kantamiseen, vetämiseen tai pistotulpan irrottamiseen pistorasiasta. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai sotkeutuneet johdot kasvattavat sähköiskun vaaraa.

- e) **Käyttäessäsi sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulko käyttöön soveltuvaa jatkojohtoa.** Ulko käyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

- f) **Jos sähkötyökalun käyttö kosteassa ympäristössä ei ole vältettävissä, tulee käyttää maavuotokatkaisijaa.** Maavuotokatkaisijan käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

3) HENKILÖTURVALLISUUS

- a) **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tahi lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Hetken tarkkaamattomuus sähkötyökalua käytettäessä, saattaa johtaa vakavaan loukkaantumiseen.

- b) **Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja.** Henkilökohtaisen suojavarustuksen käyttö, kuten pölynaamarin, luistamattomien turvakien, suojakypärän tai kuulonsuojaimien, riippuen sähkötyökalun lajista ja käytötavasta, vähentää loukaantumiskäsiä.

- c) **Vältä tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on poiskytkettyä, ennen kuin liität sen sähköverkkoon ja/tai liität akun, otat sen käteen tai kannat sitä.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käynnistyskytkimellä tai kytket sähkötyökalun pistotulpan pistorasiaan, käynnistyskytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.

- d) **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee laitteen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.

- e) **Älä ylläriovi itseäsi. Huolehdi aina tukevasta seisoma-asennosta ja tasapainosta.** Täten voit

paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.

- f) **Käytä tarkoitukseen soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsinet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.

- g) **Jos pölynimu- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, tulee sinun tarkistaa, että ne on liitetty ja että ne käytetään oikealla tavalla.** Pölynimulaitteiston käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

4) SÄHKÖTYÖKALUJEN KÄYTTÖ JA HOITO

- a) **Älä ylikuormita laitetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.

- b) **Älä käytä sähkötyökalua, jota ei voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimestä.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käynnistyskytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.

- c) **Irrota pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat säätöjä, vaihdat tarvikkeita tai siirrä sähkötyökalun varastoitavaksi.** Nämä turvatoimenpiteet pienentävät sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.

- d) **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna sellaisten henkilöiden käyttää sähkötyökalua, jotka eivät tunne sitä tai jotka eivät ole lukeneet tätä käyttöohjetta.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokenemattomat henkilöt.

- e) **Hoida sähkötyökalusi huolella. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti, eivätkä ole puristuksessa sekä, että siinä ei ole murtuneita tai vahingoittuneita osia, jotka saattaisivat vaikuttaa haitallisesti sähkötyökalun toimintaan. Anna korjauttaa mahdolliset viat ennen käyttöönottoa.** Monen tapaturman syyt löytyvät huonosti huolletuista laitteista.

- f) **Pidä leikkausterät terävinä ja puhtaina.** Huolellisesti hoidetut leikkaus työkalut, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät tartu helposti kiinni ja niitä on helpompi hallita.

- g) **Käytä sähkötyökaluja, tarvikkeita, vaihtotyökaluja jne. näiden ohjeiden mukaisesti. Ota tällöin huomioon työolosuhteet ja suoritettava toimenpide.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille määrättyyn käyttöön, saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.

5) HUOLTO

- a) **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Täten varmistat, että sähkötyökalu säilyy turvallisena.

SEKOITTIMIEN TURVALLISUUSOHJEET

- Tarkista aina, että syöttöjännite on sama kuin työkalun nimilaatan osoittama jännite
- Älä koskaan käytä laitetta räjähdyksivaarallisissa tiloissa tai niiden lähellä
- Älä koskaan sekoita palavia aineita
- Älä laita kättä tai mitään muuta esinettä sekoitusastian sekoituksen aikana
- Käytä suojakäsineitä ④, pölynaamaria ⑤, varjalonmukaista vaatetusta ja tukevia kenkiä

- Työskenneltäessä melutaso saattaa ylittää 85 dB(A); jolloin suositella kuulosuojaimien käyttöä ⑥
- SKIL pystyy takaamaan työkalun moitteettoman toiminnan vain, kun käytetään oikeita tarvikkeita, jotka ovat saatavana SKIL-myyntiliikkeestä
- **Irrota aina pistotulppa pistorasiasta, ennen kuin suoritat laitteelle mitään säätöjä tai vaihdat tarviketta**

KÄYTTÖ

- Käynnistys/pysäytys ⑦
- Kytkimen lukitseminen jatkuvaa käyttöä varten ⑧
- ! **tarkkaile valppaasti juuttumisen aiheuttamia seurauksia; pidä työkalusta tukevasti kiinni molemmin käsin ja asettaudu tukevaan asentoon**

- Maksiminopeuden säätö ⑨
Maksiminopeus voidaan säätää portaattomasti alimmasta korkeimpaan säätöpyörästä C (1-8+MAX)
 - käynnistä kone
 - lukitse kytkin
 - valitse maksiminopeus säätöpyörällä C
- Mekaaninen vaihteenvalinta ⑩
 - aseta valitsin D haluamaasi kierrosluvunasentoon
 - ! **käytä vaihteenvalitsinta vain kun kone ei pyöri**
 - 1 = HIDAS NOPEUS
 - suuri vääntömomentti
 - raskaiden aineiden tehokkaaseen sekoitukseen
 - 2 = SUUREMPI NOPEUS
 - alhaisempi vääntömomentti
 - nestemäisten aineiden sekoitukseen
- Suojakehyks ⑪ (1640)
 - laitteen suojaamista varten
 - laitteen ohjaamista varten
 - laitteen yksinkertaisesti sivuun laittamista varten
 - asenna suojakehys E ennen laitteen käyttämistä ensimmäistä kertaa
- Työkalun käyttö
 - ! **varmista, että virta on katkaistu työkalusta**
 - kiinnitä sekoitusiipi G akseliin F kuvan mukaisesti ⑫
 - aseta pistotulppa pistorasiaan
 - varmista, että sekoitusastia on turvallisesti lattialla
 - upota sekoitusiipi sekoitettavaan aineeseen
 - käännä valitsin C ② asentoon "1"
 - käynnistä kone
 - lisää sekoitusnopeutta vähitellen kääntämällä valitsinta C ② halutun maksiminopeuden kohdalle (sitä, ettei ainetta roisku pitkin)
 - ! **sammuta laite ainoastaan sekoitusiipun ollessa sekoitusastiasa**
- Elektroninen pehmeäkäynnistys
Saavuttaa halutun maksiminopeuden ilman äkillistä nykyistä
- Vakioelektroniikka
Pitää nopeuden vakiona kuormituksen lisääntyessä
- Elektroninen ylikuormitusuoja
 - pienentää sekoitusnopeutta automaattisesti, jos työkalu on pitkään ylikuormittunut
 - päästä katkaisin A ② hetkeksi palataksesi normaaliin työnopeuteen
- Koneen pitäminen ja ohjaaminen ⑬
 - ! **pidä työkalusta kiinni aina työskentelyn aikana harmaan värisestä kädensijasta**

! pidä käytössä laitteesta tukevasti kiinni molemmilla käsillä

HOITO / HUOLTO

- Pidä työkalu ja johto puhtaina (varmistu erityisesti ilmanvaihtoreiät puhtaus)
 - puhdista aina sekoitin ja toimivat osat sekoitustyön jälkeen
 - puhdista laite kuivalla ja pehmeällä liinalla (älä käytä puhdistusaineita tai liuottimia)
 - puhdista tuuletusraot H ② säännöllisesti harjalla tai paineilmalla
- ! **irrota liitosjohto aina puhdistuksen ajaksi pistorasiasta**
- AUTO-STOP Hiiliharjat
 - laitteeseen kuuluu hiiliharjat, joiden käyttö suojaa moottoria vaurioilta
 - mikäli laite äkkiä pysähtyy, lähetä se jälleenmyyjälle tai lähimpään SKIL-huoltoon harjojen vaihtamista varten
- Jos sähkötyökalussa, huolellisesta valmistuksesta ja koestusmenettelystä huolimatta esiintyy vikaa, tulee korjaus antaa SKIL sopimushuollon tehtäväksi
 - toimita työkalu sitä osiin **purkamatta** lähimpään SKIL-huoltoon (osoitteet ja työkalun huoltokaava ovat tarjolla web-osoitteessa www.skilmasters.com)
 - ostotodiste mukaan liitettynä

YMPÄRISTÖNSUOJELU

- **Älä hävitä sähkötyökalua, tarvikkeita tai pakkausta tavallisen kotitalousjätteen mukana** (koskee vain EU-maita)
 - vanhoja sähkö- ja elektroniikkalaitteita koskevan EU-direktiivin 2002/96/ETY ja sen maakohtaisten sovellusten mukaisesti käytetyt sähkötyökalut on toimitettava ongelmajätteen keräyspisteeseen ja ohjattava ympäristöystävälliseen kierrätykseen
 - symboli ⑭ muistuttaa tästä, kun käytöstä poisto tulee ajankohtaiseksi

VAATIMUSTEN-MUKAISUUSVAKUUTUS CE

- Vakuutamme yksin vastaavamme siitä, että kohdassa "Tekniset tiedot" selostettu tuote vastaa seuraavia standardeja tai standardoituja asiakirjoja: EN 60745, EN 61000, EN 55014 direktiivien 2004/108/EY, 2006/42/EY, 2011/65/EU määräysten mukaan
- **Tekninen tiedosto kohdasta:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

MELU/TÄRINÄ

- Mitattuna EN 60745 mukaan työkalun melutaso on 85 dB(A) ja yleensä työkalun äänen voimakkuus on 96 dB(A) (keskihajonta: 3 dB), ja tärinän voimakkuus < 2,5 m/s² (käsi-käsivarsi metodi; epävarmuus K = 1,5 m/s²)
- Tärinäsaateilytaso on mitattu standardin EN 60745 mukaisen standarditestin mukaisesti; sitä voidaan käyttää verrattaessa yhtä laitetta toiseen sekä alustavana tärinälle altistumisen arviona käytettäessä laitetta manituissa käyttötarkoituksissa
 - laitteen käyttö eri käyttötarkoituksiin tai erilaisten tai huonosti ylläpidettyjen lisälaitteiden kanssa voi **lisätä** merkittävästi altistumistasoa
 - laitteen ollessa sammuksissa tai kun se on käynnissä, mutta sillä ei tehdä työtä, altistumistaso voi olla huomattavasti **pienempi**
- ! **suojaudu tärinän vaikutuksilta ylläpitämällä laite ja sen lisävarusteet, pitämällä kädet lämpiminä ja järjestämällä työmenetelmät**

E

Mezcladora

1630/1640

INTRODUCCIÓN

- Esta mezcladora electrónica está diseñada para mezclar de forma fácil y sencilla varias sustancias
- Cuenta con varias palas de mezclado que permiten combinar distintas sustancias (tipos distintos de combinaciones de cementos, pegamentos de construcción, pinturas, compuestos de nivelación, argamasa de acabado y secado, etc.)
- El volumen de mezcla recomendado depende del tipo y estado de la sustancia a mezclar, y del tipo de la pala utilizada
- Lea y conserve este manual de instrucciones ③

DATOS TÉCNICOS ①

ELEMENTOS DE LA HERRAMIENTA ②

- A Interruptor para encendido/apagado
- B Botón para bloquear el interruptor
- C Rueda para regular la velocidad máxima
- D Selector de velocidad
- E Estructura de protección
- F Eje
- G Pala de mezclado
- H Ranuras de ventilación

SEGURIDAD

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

⚠ ¡ATENCIÓN! Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenderse a las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave. **Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.** El término "herramienta eléctrica" empleado en las siguientes

advertencias de peligro se refiere a herramientas eléctricas de conexión a la red (con cable de red) y a herramientas eléctricas accionadas por acumulador (o sea, sin cable de red).

1) SEGURIDAD DEL PUESTO DE TRABAJO

- a) **Mantenga limpia y bien iluminada su área de trabajo.** El desorden o una iluminación deficiente en las áreas de trabajo pueden provocar accidentes.
- b) **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión, en el que se encuentren combustibles líquidos, gases o material en polvo.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- c) **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su área de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- a) **El enchufe de la herramienta debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No es admisible modificar el enchufe en forma alguna. No emplear adaptadores en herramientas dotadas con una toma de tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
 - b) **Evite que su cuerpo toque partes conectadas a tierra como tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** El riesgo a quedar expuesto a una descarga eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tomas de tierra.
 - c) **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia o a condiciones de humedad.** Existe el peligro de recibir una descarga eléctrica si penetran líquidos en la herramienta.
 - d) **No utilice el cable de red para transportar o colgar la herramienta, ni tire de él para sacar el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de red alejado del calor, aceite, esquinas cortantes o piezas móviles.** Los cables de red dañados o enredados pueden provocar una descarga eléctrica.
 - e) **Al trabajar con la herramienta eléctrica en la intemperie utilice solamente cables de prolongación homologados para su uso en exteriores.** La utilización de un cable de prolongación adecuado para su uso en exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
 - f) **Si el funcionamiento de una herramienta eléctrica en un lugar húmedo fuese inevitable, utilice un cortacircuito de fuga a tierra.** El uso de un cortacircuito de fuga a tierra reduce el riesgo de descarga eléctrica.
- ### 3) SEGURIDAD DE PERSONAS
- a) **Esté atento y emplee la herramienta con prudencia. No utilice la herramienta eléctrica si estuviese cansado, ni bajo los efectos de alcohol, drogas o medicamentos.** El no estar atento durante el uso de una herramienta eléctrica puede provocar serias lesiones.
 - b) **Utilice un equipo de protección personal y en todo caso unas gafas de protección.** El riesgo a lesionarse se reduce considerablemente si, dependiendo del tipo y

la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de protección adecuado como una mascarilla antipolvo, zapatos de seguridad con suela antideslizante, casco, o protectores auditivos.

- c) **Evite una puesta en marcha fortuita. Asegurarse de que la herramienta eléctrica esté desconectada antes de conectarla a la toma de corriente y/o al montar el acumulador, al recogerla, y al transportarla.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor de conexión/desconexión, o si introduce el enchufe en la toma de corriente con la herramienta eléctrica conectada, ello puede dar lugar a un accidente.
- d) **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza rotativa puede producir lesiones graves al accionar la herramienta eléctrica.
- e) **Sea precavido. Trabaje sobre una base firme y mantenga el equilibrio en todo momento.** Ello le permitirá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- f) **Lleve puesta una vestimenta de trabajo adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- g) **Siempre que sea posible utilizar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese que éstos estén montados y que sean utilizados correctamente.** El empleo de estos equipos reduce los riesgos derivados del polvo.

4) CUIDADO Y UTILIZACIÓN DE HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS

- a) **No sobrecargue la herramienta. Use la herramienta prevista para el trabajo a realizar.** Con la herramienta adecuada podrá trabajar mejor y con mayor seguridad dentro del margen de potencia indicado.
- b) **No utilice herramientas con un interruptor defectuoso.** Las herramientas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- c) **Saque el enchufe de la red y/o desmonte el acumulador antes de realizar un ajuste en la herramienta eléctrica, cambiar de accesorio o al guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida preventiva reduce el riesgo de conectar accidentalmente la herramienta.
- d) **Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con su uso.** Las herramientas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- e) **Cuide sus herramientas con esmero. Controle si funcionan correctamente, sin atascarse, las partes móviles de la herramienta, y si existen partes rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta. Si la herramienta eléctrica estuviese defectuosa haga repararla antes de volver a utilizarla.** Muchos de los accidentes se deben a herramientas con un mantenimiento deficiente.
- f) **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Los útiles mantenidos correctamente se dejan guiar y controlar mejor.
- g) **Utilice herramientas eléctricas, accesorios, útiles, etc. de acuerdo con estas instrucciones, teniendo**

en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea a realizar. El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.

5) SERVICIO

- a) **Únicamente haga reparar su herramienta eléctrica por un profesional, empleando exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se mantiene la seguridad de la herramienta eléctrica.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA MEZCLADORAS

- Compruebe siempre que la tensión de alimentación es la misma que la indicada en la placa de características de la herramienta
- Nunca utilice la herramienta en o cerca de ambientes explosivos
- Nunca mezcle sustancias combustibles
- Nunca ponga la mano ni ningún otro objeto dentro del depósito de mezclado durante la mezcla
- Utilice guantes protectores ④, una mascarilla antipolvo ⑤, vestimenta ceñida al cuerpo y calzado robusto
- El nivel de ruido, con la herramienta trabajando, podrá sobrepasar 85 dB(A); **usar protectores auditivos ⑥**
- SKIL únicamente puede garantizar un funcionamiento correcto de la herramienta, cuando se utilicen los accesorios adecuados que podrá obtener de su proveedor de SKIL
- **Desenchufar siempre la herramienta antes de realizar cualquier ajuste o cambiar algún accesorio**

USO

- Encendido/apagado ⑦
- Bloqueo del interruptor para uso permanente ⑧
 - ! **tenga cuidado con las fuerzas resultantes del bloqueo; mantenga firme la herramienta con las dos manos y adopte una posición estable**
- Control de la velocidad máxima ⑨
 - Con la rueda C puede regularse, sin escalonamientos, la velocidad máxima desde la posición más baja hasta la más alta (1-8+MAX)
 - ponga en marcha la herramienta
 - apriete el interruptor
 - gire la rueda C para seleccionar la máxima velocidad
- Selector de velocidad mecánico ⑩
 - coloque el selector D en la velocidad deseada
 - ! **accione el selector de velocidad solo cuando está apagada la herramienta**
- 1 = VELOCIDAD BAJA
 - par de apriete elevado
 - para mezclar sustancias de gran densidad
- 2 = GRAN VELOCIDAD
 - par de apriete inferior
 - para mezclar sustancias líquidas
- Estructura de protección ⑪ (1640)
 - para proteger la herramienta
 - para guiar la herramienta
 - para desmontar la herramienta de forma sencilla
 - coloque la estructura de protección E antes de utilizar la herramienta por primera vez

- Utilización de la herramienta
 - ! **asegúrese de que la herramienta está desactivada**
 - coloque la pala de mezclado G en el eje F de la forma ilustrada ⑫
 - enchufar a la red
 - asegúrese de que el contenedor de mezclado está colocado correctamente en el suelo
 - meta la pala de mezclado en la sustancia a mezclar
 - fije la rueda C ② en posición "1"
 - ponga en marcha la herramienta
 - aumente gradualmente la velocidad de mezclado girando la rueda C ② a la velocidad máxima deseada (de modo que la sustancia no salpique)
 - ! **apague la herramienta cuando la pala de mezclado esté en el contenedor de mezclado**
- Arranque suave electrónico

Asegura el alcance de la velocidad máxima suavemente sin la reacción súbita de la herramienta al conectarla
- Velocidad constante electrónica

Mantiene la velocidad constante cuando se aumenta la carga
- Protección de sobrecarga electrónica
 - reduce automáticamente la velocidad de mezclado en el caso de que la herramienta se sobrecargue durante un periodo de tiempo prolongado
 - suelte el interruptor A ② brevemente para volver a la velocidad normal de funcionamiento
- Sujeción y manejo de la herramienta ⑬
 - ! **durante el trabajo, sujete siempre la herramienta por la(s) zona(s) de empuñadura de color gris**
 - ! **mantenga siempre firme la herramienta con ambas manos**

MANTENIMIENTO / SERVICIO

- Mantenga limpio el cable eléctrico y la herramienta (sobre todo las ranuras de ventilación)
 - siempre limpie el mezclador y los componentes funcionales después del trabajo de mezclado
 - limpie la herramienta con un paño seco y suave (no emplee productos de limpieza o disolventes)
 - limpie las ranuras de ventilación H ② frecuentemente con una brocha o con aire comprimido
 - ! **desenchufar la herramienta antes de limpiar**
- Escobillas de carbón AUTO-STOP
 - esta herramienta está equipada con escobillas de carbón las cuales al utilizarse evitan que el motor se dañe
 - si la herramienta se detiene de improviso, envíela a su distribuidor o centro de servicio SKIL más cercano para sustituir las escobillas
- Si a pesar de los esmerados procesos de fabricación y control, la herramienta llegase a averiarse, la reparación deberá encargarse a un servicio técnico autorizado para herramientas eléctricas SKIL
 - envíe la herramienta **sin desmontar** junto con una prueba de su compra a su distribuidor o a la estación de servicio más cercana de SKIL (los nombres así como el despiece de piezas de la herramienta figuran en www.skilmasters.com)

AMBIENTE

- **No deseche las herramientas eléctricas, los accesorios y embalajes junto con los residuos domésticos** (sólo para países de la Unión Europea)
 - de conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación de acuerdo con la legislación nacional, las herramientas eléctricas cuya vida útil haya llegado a su fin se deberán recoger por separado y trasladar a una planta de reciclaje que cumpla con las exigencias ecológicas
 - símbolo ⑭ llamará su atención en caso de necesidad de tirarlas

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

- Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745, EN 61000, EN 55014, de acuerdo con las disposiciones en las directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE
- **Expediente técnico en:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

RUIDOS/VIBRACIONES

- Medido según EN 60745 el nivel de la presión acústica de esta herramienta se eleva a 85 dB(A) y el nivel de la potencia acústica a 96 dB(A) (desviación estándar: 3 dB), y la vibración a $< 2,5 \text{ m/s}^2$ (método brazo-mano; incertidumbre $K = 1,5 \text{ m/s}^2$)
- El nivel de emisión de vibraciones ha sido medido según una prueba estándar proporcionada en EN 60745; puede utilizarse para comparar una herramienta con otra y como valoración preliminar de la exposición a las vibraciones al utilizar la herramienta con las aplicaciones mencionadas
 - al utilizarla para distintas aplicaciones o con accesorios diferentes o con un mantenimiento deficiente, podría **aumentar** de forma notable el nivel de exposición
 - en las ocasiones en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está realizando ningún trabajo, se podría **reducir** el nivel de exposición de forma importante
- ! **protégase contra los efectos de la vibración realizando el mantenimiento de la herramienta y sus accesorios, manteniendo sus manos calientes y organizando sus patrones de trabajo**



Misturador

1630/1640

INTRODUÇÃO

- Este misturador eléctrico destina-se a ser utilizado para misturar substâncias de forma fácil e simples
- Com várias pás misturadoras é possível misturar uma grande variedade de substâncias (diferentes tipos de misturas de cimento, colas para construção, tintas, compostos de nivelção, argamassa para acabamento e argamassa seca, etc.)
- O volume de mistura recomendado depende do tipo e do estado da substância a ser misturada, e do tipo de pá utilizado
- Leia e guarde este manual de instruções ③

DADOS TÉCNICOS ①

ELEMENTOS DA FERRAMENTA ②

- A Interruptor para ligar/desligar
- B Botão de fixação do interruptor
- C Roda para controle da velocidade máxima
- D Comutador de marchas
- E Armação de protecção
- F Veio
- G Pá misturadora
- H Aberturas de ventilação

SEGURANÇA

INSTRUÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

⚠ ATENÇÃO! Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões. **Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.** O termo “ferramenta eléctrica” utilizado a seguir nas indicações de advertência, refere-se a ferramentas eléctricas operadas com corrente de rede (com cabo de rede) e a ferramentas eléctricas operadas com acumulador (sem cabo de rede).

1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- a) **Mantenha a sua área de trabalho limpa e arrumada.** Desordem ou áreas de trabalho com fraca iluminação podem causar acidentes.
- b) **Não trabalhar com a ferramenta eléctrica em áreas com risco de explosão, nas quais se encontrem líquidos, gases ou pós inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- c) **Mantenha crianças e outras pessoas afastadas da ferramenta eléctrica durante o trabalho com a ferramenta.** Distrações podem causar a falta de controle sobre o aparelho.

2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- a) **A ficha das ferramentas eléctricas devem caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo**

algum. Não utilize quaisquer fichas de adaptação junto com ferramentas eléctricas ligadas à terra.

Fichas sem modificações e tomadas adequadas reduzem o risco de choques eléctricos.

- b) **Evite que o corpo entre em contacto com superfícies ligadas à terra, como por exemplo tubos, radiadores, fogões e geladeiras.** Há um risco elevado de choques eléctricos, caso o corpo for ligado à terra.
- c) **A ferramenta eléctrica não deve ser exposta à chuva nem humidade.** A penetração de água na ferramenta eléctrica aumenta o risco de choques eléctricos.
- d) **O cabo do aparelho não deve ser utilizado para o transporte, para pendurar o aparelho, nem para puxar a ficha da tomada. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, cantos afiados ou partes em movimento do aparelho.** Cabos danificados ou torcidos aumentam o risco de choques eléctricos.
- e) **Ao trabalhar com a ferramenta eléctrica ao ar livre, use um cabo de extensão apropriado para áreas externas.** O uso de um cabo apropriado para áreas externas reduz o risco de choques eléctricos.
- f) **Se não for possível evitar o funcionamento da ferramenta eléctrica em áreas húmidas, deverá ser utilizado um disjuntor de corrente de avaria.** A utilização de um disjuntor de corrente de avaria reduz o risco de um choque eléctrico.

3) SEGURANÇA DE PESSOAS

- a) **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com a ferramenta eléctrica. Não use a ferramenta eléctrica se estiver fatigado ou sob a influência de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de falta de atenção durante a operação da ferramenta eléctrica pode causar graves lesões.
- b) **Utilizar equipamento de protecção pessoal e sempre óculos de protecção.** A utilização de equipamento de protecção pessoal, como máscara de protecção contra pó, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduz o risco de lesões.
- c) **Evitar uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica esteja desligada, antes de conectá-la à alimentação de rede e/ou ao acumulador, antes de levantá-la ou de transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se o aparelho for conectado à alimentação de rede enquanto estiver ligado, poderão ocorrer acidentes.
- d) **Remover chaves de ajustes ou chaves de fenda, antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de fenda ou chave de ajuste que se encontre numa parte móvel do aparelho, pode levar a lesões.
- e) **Não se sobrestime. Mantenha uma posição firme e mantenha sempre o equilíbrio.** Desta forma poderá ser mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.
- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastadas de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos longos podem ser agarrados por partes em movimento.

- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estão conectados e que sejam utilizados de forma correcta.** A utilização de uma aspiração de pó pode reduzir o perigo devido ao pó.
- 4) USO E TRATAMENTO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS**
- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** A ferramenta correcta realizará o trabalho de forma melhor e mais segura dentro da faixa de potência indicada.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar-desligar, é perigosa e deve ser reparada.
- c) **Puxar a ficha da tomada e/ou remover o acumulador antes de executar ajustes na ferramenta, de substituir acessórios ou de guardar a ferramenta.** Esta medida de segurança evita que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
- d) **Guarde ferramentas eléctricas que não estiverem sendo utilizadas, for a do alcance de crianças. Não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem treinamento.
- e) **Trate a sua ferramenta eléctrica com cuidado.** Verifique se as partes móveis do aparelho funcionam perfeitamente e não emperram, se há peças quebradas ou danificadas, que possam influenciar o funcionamento do aparelho. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização do aparelho. Muitos acidentes tem como causa uma manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de cortes devidamente tratadas, com cantos afiados travam com menos frequência e podem ser controladas com maior facilidade.
- g) **Use a ferramenta eléctrica, os acessórios os bits da ferramenta etc., de acordo com estas instruções. Considere também as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins que os previstos, pode resultar em situações perigosas.
- 5) SERVIÇO**
- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser colocadas peças sobressalentes originais.** Desta forma é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA MISTURADORES

- Certifique-se sempre de que a tensão de alimentação está de acordo com a tensão indicada na placa de identificação da ferramenta
- Nunca utilize esta ferramenta em ou perto de atmosferas explosivas
- Nunca misture substâncias combustíveis
- Nunca coloque a mão ou qualquer outro objecto no interior do recipiente de mistura durante a mesma

- Use luvas protectoras ④, uma máscara contra os pó ⑤, roupas justas e calçado robusto
- O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 85 dB(A); **utilize protectores auriculares** ⑥
- A SKIL só pode garantir um funcionamento perfeito da ferramenta, quando utilizada com os acessórios adequados que poderá adquirir nos revendedores autorizados SKIL
- **Desligue sempre a ficha da tomada antes de proceder a qualquer ajustamento ou troca de acessório**

MANUSEAMENTO

- Ligar/desligar ⑦
- Fixação do interruptor para utilização contínua ⑧
 - ! **tenha especial atenção com eventuais contra-golpes que possam ocorrer se a ferramenta bloquear; segure a ferramenta com ambas as mãos e mantenha uma posição firme**
- Controle da velocidade máxima ⑨
 - Com a roda C pode regular-se gradualmente a velocidade máxima da baixa até alta (1-8+MAX)
 - ligue a ferramenta
 - tranque o interruptor
 - gire a roda C para seleccionar a velocidade máxima
- Selecção mecânica de marcha ⑩
 - coloque o selector D na velocidade desejada
 - ! **só accione o selector de marcha com a ferramenta desligada**
 - 1 = BAIXA VELOCIDADE
 - aperto forte
 - para misturar substâncias de alta densidade
 - 2 = ALTA VELOCIDADE
 - aperto fraco
 - para misturar substâncias líquidas
- Armação de protecção ⑪ (1640)
 - para protecção da ferramenta
 - para orientação da ferramenta
 - para colocar a ferramenta de parte de um modo simples
 - monte a armação de protecção E antes de usar a ferramenta pela primeira vez
- Utilização da ferramenta
 - ! **certifique-se de que a ferramenta está desligada**
 - monte a pá misturadora G no eixo F como ilustrado ⑫
 - ligue a ficha na tomada
 - assegure-se de que o recipiente de mistura se encontra posicionado de forma segura no chão
 - mergulhe a pá misturadora na substância de mistura
 - defina a roda C ② para a posição "1"
 - ligue a ferramenta
 - aumente gradualmente a velocidade de mistura, rodando a roda C ② para a velocidade máxima pretendida (para que a substância não salpique)
 - ! **desligue a ferramenta apenas quando a pá misturadora se encontrar no recipiente de mistura**
- Arranque suave electrónico
 - Para conseguir suavemente a velocidade máxima sem o impacto súbito que o arranque origina

- Velocidade constante electrónica
Mantém a velocidade constante à medida que a carga aumenta
- Protecção contra sobrecargas electrónica
 - reduz a velocidade de mistura automaticamente em caso de sobrecarga da ferramenta durante um período de tempo mais longo
 - liberta o interruptor A ② brevemente para voltar à velocidade de trabalho normal
- Segurar e guiar a ferramenta ⑬
 - ! **durante o trabalho, segure sempre a ferramenta na(s) área(s) de fixação cinzenta(s)**
 - ! **segure sempre a ferramenta firmemente com ambas as mãos**

MANUTENÇÃO / SERVIÇO

- Mantenha a ferramenta e o fio sempre limpos (especialmente as aberturas de ventilação)
 - limpe sempre o misturador e as peças funcionais depois do trabalho de mistura
 - limpe a ferramenta com um pano seco e macio (não utilize decapantes ou solventes)
 - limpe os orifícios de ventilação H ② regularmente com uma escova ou com ar comprimido
- ! **desligar a ferramenta da fonte de corrente antes de limpar**
- AUTO-STOP Escovas de carbono
 - esta ferramenta está equipada com escovas de carbono que, quando estão gastas, impedem danos no motor
 - quando a ferramenta parar inesperadamente, envie-a para o revendedor ou para o centro de assistência da SKL mais próximo para substituir as escovas
- Se a ferramenta falhar apesar de cuidadosos processos de fabricação e de teste, a reparação deverá ser executada por uma oficina de serviço autorizada para ferramentas eléctricas SKIL
 - envie a ferramenta **sem desmontar**, juntamente com a prova de compra, para o seu revendedor ou para o centro de assistência SKIL mais próximo (os endereços assim como a mapa de peças da ferramenta estão mencionados no www.skilmasters.com)

AMBIENTE

- **Não deite ferramentas eléctricas, acessórios e embalagem no lixo doméstico** (apenas para países da UE)
 - de acordo com a directiva europeia 2002/96/CE sobre ferramentas eléctricas e electrónicas usadas e a transposição para as leis nacionais, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas em separado e encaminhadas a uma instalação de reciclagem dos materiais ecológica
 - símbolo ⑭ lhe avisará em caso de necessidade de arranja-las

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

- Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745, EN 61000, EN 55014, conforme as disposições das directivas 2004/108/CE, 2006/42/CE, 2011/65/UE
- **Processo técnico em:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

RUÍDO/VIBRAÇÕES

- Medido segundo EN 60745 o nível de pressão acústica desta ferramenta é 85 dB(A) e o nível de potência acústica 96 dB(A) (espaço de erro: 3 dB), e a vibração < 2,5 m/s² (método braço-mão; incerteza K = 1,5 m/s²)
- O nível de emissão de vibrações foi medido de acordo com um teste normalizado fornecido na EN 60745; pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com outra e como uma avaliação preliminar de exposição à vibração quando utilizar a ferramenta para as aplicações mencionadas
 - utilizar a ferramenta para diferentes aplicações ou com acessórios diferentes ou mantidos deficientemente, pode **aumentar** significativamente o nível de exposição
 - o número de vezes que a ferramenta é desligada ou quando estiver a trabalhar sem fazer nada, pode **reduzir** significativamente o nível de exposição
- ! **proteja-se contra os efeitos da vibração, mantendo a ferramenta e os acessórios, mantendo as mãos quentes e organizando os padrões de trabalho**



Mescolatore

1630/1640

INTRODUZIONE

- Questo mescolatore elettronico è previsto per una facile miscelatura delle sostanze
- Grazie alle varie pale mescolatrici, potranno essere miscelate numerose sostanze (diversi tipi di miscele di cemento, collanti edili, vernici, composti livellanti, malta di finitura e secca, ecc.)
- Il volume di miscelatura consigliato dipende dal tipo e dallo stato della sostanza che deve essere mescolata, e dal tipo della pala utilizzata
- Leggete e conservate questo manuale di istruzioni ③

DATI TECNICI ①

ELEMENTI UTENSILE ②

- A Interruttore di accensione/spengimento
- B Pulsante di blocco dell'interruttore
- C Rotella di controllo della velocità massima
- D Commutatore di marcia
- E Struttura protettiva
- F Albero
- G Pala mescolatrice
- H Feritoie di ventilazione

SICUREZZA

ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi. **Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.** Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

1) SICUREZZA DELLA POSTAZIONE DI LAVORO

- a) **Mantenere pulito ed ordinato il posto di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- b) **Evitare d'impiegare l'utensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli utensili elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Mantenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'utensile elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'utensile.

2) SICUREZZA ELETTRICA

- a) **La spina per la presa di corrente dovrà essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad utensili con collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- c) **Custodire l'utensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un utensile elettrico va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti al fine di trasportare o appendere l'utensile, oppure di togliere la spina dalla presa di corrente. Mantenere l'utensile al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli o da pezzi in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- e) **Qualora si voglia usare l'utensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga omologati per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo

di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.

- f) **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'utensile in ambiente umido, utilizzare un interruttore di messa a terra.** L'uso di un interruttore di messa a terra riduce il rischio di una scossa elettrica.
- 3) **SICUREZZA DELLE PERSONE**
 - a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e a maneggiare con giudizio l'utensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare l'utensile in caso di stanchezza o sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'utensile potrà causare lesioni gravi.
 - b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale. Usare sempre protezioni per gli occhi.** Se si avrà cura d'indossare equipaggiamento protettivo individuale come la maschera antipolvere, la calzatura antisdrucciolevole di sicurezza, il casco protettivo o la protezione dell'udito, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile elettrico, si potrà ridurre il rischio di ferite.
 - c) **Evitare l'accensione involontaria dell'utensile. Prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica e/o alla batteria ricaricabile, prima di prenderlo oppure prima di iniziare a trasportarlo, assicurarsi che l'utensile sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'utensile oppure collegandolo all'alimentazione di corrente con l'interruttore inserito, si evitano a creare situazioni pericolose in cui possono verificarsi seri incidenti.
 - d) **Togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'utensile.** Un utensile o una chiave inglese che si trovino in una parte dell'utensile in rotazione potranno causare lesioni.
 - e) **È importante non sopravvalutarsi. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio.** In tale maniera sarà possibile controllare meglio l'utensile in situazioni inaspettate.
 - f) **Indossare vestiti adeguati. Evitare di indossare vestiti lenti o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
 - g) **Se sussiste la possibilità di montare dispositivi di aspirazione o di captazione della polvere, assicurarsi che gli stessi siano stati installati correttamente e vengano utilizzati senza errori.** L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.
- 4) **MANEGGIO ED IMPIEGO ACCURATO DI UTENSILI ELETTRICI**
 - a) **Non sovraccaricare l'utensile. Impiegare l'utensile elettrico adatto per sbrigare il lavoro.** Utilizzando l'utensile elettrico adatto si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
 - b) **Non utilizzare utensili elettrici con interruttori difettosi.** Un utensile elettrico che non si può più accendere o spegnere è pericoloso e dovrà essere riparato.
 - c) **Prima di procedere ad operazioni di regolazione sull'utensile, prima di sostituire parti accessorie oppure prima di posare l'utensile al termine di un**

lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa della corrente e/o estrarre la batteria ricaricabile. Tale precauzione eviterà che l'utensile possa essere messo in funzione inavvertitamente.

- d) **Custodire gli utensili elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'utensile a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli utensili elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Effettuare accuratamente la manutenzione dell'utensile. Verificare che le parti mobili dell'utensile funzionino perfettamente e non s'inceppino, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'utensile stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'utensile.** Numerosi incidenti vengono causati da utensili elettrici la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- f) **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglianti affilati s'inceppano meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- g) **Utilizzare utensili elettrici, accessori, attrezzi, ecc. in conformità con le presenti istruzioni. Osservare le condizioni di lavoro ed il lavoro da eseguirsi durante l'impiego.** L'impiego di utensili elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

5) ASSISTENZA

- a) **Fare riparare l'utensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'utensile.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA PER MESCOLATORI

- Controllare che la tensione dell'alimentazione sia la stessa di quella indicata sulla targhetta dell'utensile
- Non utilizzare mai l'utensile in un ambiente esplosivo o nelle vicinanze dello stesso
- Non mescolare sostanze combustibili
- Non introdurre le mani o altri oggetti all'interno del contenitore durante la mescolatura
- Portare guanti protettivi (4), una mascherina anti-polvere (5), abiti adatti ed aderenti al corpo e scarpe dure
- Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB(A); **utilizzare le cuffie di protezione (6)**
- La SKIL garantisce un perfetto funzionamento dell'utensile soltanto se vengono utilizzati accessori corretti che si possono ottenere presso il vostro negoziante
- **Staccate sempre la spina dell'utensile prima di effettuare regolazioni o cambiare gli accessori**

USO

- Acceso/spento (7)
- Blocco dell'interruttore per il funzionamento continuo (8)
! attenzione alle forze sviluppate in caso di bloccaggio dell'utensile; usate l'utensile con ambedue le mani ed assumete una sicura posizione di lavoro

- Controllo della velocità massima (9)
Con la rotella C potete scegliere progressivamente la velocità massima da bassa ad alta (1-8+MAX)
 - accendete l'utensile
 - bloccate l'interruttore
 - girate la rotella C fino alla velocità massima desiderata
- Commutazione meccanica di marcia (10)
 - spostare il commutatore D nella velocità desiderata
! azionare il commutatore di marcia solo quando l'utensile è spento
 - 1 = VELOCITÀ RIDOTTA
 - grande coppia
 - per la miscelazione di sostanze di elevata densità
 - 2 = VELOCITÀ ELEVATA
 - bassa coppia
 - per la miscelazione di sostanze liquide
- Struttura protettiva (11) (1640)
 - per la protezione dell'utensile
 - per maneggiare l'utensile
 - per riporre l'utensile in modo semplice
 - montare la struttura protettiva E prima di utilizzare per la prima volta l'utensile
- Uso dell'utensile
! assicurarsi che l'utensile sia spento
 - montare le pale mescolatrici G nel mandrino F come illustrato (12)
 - inserire la spina nella presa di corrente
 - assicurarsi che il contenitore di miscelazione sia ben posizionato sul pavimento
 - immergere la pala mescolatrice nella sostanza da miscelare
 - regolare la manopola C (2) alla posizione "1"
 - accendete l'utensile
 - aumentare gradualmente la velocità di miscelazione ruotando la manopola C (2) alla velocità massima desiderata (evitando così che la sostanza venga schizzata all'esterno)
 - ! spegnere l'utensile esclusivamente quando la pala mescolatrice si trova ancora nel contenitore**
- Partenza dolce elettronica
Per raggiungere lentamente la velocità massima senza l'impatto improvviso provocato dall'accensione dell'utensile
- Velocità costante elettronica
Tiene costante la velocità anche quando aumenta il carico
- Dispositivo antibloccaggio elettronico
 - riduce la velocità di miscelazione automaticamente nel caso l'utensile sia sottoposto a sovraccarico per un periodo di tempo troppo lungo
 - rilasciare l'interruttore A (2) brevemente per ritornare alla velocità di lavoro normale
- Tenuta e guida dell'utensile (13)
! durante la lavorazione, impugnare l'utensile sempre in corrispondenza della(e) area(e) grigia(e)
! tenete sempre l'utensile con ambedue le mani

MANUTENZIONE / ASSISTENZA

- Tenete sempre puliti utensile e cavo (soprattutto le feritoie di ventilazione)
 - pulire sempre il mescolatore e le parti operanti dopo la miscelazione

- pulite l'utensile con un panno soffice ed asciutto (non utilizzate agenti detergenti né solventi)
- pulire regolarmente le fessure di ventilazione H ② con una spazzola o con aria compressa

! prima di pulire estrarre la spina dalla presa

- **AUTO-STOP** Spazzole al carbonio
 - l'utensile è provvisto di spazzole al carbonio, onde evitare danni al motore quando sono usurate
 - se l'utensile si ferma all'improvviso, inviatelo al rivenditore o al centro di assistenza tecnica SKIL più vicino per la sostituzione delle spazzole
- Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo l'utensile dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettroutensili SKIL
 - inviare l'utensile **non smontato** assieme alle prove di acquisto al rivenditore oppure al più vicino centro assistenza SKIL (l'indirizzo ed il disegno delle parti di ricambio dell'utensile sono riportati su www.skilmasters.com)

TUTELA DELL'AMBIENTE

- **Non gettare l'utensile elettrico, gli accessori e l'imballaggio tra i rifiuti domestici** (solo per paesi UE)
 - secondo la Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti di utensili elettrici ed elettronici e la sua attuazione in conformità alle norme nazionali, gli utensili elettrici esausti devono essere raccolti separatamente, al fine di essere reimpiagati in modo eco-compatibile
 - il simbolo ⑭ vi ricorderà questo fatto quando dovrete eliminarle

DICHIARAZIONE DEI CONFORMITÀ CE

- Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto descritto nei "Dati tecnici" è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60745, EN 61000, EN 55014 in base alle prescrizioni delle direttive 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/UE
- **Fascicolo tecnico presso:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

RUMOROSITÀ/VIBRAZIONE

- Misurato in conformità al EN 60745 il livello di pressione acustica di questo utensile è 85 dB(A) ed il livello di potenza acustica 96 dB(A) (deviazione standard: 3 dB), e la vibrazione < 2,5 m/s² (metodo mano-braccio; incertezza K = 1,5 m/s²)
- Il livello di emissione delle vibrazioni è stato misurato in conformità a un test standardizzato stabilito dalla norma EN 60745; questo valore può essere utilizzato per mettere a confronto un l'utensile con un altro o come valutazione preliminare di esposizione alla vibrazione

quando si impiega l'utensile per le applicazioni menzionate

- se si utilizza l'utensile per applicazioni diverse, oppure con accessori differenti o in scarse condizioni, il livello di esposizione potrebbe **aumentare** notevolmente
- i momenti in cui l'utensile è spento oppure è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato per il lavoro, possono contribuire a **ridurre** il livello di esposizione

! proteggersi dagli effetti della vibrazione effettuando la manutenzione dell'utensile e dei relativi accessori, mantenendo le mani calde e organizzando i metodi di lavoro

H

Keverőgép

1630/1640

BEVEZETÉS

- Ezt az elektromos keverőgépet különböző anyagok könnyű és egyszerű keveréséhez tervezték
- A különféle keverőlapátokkal különböző anyagok keverhetők (különféle cementkeverékek, ipari ragasztók, festékek, simító keverékek, simító- és szárazhabarcs stb.)
- A javasolt keverési mennyiség a keverendő anyag fajtájától és állagától függ, és a keverőlapátok típusától
- Olvassa el figyelmesen és őrizze meg a használati utasítást ③

MŰSZAKI ADATOK ①

SZERSZÁMGÉP ELEMEI ②

- A Be/Ki kapcsoló
- B Kapcsolórögztőgomb
- C A maximális sebesség beállítására szolgáló kerék
- D Fokozatválasztó kapcsoló
- E Védőkeret
- F Tengely
- G Keverőlapát
- H Szellőzőnyílások

BIZTONSÁG

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

▲ FIGYELEM! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és előírást. A következőkben leírt előírások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet. **Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.** Az alább alkalmazott elektromos kéziszerszám fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábellel) és az akkumulátoros elektromos kéziszerszámokat (hálózati csatlakozó kábel nélkül) foglalja magában.

1) MUNKAHELYI BIZTONSÁG

- a) **Tartsa tisztán és tartsa rendben a munkahelyét.**
Rendetlen munkahelyek vagy megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- b) **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gőzöket.
- c) **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkától, könnyen elvesztheti az uralmát a berendezés felett.

2) ELEKTROMOS BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- a) **A készülék csatlakozó dugójának bele kell illeszkednie a dugaszolóaljzatba. A csatlakozó dugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott készülékekkel kapcsolatban ne használjon csatlakozó adaptert.** A változtatás nélküli csatlakozó dugók és a megfelelő dugaszoló aljak csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, mint csövekhez, fűtőtestekhez, kályhákhoz és hűtőszekrényekhez.** Az áramütési veszély megnövekszik, ha a teste le van földelve.
- c) **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámot az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be egy elektromos kéziszerszámba, ez megnöveli az áramütés veszélyét.
- d) **Ne használja a kábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis a szerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozó dugót a kábelnél fogva.** Tartsa távol a kábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől, sarkaktól és mozgó gépkalktrészekről. Egy megrongálódott vagy csomókkal teli kábel megnöveli az áramütés veszélyét.
- e) **Ha egy elektromos kéziszerszámmal a szabad ég alatt dolgozik, csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítót használjon.** A szabadban való használatra engedélyezett hosszabbító használata csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) **Ha nem lehet elkerülni az elektromos kéziszerszám nedves környezetben való használatát, alkalmazzon egy földzárlat megszakítót.** Egy földzárlat megszakító alkalmazása csökkenti az áramütés kockázatát.

3) SZEMÉLYI BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

- a) **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és gondosan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal.** Ha fáradt, ha kábítószerek vagy alkohol hatása alatt áll, vagy orvosságokat vett be, ne használja a berendezést. A berendezéssel végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyi védőfelszerelést és mindig viseljen védőeszműveket.** A személyi védőfelszerelések, mint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata az elektromos kéziszerszám használata jellegének megfelelően csökkenti a személyes sérülések kockázatát.

- c) **Kerülje el a készülék akaratlan üzembe helyezését.** Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt bedugná a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzatba, csatlakoztatná az akkumulátor-csomagot, és mielőtt felvenné és vinni kezdené az elektromos kéziszerszámot. Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a készüléket bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, ez balesetekhez vezethet.
 - d) **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt okvetlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
 - e) **Ne becsülje túl önmagát. Kerülje el a normálistól eltérő testtartást, ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és az egyensúlyát megtartsa.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
 - f) **Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részekről.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
 - g) **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a készülékhez és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** A porgyűjtő berendezések használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyes hatásait.
- ## 4) AZ ELEKTROMOS KÉZISZERSZÁMOK GONDOS KEZELÉSE ÉS HASZNÁLATA
- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot. A munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** Egy alkalmas elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
 - b) **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes és meg kell javíttatni.
 - c) **Húzza ki a csatlakozó dugót a dugaszolóaljzattól és/vagy az akkumulátor-csomagot az elektromos kéziszerszámból, mielőtt az elektromos kéziszerszámon beállítási munkákat végez, tartozékokat cserél vagy a szerszámot tárolásra elteszi.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a szerszám akaratlan üzembe helyezését.
 - d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek ne férhess nek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
 - e) **A készüléket gondosan ápolja. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek**

hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. A megrongálódott részeket a készülék használata előtt javíttassa meg. Sok olyan baleset történik, amelyet az elektromos kéziszerszám nem kielégítő karbantartására lehet visszavezetni.

- f) **Tartsa tisztán és éles állapotban a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolott vágószerszámok ritkábban ékelődnek be és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- g) **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. csak ezen előírásoknak használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.

5) SZERVIZ

- a) **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet és csak eredeti pótalkatrészek felhasználásával javíthatja.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos szerszám maradjon.

BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK A KEVERŐGÉP HASZNÁLATÁHOZ

- Mindig ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik-e a szerszám adattábláján feltüntetett értékkel
- Soha ne használja a gépet robbanékony légterben
- Soha ne keverjen gyúlékony anyagokat
- A keverés ideje alatt soha ne nyúljon a kezével vagy más tárggyal a keverőtartályba
- Viseljen ④ es védőkesztyűt, ⑤ es porvédő maszkot, testhez álló ruházatot és kemény cipőt
- Munka közben a zaj meghaladhatja a 85 dB(A); **használon fülvédőt ⑥**
- A SKIL cég kizárólag eredeti alkatrészek és kiegészítők alkalmazása esetén tudja garantálni a gép problémamentes működését, melyek a SKIL-márkakereskedőknél kaphatók
- **Mindig húzza ki a dugaszolóaljzatot mielőtt tartozékot cserélne vagy bármit változtatna a gép beállításán**

KEZELÉS

- Be/Ki ⑦
- Kapcsolórögzőtő folyamatos használat esetére ⑧
! soha ne feledkezzen meg arról, hogy a fűró elakadása vagy beszorulása mekkora erőhatással jár; tartsa két kézzel, erősen a gépet, s válasszon stabil és biztonságos testhelyzetet
- Maximális sebesség beállítás ⑨
A C kerék segítségével állítható be fokozatmentesen a legnagyobb fordulatszám, az alacsonytól a magasig (1-8+MAX)
 - kapcsolja be a gépet
 - rögzítse a kapcsolót
 - a C forgatógomb segítségével állítsa be a kívánt maximális fordulatszámot

- Mechanikus fokozatválasztás ⑩
 - a D kapcsolót állítsuk a kívánt fordulatszám
 - ! a fokozatváltó kapcsolót átkapcsolni csak a gép kikapcsolása**
- 1 = ALACSONY FORDULATSZÁM
 - magas forgatónyomaték
 - nagy sűrűségű anyagok keveréséhez
- 2 = NAGY FORDULATSZÁM
 - alacsony forgatónyomaték
 - folyékony anyagok keveréséhez
- Védőkeret ⑪ (1640)
 - a gép védelme érdekében
 - a gép vezérléséhez
 - a gép egyszerű félretétele érdekében
 - a gép első alkalommal történő használata előtt szerelje fel a védőkeretet E
- A gép üzemeltetése
! ügyeljen a készülék kikapcsolt állapotára
 - szerelje a keverőlapátot G az orsóhoz F az illusztráció szerint ⑫
 - a dugaszoló aljzatot a konnektorba dugja be
 - ellenőrizze, hogy a keverőtartály biztosan áll-e az alapzaton
 - süllyessze bele a keverőlapátot a keverendő anyagba
 - állítsa a kereket C ② az "1" pozícióba
 - kapcsolja be a gépet
 - a keverési sebességet fokozatosan növelje a kerék elfordításával C ② a kívánt maximális sebességig (hogy az anyag ne fröcskölődjön szét)
 - ! a gépet csak úgy kapcsolja ki, hogy a keverőlapát a keverőtartályban van**
- Elektronikus késleltető
A késleltető a max. fordulatszámot biztosítja, hogy a gép bekapcsolásakor ne rántsон nagyot
- Elektronikus sebesség-tartás
Növekvő terhelés mellett is állandó sebességet biztosít
- Elektronikus túlterhelés védelem
 - a gép tartós túlterhelése esetén a keverés fordulatszámát automatikusan csökkenti
 - engedje fel a kapcsolót A ② rövid időre, hogy visszaállhasson a normál üzemi fordulatszám
- A gép vezetése és tartása ⑬
! munka közben mindvégig tartsa gépet a szürke színű markolati terület(ek)en
! a gépet mindig két kézzel fogja

KARBANTARTÁS / SZERVIZ

- Mindig tartsa tisztán a gépet és a vezetéket (különös tekintettel a szellőzőnyílásokra)
 - keverőmunkája után mindig tisztítsa meg a keverőgépet és a funkcionális alkatrészeket
 - a készülék tisztítását száraz, puha törölkendővel végezze (ne használjon tisztítószert vagy oldószert)
 - rendszeresen tisztítsa meg a szellőző nyílásokat H ② kefével vagy sűrített levegővel
 - ! tisztítás előtt húzza ki a csatlakozódugót**
- AUTO-STOP Szénkefék
 - a szerszámot olyan szénkefékkel látták el, amelyek elhasználódásuk esetén, megelőzik a motor károsodását
 - amikor váratlanul áll le a szerszám, akkor kefecserére küldje a legközelebbi SKIL szervizállomásra

- Ha a gép a gondos gyártási és ellenőrzési eljárás ellenére egyszer mégis meghibásodna, akkor a javítással csak SKIL elektromos kéziszerszám-műhely ügyfélszolgálatát szabad megbízni
 - küldje az **összeszerelt** gépet a vásárlást bizonyító számlával együtt a kereskedő vagy a legközelebbi SKIL szervizállomás címére (a címlista és a gép szervizdiagramja a www.skilmasters.com címen található)

KÖRNYEZET

- **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolást ne dobja a háztartási szemétkébe** (csak EU-országok számára)
 - a használt villamos és elektronikai készülékekről szóló 2002/96/EK irányelv és annak a nemzeti jogba való átültetése szerint az elhasznált elektromos kéziszerszámokat külön kell gyűjteni, és környezetbarát módon újra kell hasznosítani
 - erre emlékeztet a 14 jelzés, amennyiben felmerül az intézkedésre való igény

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT C E

- Egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a "Műszaki adatok" alatt leírt termék megfelel a következő szabványoknak, illetve irányadó dokumentumoknak: EN 60745, EN 61000, EN 55014 a 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2011/65/EU irányelveknek megfelelően
- **A műszaki dokumentáció a következő helyen található:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

ZAJ/REZGÉS

- Az EN 60745 alapján végzett mérések szerint ezen készülék hangnyomás szintje 85 dB(A) a hangteljesítmény szintje 96 dB(A) (normál eltérés: 3 dB), a rezgésszám < 2,5 m/s² (kézre-ható érték; szórás K = 1,5 m/s²)
- A rezgés-kibocsátási szint mérése az EN 60745 szabványban meghatározott szabványosított teszttel összhangban történt; ez egy eszköznek egy másik eszközzel történő összehasonlítására, illetve a rezgésnek való kitettség előzetes felmérésére használható fel az eszköznek az említett alkalmazásokra történő felhasználása során
 - az eszköznek eltérő alkalmazásokra, vagy eltérő, illetve rosszul karbantartott tartozékokkal történő felhasználása jelentősen **emelheti** a kitettség szintjét
 - az idő, amikor az eszköz ki van kapcsolva, vagy amikor ugyan működik, de ténylegesen nem végez munkát, jelentősen **csökkenti** a kitettség szintjét

! az eszköz és tartozékai karbantartásával, kezének melegen tartásával, és munkavégzésének megszervezésével védje meg magát a rezgések hatásaitól

CZ

Mixér

1630/1640

ÚVOD

- Tento elektronický mixér je určen pro snadno a jednoduše mísitelné látky
- S různými míchacími listy lze míchat množství látek (různé druhy cementových směsí, stavebních lepidel, nátěrů, vyrovnávacích hmot, zavlhlé a povrchové malty, atd.)
- Doporučené míchané množství závisí na typu a stavu látky, která má být míchána, a na typu použité lopatky
- Tento návod s pokyny si pečlivě přečtěte a uschovejte ③

TECHNICKÁ DATA ①

SOUČÁSTI NÁSTROJE ②

- A Vypínač
- B Tlačítko k zajištění vypínače
- C Kolečko na kontrola maximální rychlosti
- D Spínač na volbu mechanické rychlosti
- E Ochranný rám
- F Vřeteno
- G Míchací list
- H Větrací šterbiny

BEZPEČNOST

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

⚠ POZOR! Čtete všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění. **Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.** Ve varovných upozorněních použitý pojem "elektronářadí" se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

1) BEZPEČNOST PRACOVNÍHO MÍSTA

- a) **Udržujte Vaše pracovní místo čisté a uklizené.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b) **Se strojem nepracujte v prostředích ohrožených explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od Vašeho pracovního místa.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOST

- a) **Připojovací zástrčka stroje musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem**

upravena. Společně se stroji s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky. Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko elektrického úderu.

- b) **Zabráňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko elektrického úderu.
- c) **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického stroje zvyšuje nebezpečí elektrického úderu.
- d) **Dbejte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení stroje nebo vytažení zástrčky ze zásuvky.** Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje. Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko elektrického úderu.
- e) **Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou schváleny i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko elektrického úderu.
- f) **Pokud se nelze vyhnout provozu elektronářadí ve vlhkém prostředí, použijte ochranný jistič.** Nasazení ochranného jističe snižuje riziko úderu elektrickým proudem.

3) BEZPEČNOST OSOB

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte k práci s elektronářadím rozumně. Stroj nepoužívejte pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.
- c) **Zabráňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektronářadí vypnuté dříve než jej uchopíte, poneseťe či připojíte na zdroj proudu a/ nebo akumulátor.** Máte-li při nošení elektronářadí prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.
- d) **Než stroj zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubovák.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.
- e) **Nepřeceňujte se. Zajistěte si bezpečný postoj a vždy udržujte rovnováhu.** Tím můžete stroj v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohyblivých se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohyblivými se díly.
- g) **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.
- 4) **SVĚDOMITĚ ZACHÁZENÍ A POUŽÍVÁNÍ ELEKTRONÁŘADÍ**
 - a) **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určený stroj.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
 - b) **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.

- c) **Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí stroje.
- d) **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **Pečujte o stroj svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce stroje. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se lehčeji vést.
- g) **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.

5) SERVIS

- a) **Nechte Váš stroj opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY PRO MIXÉRY

- Vždy zkontrolujte, zda je napájecí napětí stejné jako napětí uvedené na typovém štítku nástroje
- Nástroj nikdy nepoužívejte ve výbušné atmosféře ani v její blízkosti
- Nikdy nemíchejte výbušné látky
- Nikdy během míchání nesahejte rukou ani jiným předmětem do mísicí nádoby
- Noste ochranné rukavice ④, protiprašný respirátor ⑤, oděv který se nástrojem nemůže zachytit, a pevnou obuv
- Hladina hluku může při práci přesáhnout 85 dB(A); **vhodným prostředkem si chraňte udi** ⑥
- SKIL zajistí bezchybnou funkci nářadí pouze tehdy, používáte-li odpovídající příslušenství, které obdržíte u svého prodejce SKIL
- **Před seřizováním, měněním pilových listů a příslušenství, vždy vytáhněte zástrčku nářadí z el. sítě**

OBSLUHA

- Zapnuto/vypnuto ⑦
- Aretace spínače pro nepřetržité použití ⑧
 - ! **nezapomeňte, že při zadání vznikají určité síly; nástroj držte oběma rukama a pevně se postavte**
- Kontrola maximální rychlosti ⑨
 - Pomocí ovladače C se reguluje plynule maximální rychlost od nízké až po vysokou (1-8+MAX)
 - zapněte nářadí
 - zajistěte spínač
 - otáčejte kolečkem C pro nastavení maximální rychlosti

- Mechanická volba převodu ⑩
 - přepínačem D nastavit požadovaní rychlosti
 - ! **přepínač volby převodu ovládejte jen při vypnutém nástroji**
 - 1 = NÍZKÁ RYCHLOST
 - vysoký točivý moment
 - pro mísení látek o vysoké hustotě
 - 2 = VYSOKÁ RYCHLOST
 - nejnižší točivý moment
 - pro mísení kapalných látek
- Ochranný rám ⑪ (1640)
 - pro ochranu nástroje
 - pro vedení nástroje
 - pro snadné odložení nástroje
 - před prvním použitím nástroje instalujte ochranný rám E
- Použití nástroje
 - ! **zkontrolujte, zda je přístroj vypnutý**
 - uchytěte michací list G na hřídel F jak to ukazuje obrázek ⑫
 - zapněte zástrčku do sítě el. energie
 - ujistěte se, že je mísicí nádoba pevně umístěna na podlaze
 - ponořte mísicí list do míchané látky
 - nastavte kolečko C ② do pozice "1"
 - zapněte nářadí
 - postupně zvyšujte rychlost míchání otáčením kolečka C ② na požadovanou maximální rychlost (tak, aby se látka nerozstříkla do okolí)
 - ! **nástroj vypínejte pouze tehdy, když je mísicí list umístěn v mísicí nádobě**
- Pozvolný rozběh
 - Vestavěná elektronika zajistí pozvolný rozběh brusky, bez velkého rázu po zapnutí
- Konstantní rychlost
 - Pomocí elektroniky je udržována konstantní rychlost i při kolísajícím zatížení nářadí
- Elektronická ochrana proti přetížení
 - při dlouhodobém nadměrném zatížení nástroje automaticky sníží rychlost míchání
 - chcete-li se vrátit k normálním pracovním otáčkám, uvolněte krátce vypínač A ②
- Držení a vedení nástroje ⑬
 - ! **při práci vždy držte nástroj v šedě zabarvené oblasti rukojeti**
 - ! **držte nářadí vždy pevně oběma rukama**

ÚDRŽBA / SERVIS

- Nástroj a přívodní šňůru udržujte čisté (zejména větrací šterbiny)
 - po míchání vždy vyčistěte mixér a funkční díly
 - očistěte přístroj suchým, měkkým hadříkem (nepoužívejte čisticí prostředky ani rozpouštědla)
 - pravidelně čistěte ventilační H ② otvory kartáčkem nebo stlačeným vzduchem
 - ! **před čištěním odpojte zástrčku**
- Uhlíkové kartáče AUTO-STOP
 - tento nástroj je vybaven uhlíkovými kartáči, které po opotřebování motoru zabrání jeho poškození
 - pokud se přístroj neočekávaně zastaví, odešlete jej zpět prodejci nebo nejbližšímu servisnímu středisku SKIL za účelem výměny kartáčů

- Pokud dojde i přes pečlivou výrobu a náročné kontroly k poruše nástroje, svěřte provedení opravy autorizovanému servisnímu středisku pro elektronářadí firmy SKIL
 - zašlete nástroj **nerozebraný** spolu s potvrzením o nákupu své prodejce nebo nejbližšímu servisu značky SKIL (adresy a servisní schema nástroje najdete na www.skilmasters.com)

ŽIVOTNÍ PROSTŘEDÍ

- **Elektrické nářadí, doplňky a balení nevyhazujte do komunálního odpadu** (jen pro státy EU)
 - podle evropské směrnice 2002/96/EG o nakládání s použitými elektrickými a elektronickými zařízeními a odpovídajících ustanovení právních předpisů jednotlivých zemí se použitá elektrická nářadí, musí sbírat odděleně od ostatního odpadu a podrobit ekologicky šetrnému recyklování
 - symbol ⑭ na to upozorňuje

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

- Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že v odstavci "Technická data" popsaný výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60745, EN 61000, EN 55014, podle ustanovení směrnic 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2011/65/EU
- **Technická dokumentace u:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

HLUČNOSTI/VIBRACÍ

- Měřeno podle EN 60745 činí tlak hlukové vlny tohoto přístroje 85 dB(A) a dávka hlučnosti 96 dB(A) (standardní odchylka: 3 dB), a vibrací < 2,5 m/s² (metoda ruka-paže; nepřesnost K = 1,5 m/s²)
- Úroveň vibrací byla měřena v souladu se standardizovaným testem podle EN 60745; je možné ji použít ke srovnání jednoho přístroje s druhým a jako předběžné posouzení vystavování se vibracím při používání přístroje k uvedeným aplikacím
 - používání přístroje k jiným aplikacím nebo s jiným či špatně udržovaným příslušenstvím může zásadně **zvýšit** úroveň vystavení se vibracím
 - doba, kdy je přístroj vypnutý nebo kdy běží, ale ve skutečnosti není využíván, může zásadně **snížit** úroveň vystavení se vibracím
- ! **chráňte se před následky vibrací tak, že budete dbát na údržbu přístroje a příslušenství, budete si udržovat teplé ruce a uspořádáte si své pracovní postupy**

Mikser**1630/1640****GİRİŞ**

- Bu elektronik mikser kolay karıştırılabilen maddeler için tasarlanmıştır
- Değişik karıştırma kanatlarıyla çeşitli maddeler (farklı türde çimento karışımları, inşaat yapıstırıcıları, boyalar, tesviye bileşikleri, kaplama ve kuru harç, vb.) karıştırılabilir
- Önerilen karıştırma kapasitesi karıştırılacak maddenin türü ile durumuna ve kullanılan kürek türüne bağlıdır
- Bu kullanma kılavuzunu okuyun ve saklayın ③

TEKNİK VERİLER ①**ALET BİLEŞENLERİ ②**

- A Açma/kapama şalteri
- B Anahtar kilitleme düğmesi
- C Maksimum hızı ayar düğmesi
- D Vites seçme şalteri
- E Koruma kafesi
- F Mil
- G Karıştırma kanadı
- H Havalandırma yuvaları

GÜVENLİK**GENEL GÜVENLİK TALİMATI**

⚠ DİKKAT! Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun. Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir. **Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.** Uyarı ve talimat hükümlerinde kullanılan “elektrikli el aleti” kavramı, akım şebekesine bağlı (şebeke bağlantı kablosu ile) aletlerle akü ile çalışan aletleri (akım şebekesine bağlantısı olmayan aletler) kapsamaktadır.

1) ÇALIŞMA YERİ GÜVENLİĞİ

- Çalıştığınız yeri temiz ve düzenli tutun.** İşyerindeki düzensizlik veya yetersiz aydınlatma kazalara neden olabilir.
- Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğunu patlama tehlikesi olan yer ve mekânlarda aletinize çalışmayın.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharların tutuşmasına veya yanmasına neden olan kıvılcımlar çıkarırlar.
- Elektrikli el aletinize çalışırken çocukları ve başkalarını çalışma alanınızın uzağında tutun.** Yakınızdaki bulunan kişiler dikkatinizi dağıtabilir ve bu da alet üzerindeki kontrolünüzü kaybetmenize neden olabilir.

2) ELEKTRİKSEL GÜVENLİK

- Aletinizin bağlantı fişi prize uymalıdır. Fişi hiçbir şekilde değiştirmeyin. Korumayıcı topraklamalı aletlerle adaptörlü fiş kullanmayın.** Değiştirilmemiş, orijinal fiş ve uygun prizler elektrik çarpma tehlikesini azaltır.

- Borular, kalorifer tesisatı, ısıtıcılar ve buzdolapları gibi topraklanmış yüzeylerle bedensel temasa gelmekten kaçının.** Eğer bedeniniz topraklanacak olursa yüksek bir elektrik çarpma tehlikesi ortaya çıkar.
 - Aletinizi yağmur ve nemden koruyun.** Elektrikli el aletin içine suyun sızması elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.
 - Kabloyu kendi amacı dışında kullanmayın; örneğin aleti kablodan tutarak taşımayın, aleti kablo ile asmayın veya kablodan çekerek fişi prizden çıkarmayın. Kabloyu aşırı sıcaktan, yağlardan, keskin kenarlı cisimlerden veya aletin hareketli parçalarından uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablo elektrik çarpma tehlikesini yükseltir.
 - Elektrikli el aletinize açık havada çalışırken mutlaka açık havada kullanılmaya müsadele uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanılmaya uygun ve müsadele uzatma kablosunun kullanılması elektrik çarpma tehlikesini azaltır.
 - Elektrikli el aletin nemli ortamlarda çalıştırılması şartsa, mutlaka toprak kaçağı devre kesicisi kullanın.** Toprak kaçağı devre kesicisi kullanımı elektrik çarpma tehlikesini azaltır.
- 3) KİŞİLERİN GÜVENLİĞİ**
- Dikkatli olun, ne yaptığınıza dikkat edin ve elektrikli el aletinize çalışırken makul hareket edin.** Yorgunsanız, hap, ilaç veya alkol almıyorsanız aletinizi kullanmayın. Aletinizi kullandığınız bir anlık dikkatsizliğiniz ciddi yaralanmalara yol açabilir.
 - Daima kişisel korunma donanımları ve bir koruyucu gözlük kullanın.** Elektrikli el aletin türü ve kullanımına uygun olarak kullanacağınız toz maskesi, kaymayan sağlam iş ayakkabıları, koruyucu kask veya koruyucu kulaklık gibi kişisel korunma donanımlarını kullanmanız yaralanma tehlikesini büyük ölçüde azaltır.
 - Aleti yanlışlıkla çalıştırmaktan kaçının.** Akım ikmal şebekesine ve/veya aküye bağlamadan, elinize alıp taşımadan önce elektrikli el aletin kapalı durumda olduğundan emin olun. Elektrikli el aletini parmağınız şalter üzerinde dururken taşırsanız ve alet açıkken fişi prize sokarsanız kazalara neden olabilirsiniz.
 - Aleti çalıştırmadan önce ayar aletlerini veya tornavidaları aletten uzaklaştırın.** Dönen alet parçasına temas halinde bulunan bir uç veya anahtar yaralanmalara neden olabilir.
 - Kendinize çok fazla güvenmeyin. Duruşunuzun güvenli olmasına dikkat edin ve daima dengenizi koruyun.** Bu sayede aletinizi beklenmedik durumlarda daha iyi kontrol edersiniz.
 - Uygun iş giysileri giyin. Çalışırken çok bol giysiler giymeyin ve takı takmayın.** Saçlarınızı, giysilerinizi ve eldivenlerinizi aletin hareketli parçalarından uzak tutun. Bol giysiler, takılar veya uzun saçlar aletin hareketli parçaları tarafından tutulabilir.
 - Aletinize toz emme donanımı ve toz tutma donanımı takılabiliyorsa, bunların bağlı olup olmadığını ve doğru işlev görüp görmediklerini kontrol edin.** Toz emme donanımının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltır.

4) ELEKTRİKLİ EL ALETLERİYLE DİKKATLİ ÇALIŞMAK VE ALETİ DOĞRU KULLANMAK

- a) **Aletinizi aşırı ölçüde zorlamayın. İşinize uygun elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile belirtilen performans alanında daha iyi ve daha güvenli çalışırsınız.
- b) **Açma/kapama şalteri arızalı olan elektrikli el aletini kullanmayın.** Açılıp kapanamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve onarılması gerekir.
- c) **Alette bir ayarlama işlemine başlamadan ve/veya aküyü çıkarmadan önce, herhangi bir aksesuarı değiştirirken veya aleti elinizden bırakırken fişi prizden çekin.** Bu önlem, aletin kontrolünüz dışında ve istenmeden çalışmasını önler.
- d) **Kullanım dışında iken elektrikli el aletinizi çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Aleti kullanmayı bilmeyen veya bu güvenlik talimatını okumayan kişilerin aleti kullanmasına izin vermeyin.** Deneyimsiz kişiler tarafından kullanıldıkları takdirde elektrikli el aletleri tehlikeli olabilirler.
- e) **Aletinizin bakımını düzenli yapın. Aletin hareketli parçalarının kusursuz işlev görüp görmediklerini ve sıkışmadıklarını, parçaların kırık veya hasarlı olup olmadıklarını kontrol edin, aksi takdirde alet işlevini tam olarak yerine getiremez. Aletinizi kullanmadan önce hasarlı parçaları onartın.** Birçok iş kazası aletlerin kötü ve yetersiz bakımından kaynaklanır.
- f) **Kesici uçları keskin ve temiz tutun.** İyi bakım görmüş kesici uçlar daha ender sıkışır ve daha iyi yönlendirilirler.
- g) **Elektrikli el aletlerini, aksesuarı, uçları ve benzerlerini bu güvenlik talimatına uygun olarak kullanın. Aletinizi kullanırken çalışma koşullarını ve yaptığınız işi daima dikkate alın.** Elektrikli el aletlerini kendileri için öngörülen işlerin dışında kullanmak tehlikeli durumların ortaya çıkmasına neden olabilir.

5) SERVİS

- a) **Aletinizi sadece uzman bir elemana ve orijinal yedek parçalar kullanılarak onartın.** Böylelikle aletin güvenliğini korumuş olursunuz.

MİKSERLER İÇİN GÜVENLİK TALİMATI

- Güç geriliminin, aletin özellik plakasında belirtilen voltaj değeriyle aynı olduğunu sık sık kontrol edin
- Aleti patlayıcı veya patlayıcıya yakın bir ortamda kullanmayın
- Asla yanıcı maddeleri karıştırmayın
- Karıştırma sırasında karıştırma kabının içine elinizi veya başka bir nesneyi asla sokmayın
- Koruyucu eldiven (4), toz maskesi (5), dar giysiler ve sağlam ayakkabılar giyin
- Cihaz çalışırken gürültü seviyesi 85 dB(A) desibele kadar çıkabilir; **kulak koruyucu kullanınız (6)**
- SKIL sadece SKIL satıcınızdan temin edeceğiniz uygun aksesuarlar kullanıldığında aletin düzgün çalışmasını garanti eder
- İstedığınız ayar değişikliklerini ve aksesuar değişikliklerini yapmadan önce mutlaka şebeke fişini prizden çekin**

KULLANIM

- Açma/kapama (7)
- Sürekli kullanım için anahtar kilitleme (8)
! sıkışma yüzünden meydana gelebilecek güçlerin farkında olun; aleti daima iki elinizle sıkıca tutun ve güvenli bir duruş alın
- Maksimum hız kontrolü (9)
Ayar düğmesi C ile maksimum hız en en düşük değerden en yüksek değere kadar kademesiz olarak ayarlanabilir (1-8+MAX)
 - aleti çalıştırın
 - şalteri tespit edin
 - ayar düğmesi C ile maksimum hızı seçin
- Mekanik vites seçimi (10)
 - D şalterini istediğiniz devir pozisyonuna getirin
 - ! vitesi sadece alet kapalı iken değiştiriniz**
 - 1 = DÜŞÜK DEVİR
 - yüksek tork
 - yüksek yoğunluklu maddeler karıştırmak için
 - 2 = YÜKSEK DEVİR
 - düşük tork
 - sıvı maddeler karıştırmak için
- Koruma kafesi (11) (1640)
 - aracı korumak için
 - aracı yönlendirmek için
 - aracı basit bir şekilde kenara koymak için
 - aracı ilk defa kullanmadan önce koruma kafesini E monte edin
- Aletin çalıştırılması
! aletin kapatılmış olduğundan emin olun
 - karıştırma kanadını G ile F gösterilen şekilde takın (12)
 - şebeke fişini prize takın
 - karıştırma kabının zemine sağlam bir şekilde yerleştirilmiş olduğundan emin olun
 - çalıştırmadan önce karıştırma kanadını karışan maddenin
 - düğmesi C (2) "1" konumuna getirin
 - aleti çalıştırın
 - karıştırma hızını düğmesi C (2) istenilen maksimum hıza getirmek için giderek arttırın (böylece karışımındaki maddeler etrafa sıçramaz)
 - ! aracı sadece karıştırma kanadı karıştırma kabının içindeyken kapatın**
- Elektronik kontrollü yumuşak ilk hareket
Bu sistem, alet açıldıktan sonra sarsıntısız ve geri tepmesiz biçimde en yüksek devir sayısına ulaşılmasını sağlar
- Elektronik sabit hız kontrolü
Yük artarken hızın daima sabit kalmasını sağlar
- Elektronik aşırı yük emniyeti
 - aet, uzun süreli aşırı yüklenme durumunda otomatik olarak karıştırma hızını düşürür
 - normal çalışma hızına dönmek için A (2) düğmeyi kısa süreliğine bırakın
- Aletin tutulması ve kullanılması (13)
! çalışma esnasında, aleti daima gri renkli bölge(ler)den tutun(uz)
! aleti daima iki elinizle sıkıca tutun

BAKIM / SERVİS

- Aleti ve kabloğunu daima temiz tutun (özellikle havalandırma yuvalarını)
 - karıştırma işinden sonra mikseri ve fonksiyonel parçaları mutlaka temizleyin
 - aleti kuru ve yumuşak bir bezle temizleyin (temizlik araçları veya malzemesi kullanmayın)
 - havalandırma deliklerini H ② fırça veya basınçlı hava yardımıyla düzenli olarak temizleyin
- ! temizlemeden önce, cihazın fişini prizden çekin**
- AUTO-STOP Karbon fırçalar
 - bu alet, yıprandığında motorun zarar görmesini önleyen karbon fırçalarla donatılmıştır
 - alet beklenmedik bir şekilde durursa, fırçalarını değiştirmek için satıcınıza veya en yakın SKIL servisine gönderin
- Dikkatli biçimde yürütülen üretim ve test yöntemlerine rağmen aleti arıza yapacak olursa, onarım SKIL elektrikli aletleri için yetkili bir servise yapılmalıdır
 - aleti ambalajıyla birlikte satın alma belgenizide ekleyerek satıcınıza veya en yakın SKIL servisine ulaştırın (adresler ve aletin servis şemaları www.skilmasters.com adresinde listelenmiştir)

ÇEVRE

- Elektrikli aletlerini, aksesuarları ve ambalajları evdeki çöp kutusuna atmayınız** (sadece AB ülkeleri için)
 - kullanılmış elektrikli aletleri, elektrik ve elektrikli eski cihazlar hakkındaki 2002/96/EC Avrupa yönergelerine göre ve bu yönergeler ulusal hukuk kurallarına göre uyarlanarak, ayrı olarak toplanmalı ve çevre şartlarına uygun bir şekilde tekrar değerlendirmeye gönderilmelidir
 - sembol ⑭ size bunu anımsatmalıdır

UYGUNLUK BEYANI

- Tek sorumlu olarak "Teknik veriler" bölümünde tanımlanan ürünün aşağıdaki norm veya normatif belgelere uygunluğunu beyan ederiz: EN 60745, EN 61000, EN 55014 yönetmelik hükümleri uyarınca 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU
- Teknik belgelerin bulunduğu merkez:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

GÜRÜLTÜ/TİTREŞİM

- Ölçülen EN 60745 göre ses basıncı bu makinenin seviyesi 85 dB(A) ve çalışma sırasındaki gürültü 96 dB(A) (standart sapma: 3 dB), ve titreşim $< 2,5 \text{ m/s}^2$ (el-kol metodu; tolerans $K = 1,5 \text{ m/s}^2$)
- Titreşim emisyon seviyesi EN 60745'te sunulan standart teste göre ölçülmüştür; bu seviye, bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak amacıyla ve aletin söz konusu

uygulamalarda kullanılması sırasında titreşime maruz kalma derecesinin ön değerlendirmesi olarak kullanılabilir

- aletin farklı uygulamalar için veya farklı ya da bakımı yetersiz yapılmış aksesuarlarla kullanılması, maruz kalma seviyesini belirgin biçimde **arttırabilir**
- aletin kapalı olduğu veya çalıştığı ancak gerçek anlamda iş yapmadığı zamanlarda, maruz kalma seviyesi belirgin biçimde **azalabilir**

! aletin ve aksesuarlarının bakımını yaparak, ellerinizi sıcak tutarak ve iş modellerinizi düzenleyerek kendinizi titreşimin etkilerinden koruyun

PL

Mieszarka

1630/1640

WSTĘP

- Ta elektroniczna mieszarka jest przeznaczona do łatwego i prostego mieszanania substancji
- Za pomocą różnych łopatek można mieszać wiele różnych substancji (różne rodzaje mieszanek cementu, kleje budowlane, farby, materiały poziomujące, wykończeniowa zaprawa tynkarska, zaprawa murarska itp.)
- Zalecana objętość mieszanego materiału zależy od jego typu, stanu skupienia oraz typu używanego łopatka
- Przeczytać i zachować niniejszą instrukcję obsługi ③

DANE TECHNICZNE ①

ELEMENTY NARZĘDZIA ②

- A Przycisk włącznik/wyłącznik
- B Przycisk blokady włącznika
- C Pokrętko do kontrola maksymalnej prędkości obrotowej
- D Przełącznik biegów
- E Rama ochronna
- F Wrzeciono
- G Łopatk mieszająca
- H Szczeliny wentylacyjne

BEZPIECZEŃSTWO

OGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

! UWAGA! Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy. Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. **Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.** Użyte w poniższym tekście pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych energią elektryczną z sieci (z przewodem zasilającym) i do elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

1) BEZPIECZEŃSTWO MIEJSCA PRACY

- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości i dobrze oświetlone.** Nieporządek lub nie oświetlone miejsce pracy mogą doprowadzić do wypadków.
- Nie należy pracować tym narzędziem w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np.**

- łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą podpalić ten pył lub pary.
- c) **Elektronarzędzie trzymać podczas pracy z daleka od dzieci i innych osób.** Przy nieuwadze można stracić kontrolę nad narzędziem.

2) BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE

- a) **Wtyczka urządzenia musi pasować do gniazda. Nie wolno modyfikować wtyczki w jakikolwiek sposób. Nie należy używać wtyczek adapterowych razem z uziemnionymi narzędziami.** Niezmienione wtyczki i pasujące gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Należy unikać kontaktu z uziemnionymi powierzchniami jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem, gdy Państwa ciało jest uziemnione.
- c) **Urządzenie należy przechowywać zabezpieczone przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia podwyższa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nigdy nie należy używać kabla do innych czynności. Nigdy nie używać kabla do noszenia urządzenia za kabel, zawieszania lub do wyciągania wtyczki z gniazda. Kabel należy trzymać z daleka od wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzone lub poplątane kable zwiększają ryzyko porażenia prądem.
- e) **W przypadku, kiedy elektronarzędziem pracuje się na świeżym powietrzu należy używać kabla przedłużającego, który dopuszczony jest do używania na zewnątrz.** Użycie dopuszczonego do używania na zewnątrz kabla przedłużającego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeżeli nie da się uniknąć zastosowania elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu, należy użyć wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego.** Zastosowanie wyłącznika ochronnego różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

3) BEZPIECZEŃSTWO OSÓB

- a) **Należy być uważnym, uważać na to co się robi i pracę elektronarzędziem rozpocząć z rozsądkiem. Nie należy używać urządzenia gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu lub leków.** Moment nieuwagi przy użyciu urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- b) **Należy nosić osobiste wyposażenie ochronne i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego jak maska przeciwpyłowa, nie ślizgające się buty robocze, hełm ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzia zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- c) **Należy unikać niezamierzonego uruchomienia narzędzia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka i/ lub podłączeniem do akumulatora, a także przed podniesieniem lub przeniesieniem elektronarzędzia, należy upewnić się, że elektronarzędzie jest wyłączone.** Trzymanie palca na wyłączniku podczas przenoszenia elektronarzędzia lub podłączenie do prądu uruchamia narzędzie, może stać się przyczyną wypadków.
- d) **Zanim urządzenie zostanie włączone należy usunąć narzędzia nastawcze lub klucze.** Narzędzie lub klucz, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia mogą doprowadzić do obrażeń ciała.

- e) **Nie należy przeceniać swoich możliwości. Należy dbać o bezpieczną pozycję pracy i zawsze utrzymywać równowagę.** Przez to możliwa jest lepsza kontrola urządzenia w nieprzewidywanych sytuacjach.
- f) **Należy nosić odpowiednie ubranie. Nie należy nosić luźnego ubrania lub biżuterii.** Włosy, ubranie i rekwizyty należy trzymać z daleka od ruchomych elementów. Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pociągnięte przez poruszające się części.
- g) **W przypadku, kiedy możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub podchwytyjących należy upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użyte.** Użycie urządzenia odsysającego pył może zmniejszyć zagrożenie pyłami.

4) UWAGI OBCOWANIE ORAZ UŻYCIE ELEKTRONARZĘDZIA

- a) **Nie należy przeciążać urządzenia. Do pracy używać należy elektronarzędzia, które jest do tego przewidziane.** Odpowiednim narzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie sprawności.
- b) **Nie należy używać elektronarzędzia, którego wyłącznik/wyłącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed regulacją urządzenia, wymianą osprzętu lub po zaprzestaniu pracy narzędziem, należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/ lub usunąć akumulator.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu się urządzenia.
- d) **Nie używane elektronarzędzia należy przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nie należy udostępniać narzędzia osobom, które jego nie umieją lub nie przeczytały tych przepisów.** Używane przez niedoświadczonych osoby elektronarzędzia są niebezpieczne.
- e) **Urządzenie należy starannie konserwować. Należy kontrolować, czy ruchome części urządzenia funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są pęknięte lub uszkodzone, co mogłoby mieć wpływ na prawidłowe funkcjonowanie urządzenia. Uszkodzone narzędzie należy przed użyciem urządzenia oddać do naprawy.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez niewłaściwą konserwację elektronarzędzi.
- f) **Osprzęt tnący należy utrzymywać ostry i czysty.** Starannie pielęgnowany osprzęt tnący z ostrymi krawędziami tnącymi blokuje się rzadziej i łatwiej się używa.
- g) **Elektronarzędzia, osprzęt, narzędzia itd. należy używać odpowiednio do tych przepisów. Uwzględnić należy przy tym warunki pracy i czynność do wykonania.** Użycie elektronarzędzi do innych niż przewidziane prace może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

5) SERWIS

- a) **Naprawę urządzenia należy zlecić jedynie kwalifikowanemu fachowcowi i przy użyciu oryginalnych części zamiennych.** To gwarantuje, że bezpieczeństwo użytkowania zostanie zachowane.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA DLA MIESZAREK

- Każdorazowo należy sprawdzać, czy napięcie zasilania jest zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia
- Nigdy nie należy używać urządzenia w środowisku wybuchowym lub w jego pobliżu
- Nigdy nie należy mieszać materiałów łatwopalnych
- Nigdy nie należy wkładać ręki ani innych przedmiotów do pojemnika mieszającego podczas mieszania
- Należy nosić rękawice ochronne ④, maskę przeciwpyłową ⑤, dopasowane ubranie oraz solidne obuwie
- Poziom hałas podczas pracy może przekraczać 85 dB(A); **używać nasuszniki do ochrony słuchu** ⑥
- SKIL może zagwarantować bezawaryjne działanie narzędzia tylko przy korzystaniu z odpowiedniego wyposażenia dodatkowego, dostępnego u dystrybutorów produktów SKIL
- **Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności przy narzędziu, w czasie przerw w pracy jak również po jej zakończeniu wyjąć wtyczkę z gniazda sieciowego**

UŻYTKOWANIE

- Włącznik/wyłącznik ⑦
- Blokada włącznika dla pracy ciągłej ⑧
 - ! **należy здаwać sobie sprawę z sił, jakie powstają w wyniku zakleszczenia; trzeba mocno trzymać narzędzie obiema rękami i zachowywać bezpieczną odległość**
- Kontrola maksymalnej prędkości obrotowej ⑨
 - Pokrętło C umożliwia dokonanie bezstopniowego wyboru maksymalnej prędkości obrotowej od wartości minimalnych do maksymalnych (1-8+MAX)
 - włączyć narzędzie
 - włącznik/wyłącznik zablokować
 - wybrać pokrętłem C maksymalną prędkość obrotową
- Mechaniczne przełączanie biegów ⑩
 - ustawić przełącznik D do pożądanej prędkości
 - ! **przełącznik biegów należy przestawiać tylko przy wyłączonym narzędziu**
 - 1 = NISKA PRĘDKOŚĆ
 - wysoki moment obrotowy
 - do mieszania substancji o dużej gęstości
 - 2 = WYSOKA PRĘDKOŚĆ
 - niski moment obrotowy
 - do mieszania substancji płynnych
- Rama ochronna ⑪ (1640)
 - do ochrony urządzenia
 - do prowadzenia urządzenia
 - do łatwego odłożenia urządzenia
 - proszę zamontować ramę ochronną E przed pierwszym użyciem urządzenia
- Obsługa narzędzia
 - ! **upewnij się, że narzędzie jest wyłączone**
 - proszę zamontować łopatkę G na wrzeciono F według rysunku ⑫
 - włożyć wtyk elektronarzędzia do gniazda sieciowego
 - proszę upewnić się, że pojemnik mieszający jest bezpiecznie ustawiony na ziemi

- proszę zanurzyć łopatkę w przeznaczoną do mieszania substancję
- ustawić pokrętło C ② w pozycji "1"
- włączyć narzędzie
- zwiększać stopniowo prędkość mieszania poprzez obracanie pokrętłem C ② aż do osiągnięcia maksymalnej żądanej prędkości (w taki sposób, aby nie rozchłapać substancji)

! **proszę wyłączyć jedynie wtedy gdy łopatką mieszającą pozostaje w pojemniku mieszającym**

- Rozruch elektroniczny
 - Zapewnia osiągnięcie maksymalnej prędkości obrotowej bez szarpnięcia podczas rozruchu elektronarzędzia
- Elektroniczna regulacja prędkości obrotowej
 - Utrzymuje prędkość obrotową na stałym poziomie przy zmiennym obciążeniu
- Elektroniczna ochrona przed przeciążeniem
 - w przypadku przeciążenia maszyny przez dłuższy czas następuje automatyczne wyłączenie silnika
 - zwolnij na chwilę przycisk A ② przed powrotem do normalnej prędkości roboczej
- Utrzymywanie i prowadzenie narzędzia ⑬
 - ! **podczas pracy zawsze trzymać narzędzie za uchwyt(y) ograniczone szarym kolorem**
 - ! **elektronarzędzie trzymać zawsze oburącz**

KONSERWACJA / SERWIS

- Zawsze dbać o czystość narzędzia i przewodu zasilającego (a szczególnie otworów wentylacyjnych)
 - po mieszanii zawsze oczyścić mieszarkę i części czynne
 - przyrząd należy czyścić suchą, miękką szmatką (nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników)
 - otwory wentylacyjne H ② należy czyścić regularnie za pomocą szczotki lub sprężonego powietrza
 - ! **przed przystąpieniem do czyszczenia należy wyjąć wtyk z gniazda sieciowego**
- AUTO-STOP Szczotki węglowe
 - narzędzie jest wyposażone w szczotki węglowe, co, po ich zużyciu, zapobiega uszkodzeniu silnika
 - jeżeli urządzenie nieoczekiwanie zatrzyma się, należy je wysłać do dealera lub do najbliższego serwisu SKIL w celu wymiany szczotek
- Jeśli narzędzie, mimo dokładnej i wszechstronnej kontroli produkcyjnej ulegnie kiedykolwiek awarii, naprawę powinien przeprowadzić autoryzowany serwis elektronarzędzi firmy SKIL
 - odesłać **nierozebrany** narzędzie, wraz z dowodem zakupu, do dealera lub do najbliższego punktu usługowego SKIL (adresy oraz diagram serwisowy narzędzenia znajdują się na stronach www.skilmasters.com)

ŚRODOWISKO

- **Nie wyrzucać elektronarzędzi, akcesoriów i opakowania wraz z odpadami z gospodarstwa domowego** (dotyczy tylko państw UE)
 - zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrotechnicznego i elektronicznego oraz dostosowaniem jej do prawa krajowego, zużyte elektronarzędzia należy

posegregować i zutylizować w sposób przyjazny dla środowiska

- в случае необходимости использования аксессуаров и упаковки - символ 14 напоминает Вам об этом

DEKLARACJA ZGODНОСТИ CE

- Оświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że продукт, представленный в "Дане техничне", отвечает требованиям следующих норм и документов нормативных: EN 60745, EN 61000, EN 55014, согласно с требованиями директив 2004/108/EU, 2006/42/EU, 2011/65/EU
- **Документация технична:** SKIL Europe BV (PT-SEU/EN61), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

HAŁASU/WIBRACJE

- Помірів виконано згідно з нормою EN 60745: рівень акустичної потужності становить 85 дБ(А), рівень акустичної потужності 96 дБ(А) (рівень відхилення: 3 дБ), рівень вібрації < 2,5 м/с² (метод длоу-рука; помилка виміру K = 1,5 м/с²)
 - Рівень емісії вібрації виміряно згідно з тестом стандартизованим, поданим в EN 60745; може слугувати для порівняння одного інструменту з іншим і як оцінка загальної напруги на вібрації в процесі використання інструменту до вказаних завдань
 - використання інструменту для інших завдань, або з іншими або з іншими аксесуарними аксесуарами, може збільшити рівень напруги
 - випадки, коли інструмент вимкнений або не працює, але фактично виконує завдання, можуть збільшити рівень напруги
- ! слід захищати себе від наслідків вібрації шляхом використання інструменту і його аксесуарів, використання рукавичок і належної організації роботи**

RU

Мешалка

1630/1640

ВВЕДЕНИЕ

- Данная электронная мешалка используется для легкого перемешивания различных веществ
- При помощи разных смешивающих лопастей можно перемешивать множество веществ (различные виды цементных смесей, строительных клеев, красок, выравнивающих смесей, штукатурных и сухих строительных растворов и т. д.)

- Рекомендуемый объем перемешиваемого вещества зависит от типа и состояния этого вещества, и типа используемой лопатки
- Прочитайте и сохраните с данной инструкцией ③

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ ①

ДЕТАЛИ ИНСТРУМЕНТА ②

- A Выключатель для вкл/выкл
- B Кнопка для закрывания выключателя
- C Колесико регулятора максимальной скорости
- D Переключатель передач
- E Защитная рама
- F Шпиндель
- G Смешивающая лопасть
- H Вентиляционные отверстия

БЕЗОПАСНОСТЬ

ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ! Прочтите все указания и инструкции по технике безопасности. Упущения, допущенные при соблюдении указаний и инструкций по технике безопасности, могут стать причиной электрического поражения, пожара и тяжелых травм. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.** Используя данное устройство в настоящих инструкциях и указаниях понятие "электроинструмент" распространяется на электроинструмент с питанием от сети (с кабелем питания от электросети) и на аккумуляторный электроинструмент (без кабеля питания от электросети).

1) БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) **Соблюдайте чистоту и поддерживайте надлежащую освещенность на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте или его плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- b) **Не используйте с электроинструментом во взрывоопасной среде, т.е. в непосредственной близости от легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** В процессе работы электроинструмент искрит и искры могут воспламенить газы или пыль.
- c) **При работе с электроинструментом не допускайте детей или посторонних на Ваше рабочее место.** Отвлечение Вашего внимания может привести к потере контроля над работой инструмента.

2) ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) **Штепсельная вилка кабеля питания электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не вносите никаких изменений в конструкцию вилки. Не используйте адаптеры для электроинструмента с защитным заземлением.** Заводские штепсельные вилки и соответствующие им сетевые розетки существенно снижают вероятность электрошока.
- b) **Избегайте механических контактов с такими заземленными поверхностями, как**

- трубопроводы, системы отопления, плиты и холодильники. При соприкосновении человека с заземленными предметами во время работы инструментом вероятность электрошока существенно возрастает.
- c) **Оберегайте электроинструмент от воздействия дождя и влаги.** Попадание воды в электроинструмент повышает вероятность электрического удара.
 - d) **Используйте кабель строго по назначению. Не допускается тянуть и передвигать электроинструмент за кабель или использовать кабель для вытягивания вилки из розетки.** Оберегайте кабель инструмента от воздействия высоких температур, масла, острых кромок или движущихся частей электроинструмента. Поврежденный или спутанный кабель повышает возможность электрического удара.
 - e) **При работе на улице используйте удлинитель, предназначенный для работы вне помещения.** Использование такого удлинителя снижает вероятность электрического удара.
 - f) **Если невозможно избежать применения электроинструмента в сыром помещении, то устанавливайте устройство защиты от утечки в землю.** Использование устройства защиты от утечки в землю снижает риск электрического поражения.
- ### 3) ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ
- a) **Будьте внимательны, следите за тем, что Вы делаете и выполняйте работу обдуманно. Не пользуйтесь электроинструментом, если Вы устали или находитесь под воздействием транквилизаторов, алкоголя или медицинских препаратов.** Секундная потеря концентрации в работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.
 - b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Защитные очки обязательны.** Средства индивидуальной защиты, такие как противопылевой респиратор, нескользящая защитная обувь, шлем-каска, средства защиты органов слуха применяются в соответствующих условиях работы обстоятельствах и минимизируют возможность получения травм.
 - c) **Предотвращайте непреднамеренное включение электроинструмента. Перед подключением электроинструмента к электропитанию и/или к аккумулятору убедитесь в выключенном состоянии электроинструмента.** Если Вы при транспортировке электроинструмента держите палец на выключателе или включенный электроинструмент подключаете к сети питания, то это может привести к несчастному случаю.
 - d) **Во избежание травм перед включением инструмента удалите регулировочный или гаечный ключ из вращающейся части инструмента.**
 - e) **Не переоценивайте свои возможности. Твердо стойте на ногах и удерживайте равновесие.** В таком положении Вы сможете лучше контролировать инструмент в неожиданных ситуациях.
 - f) **Используйте подходящую рабочую одежду. Не надевайте свободную одежду и украшения. Волосы, одежда и перчатки должны находиться подальше от движущихся частей электроинструмента.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы легко могут попасть в движущиеся части электроинструмента.
 - g) **При наличии пылеотсасывающих и пылесборных приспособлений убедитесь в том, что они подсоединены и используются надлежащим образом.** Применение пылеотсоса может снизить опасности, создаваемые пылью.
- ### 4) ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТОМ
- a) **Не перегружайте инструмент. Используйте тот инструмент, который предназначен для данной работы.** С подходящим инструментом Вы выполните работу лучше и надежнее, используя весь диапазон его возможностей.
 - b) **Не используйте инструмент с неисправным выключателем.** Инструмент с неисправным выключателем опасен и подлежит ремонту.
 - c) **До начала наладки электроинструмента, замены принадлежностей или прекращения работы отключайте штепсельную вилку от розетки сети и/или выньте аккумулятор.** Данная мера предосторожности предотвращает случайное включение инструмента.
 - d) **Храните неиспользуемый электроинструмент в недоступном для детей месте и не позволяйте использовать его лицам, не умеющим с ним обращаться или не ознакомленным с инструкцией по эксплуатации.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
 - e) **Электроинструмент требует надлежащего ухода. Проверяйте безупречность функций подвижных частей, лёгкость их хода, целостность всех частей и отсутствие повреждений, которые могут негативно сказаться на работе инструмента. При обнаружении повреждений сдайте инструмент в ремонт.** Большое число несчастных случаев связано с неудовлетворительным уходом за электроинструментом.
 - f) **Режущие части инструмента необходимо поддерживать в заточенном и чистом состоянии.** При надлежащем уходе за режущими принадлежностями с острыми кромками они реже заклиниваются и инструмент лучше поддается контролю.
 - g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, биты и т.д. в соответствии с данными инструкциями, исходя из особенностей условий и характера выполняемой работы.** Использование электроинструмента не по назначению может привести к опасным последствиям.
- ### 5) СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ
- a) **Передавайте инструмент на сервисное обслуживание только квалифицированному персоналу, использующему только подлинные запасные части.** Это обеспечит сохранение безопасности электроинструмента.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ МЕШАЛОК

- Обязательно убедитесь, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на фирменном штемпеле инструмента
- Никогда не используйте инструмент во взрывоопасной среде или поблизости таковой
- Никогда не перемешивайте горючие вещества
- Во время перемешивания никогда не опускайте руку или какой-либо другой предмет в контейнер для перемешивания
- Одевайте защитные перчатки ④, респиратор ⑤, плотно прилегающую одежду и прочную обувь
- Поскольку уровень шума при работе данного инструмента может превышать 80 dB(A); **всегда используйте защиту для ушей ⑥**
- SKIL обеспечивает надёжную работу инструмента только при использовании соответствующей оснастки, которую можно приобрести у Вашего дилера фирмы SKIL
- **Перед регулировкой или сменой принадлежностей обязательно выньте вилку из сетевой розетки**

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Включение/выключение ⑦
- Блокировка выключателя для продолжительного использования ⑧
 - ! **помните об усилии, которое оказывается на инструмент при заедании сверла; крепко держите инструмент обеими руками и займите устойчивое положение**
- Регулировка максимальной скорости ⑨
 - Маховиком С максимальную скорость вращения можно плавно от низкой до высокой (1-8+MAX)
 - включите инструмент
 - заблокируйте переключатель
 - поворачивая колесико С выберите максимальную скорость вращения
- Механический выбор передачи ⑩
 - установите переключатель D на необходимую скорость
 - ! **переключать передачи только при выключенном инструменте**
 - 1 = НИЗКАЯ СКОРОСТЬ
 - высокий крутящий момент
 - для смешивания веществ высокой плотности
 - 2 = ВЫСОКАЯ СКОРОСТЬ
 - низкий крутящий момент
 - для смешивания жидких веществ
- Защитная рама ⑪ (1640)
 - для защиты инструмента
 - для направления инструмента
 - для того, чтобы легко убрать инструмент
 - установите защитную раму Е до первого использования инструмента
- Использование инструмента
 - ! **убедитесь в том, что инструмент выключен**
 - установите смесительную лопасть G на шпиндель F как показано ⑫
 - вставьте вилку в сетевую розетку
 - надёжно установите контейнер для перемешивания на полу

- погрузите смесительную лопасть в вещество, подлежащее перемешиванию
- переместите колесо С ② в положение "1"
- включите инструмент
- постепенно увеличивайте скорость смешивания вращая колесико С ② до нужной максимальной скорости (так, чтобы вещество не расползлось вокруг)

! выключайте инструмент только тогда, когда смесительная лопасть находится в контейнере для перемешивания

- Электронный программированный старт Обеспечивает плавное достижение максимальной скорости без резких толчков при включении инструмента
- Электронная поддержка постоянной скорости Удерживает скорость на постоянном уровне при увеличении нагрузки
- Электронный контроль от перегрузки
 - автоматически снижает скорость перемешивания бетонной смеси в случае, если инструмент перегружен в течение длительного периода времени
 - кратковременно отпустите выключатель А ②, чтобы вернуться к обычной скорости работы
- Удержание и направление инструмента ⑬
 - ! **во время работы, всегда держите инструмент за места правильного хвата, которые обозначены серым цветом**
 - ! **всегда держите инструмент двумя руками**

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ / СЕРВИС

- Всегда содержите инструмент и его шнур в чистоте (особенно вентиляционные отверстия)
 - после смешивания всегда очищайте мешалку и функциональные детали
 - для очистки прибора пользуйтесь сухой мягкой тканью (не применяйте растворители или моющие средства)
 - регулярно очищайте вентиляционные отверстия Н ② при помощи щетки или сжатого воздуха
 - ! **перед чисткой инструмента выньте вилку из розетки**
- Угольные щетки AUTO-STOP
 - инструмент снабжен угольными щетками, предотвращая повреждение двигателя
 - если инструмент неожиданно прекращает работать, отошлите его Вашему дилеру или в ближайший пункт обслуживания товаров SKIL для замены щеток
- Если инструмент, несмотря на тщательные методы изготовления и испытания, выйдет из строя, то ремонт следует производить силами авторизованной сервисной мастерской для электроинструментов фирмы SKIL
 - отправьте **неразобранный** инструмент со свидетельством покупки Вашему дилеру или в ближайшую станцию обслуживания фирмы SKIL (адреса и схема обслуживания инструмента приведены в вебсайте www.skilmasters.com)

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

- **Не выкидывайте электроинструмент, принадлежности и упаковку вместе с бытовым мусором** (только для стран ЕС)
- во исполнение европейской директивы 2002/96/EC об утилизации отслужившего свой срок электрического и электронного оборудования и в соответствии с действующим законодательством, утилизация электроинструментов производится отдельно от других отходов на предприятиях, соответствующих условиям экологической безопасности
- значок  напомним Вам об этом, когда появится необходимость сдать электроинструмент на утилизацию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ СЕ

- С полной ответственностью мы заявляем, что описанный в разделе "Технические данные" продукт соответствует нижеследующим стандартам или нормативным документам: EN 60745, EN 61000, EN 55014 согласно положениям директив 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2011/65/EC
- **Техническая документация у:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

- Информация о сертификате соответствия расположена на последней странице настоящей Инструкции
- Сертификаты соответствия хранятся по адресу:
ООО "Роберт Бош"
ул. Акад. Королева, 13, стр. 5
Россия, 129515, Москва
С января 2014 г.
Вашутинское шоссе, влад. 36
Россия, 141446 г.о. Химки
- Дата производства указана на табличке инструмента в формате ММ/ГГГГ (месяц/год)

ШУМНОСТИ/ВИБРАЦИИ

- При измерении в соответствии со стандартом EN 60745 уровень звукового давления для этого инструмента составляет 85 дБ (А) и уровень звуковой мощности - 96 дБ (А) (стандартное отклонение: 3 дБ), и вибрации - $< 2,5 \text{ м/с}^2$ (по методу для рук; недостоверность $K = 1,5 \text{ м/с}^2$)
- Уровень вибрации был измерен в соответствии со стандартизированным испытанием, содержащимся в EN 60745; данная характеристика может использоваться для сравнения одного инструмента с другим, а также для предварительной оценки

воздействия вибрации при использовании данного инструмента для указанных целей

- при использовании инструмента в других целях или с другими/неисправными вспомогательными приспособлениями уровень воздействия вибрации может значительно **повышаться**
- в периоды, когда инструмент отключен или функционирует без фактического выполнения работы, уровень воздействия вибрации может значительно **снижаться**

! защищайте себя от воздействия вибрации, поддерживая инструмент и его вспомогательные приспособления в исправном состоянии, поддерживая руки в тепле, а также правильно организуя свой рабочий процесс

UA

Мішалка

1630/1640

ВСТУП

- Дана електронна мішалка використовується для легкого перемішування різних речовин
- За допомогою різних змішувальних лопат можна перемішувати безліч речовин (різні види цементних сумішей, будівельних клеїв, фарб, вирівнювальних сумішей, штукатурних і сухих будівельних розчинів і т.д.)
- Рекомендований об'єм перемішування залежить від типу й стану речовини та типу лопатки, що використовується
- Прочитайте і збережіть цю Інструкцію з експлуатації ^③

ТЕХНІЧНІ ДАНІ ^①

ЕЛЕМЕНТИ ІНСТРУМЕНТА ^②

- A** Вимикач живлення
- B** Кнопка блокування вимикача
- C** Маховик для регулювання максимальної швидкості обертання
- D** Перемикач швидкості
- E** Захисна рама
- F** Шпинделя
- G** Змішувальна лопата
- H** Вентиляційні отвори

БЕЗПЕКА

ЗАГАЛЬНІ ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

⚠ УВАГА! Прочитайте всі попередження і вказівки. Недодержання попереджень і вказівок може призводити до удару електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм. **Добре зберігайте на майбутнє ці попередження і вказівки.** Під поняттям "електроприлад" в цих попередженнях мається на увазі електроприлад, що працює від мережі (з електрокабелем) або від акумуляторної батареї (без електрокабелю).

1) БЕЗПЕКА НА РОБОЧОМУ МІСЦІ

- a) **Примайте своє робоче місце в чистоті та прибирайте його.** Безлад або погане освітлення на робочому місці можуть призводити до нещасних випадків.
- b) **Не працюйте з приладом у середовищі, де існує небезпека вибуху внаслідок присутності горючих рідин, газів або пилу.** Електроприлади можуть породжувати іскри, від яких може займатися пил або пари.
- c) **Під час працювання з приладом не підпускайте до робочого місця дітей та інших людей.** Ви можете втратити контроль над приладом, якщо Ваша увага буде відвернута.

2) ЕЛЕКТРИЧНА БЕЗПЕКА

- a) **Штепсель приладу повинен пасувати до розетки. Не дозволяється що-небудь міняти в штепселі. Для роботи з приладами, що мають захисне заземлення, не використовуйте адаптери.** Використання оригінального штепселя та належної розетки зменшує ризик удару електричним струмом.
- b) **Уникайте контакту частей тіла із заземленими поверхнями, як напр., трубами, батареями опалення, печами та холодильниками.** Коли Ваше тіло заземлене, існує збільшена небезпека удару електричним струмом.
- c) **Захищайте прилад від дощу та вологи.** Попадання води в електроінструмент збільшує ризик удару електричним струмом.
- d) **Не використовуйте кабель для перенесення приладу, підвішування або витягування штепселя з розетки. Захищайте кабель від жару, олії, гострих країв та деталей приладу, що рухаються.** Пошкоджений або закручений кабель збільшує ризик удару електричним струмом.
- e) **Для зовнішніх робіт обов'язково використовуйте лише такий подовжувач, що допущений для зовнішніх робіт.** Використання подовжувача, що розрахований на зовнішні роботи, зменшує ризик удару електричним струмом.
- f) **Якщо не можна запобігти використанню електроприладу у вологому середовищі, використовуйте пристрій захисту від витоку в землю.** Використання зрестрою захисту від витоку в землю зменшує ризик удару електричним струмом.

3) БЕЗПЕКА ЛЮДЕЙ

- a) **Будьте уважними, слідкуйте за тим, що Ви робите, та розсудливо поведіться під час роботи з електроприладом. Не користуйтеся приладом, якщо Ви стомлені або знаходитесь під дією наркотиків, спиртних напоїв або лік.** Мить неуважності при користуванні приладом може призводити до серйозних травм.
- b) **Вдягайте особисте захисне спорядження та обов'язково вдягайте захисні окуляри.** Вдягання особистого захисного спорядження, як напр., - в залежності від виду робіт - захисної маски, спецвзуття, що не ковзається, каски або навушників, зменшує ризик травм.
- c) **Уникайте ненавмисного вмикання. Перш ніж вмикати електроприлад в електромережу або встромляти акумуляторну батарею, брати його в**

руки або переносити, впевніться в тому, що електроприлад вимкнений. Тримання пальця на вимикачі під час перенесення електроприладу або встромлення в розетку увімкненого приладу може призводити до травм.

- d) **Перед тим, як вмикати прилад, приберіть налагоджувальні інструменти та гайковий ключ.** Знаходження налагоджувального інструмента або ключа в деталі, що обертається, може призводити до травм.
- e) **Не переоцінюйте себе. Зберігайте стійке положення та завжди зберігайте рівновагу.** Це дозволить Вам краще зберігати контроль над приладом у несподіваних ситуаціях.
- f) **Вдягайте придатний одяг. Не вдягайте просторий одяг та прикраси. Не підставляйте волосся, одяг та рукавиці близько до деталей приладу, що рухаються.** Просторий одяга, прикраси та довге волосся можуть попадати в деталі, що рухаються.
- g) **Якщо існує можливість монтувати пиловідсмоктувальні або пилоувловлювальні пристрої, переконайтеся, щоб вони були добре під'єднані та правильно використовувалися.** Використання пиловідсмоктувального пристрою може зменшити небезпеки, зумовлені пилом.
- 4) **ПРАВИЛЬНЕ ПОВОДЖЕННЯ ТА КОРИСТУВАННЯ ЕЛЕКТРОПРИЛАДАМИ**
 - a) **Не перевантажуйте прилад. Використовуйте такий прилад, що спеціально призначений для певної роботи.** З придатним приладом Ви з меншим ризиком отримаєте кращі результати роботи, якщо будете працювати в зазначеному діапазоні потужності.
 - b) **Не користуйтеся приладом з пошкодженням вимикачем.** Прилад, який не можна увімкнути або вимкнути, є небезпечним і його треба відремонтувати.
 - c) **Перед тим, як регулювати що-небудь на приладі, міняйте приладдя або ховати прилад, витягніть штепсель із розетки та/або витягніть акумуляторну батарею.** Ці попереджувальні заходи з техніки безпеки зменшують ризик ненавмисного запуску приладу.
 - d) **Зберігайте електроприлади, якими Ви саме не користуєтесь, далеко від дітей.** Не дозволяйте користуватися електроприладом особам, що не знайомі з його роботою або не читали ці вказівки. У разі застосування недосвідченими особами прилади несуть в собі небезпеку.
 - e) **Старанно доглядajte за приладом. Перевірте, щоб рухомі деталі приладу бездоганно працювали та не заїдали, не були поламаними або настільки пошкодженими, щоб це могло вплинути на функціонування приладу.** Пошкоджені деталі треба відремонтувати в авторизованій майстерні, перш ніж ними можна знову користуватися. Велика кількість нещасних випадків спричиняється поганим доглядом за електроприладами.
 - f) **Тримайте різальні інструменти добре нагостреними та в чистоті.** Старанно доглянути

різальні інструменти з гострим різальним краєм менше застряють та їх легше вести.

g) **Використовуйте електроприлади, приладдя до них, робочі інструменти т.і. відповідно до цих вказівок. Беріть до уваги при цьому умови роботи та специфіку виконуваної роботи.**

Використання електроприладів для робіт, для яких вони не передбачені, може призводити до небезпечних ситуацій.

5) **СЕРВІС**

a) **Віддавайте свій прилад на ремонт лише кваліфікованим фахівцям та лише з використанням оригінальних запчастин. Це забезпечить безпечність приладу на довгий час.**

ВКАЗІВКИ ПО БЕЗПЕЦІ ДЛЯ МІШАЛОК

- Перед роботою перевірте відповідність струму в мережі із струмом, позначені на інструменті
- Ніколи не використовуйте інструмент у вибухонебезпечному середовищі або біля такого
- Ніколи не перемішуйте горючі речовини
- Під час перемішування ніколи не опускайте руку чи будь-який інший предмет у контейнер для перемішування
- Одягайте захисні рукавички ④, пилову маску ⑤, щільно облягаючий одяг та міцне взуття
- Рівень шуму при роботі може перевищувати 85 дБ(а); **використовуйте навушники ⑥**
- SKIL гарантує надійну роботу інструмента тільки при використанні відповідного приладдя, які можна отримати у Вашого дилера фірми SKIL
- **Перед регулюванням або заміною приладдя обов'язково вийміть вилку із сіткової розетки**

ВИКОРИСТАННЯ

- Вмикання/вимикання ⑦
 - Блокування вимикача для тривалої роботи ⑧
 - ! **помніть про безпеку, що може з'явитися під час заїдання свердла; тримайте інструмент двома руками та займайте надійну позу**
 - Регулятор максимальної швидкості ⑨
 - Обертання маховиком С, максимальну швидкість обертання можна плавно відрегулювати від низької до високої (1-8+MAX)
 - увімкніть інструмент
 - заблокуйте перемикач
 - повертаючи маховик С, виберіть максимальну швидкість обертання
 - Механічне перемикання швидкості ⑩
 - увімкніть перемикачем D необхідну для вас швидкість
 - ! **перемикайте перемикач швидкості тільки при вимкненому інструменті**
- 1 = НИЗЬКА ШВИДКІСТЬ
- високий крутний момент
 - для змішування речовин високої густоти
- 2 = ВИСОКА ШВИДКІСТЬ
- малий крутний момент
 - для змішування рідких речовин

- **Захисна рама ⑪ (1640)**

- для захисту інструменту
- для спрямування інструменту
- для того, щоб легко виняти інструмент
- встановіть захисну раму Е до першого використання інструмента

- Використання інструменту

- ! **упевніться, що прилад вимкнений**

- встановіть змішувальну лопату G на шпindel F так, як показано на малюнку ⑫
- під'єднайте штепсельну вилку до мережі електроживлення
- надійно встановіть контейнер для перемішування на підлозі
- занурите змішувальну лопату в речовину, що підлягає перемішуванню
- поставте колесо С ② в положення "1"
- увімкніть інструмент
- поступово збільшуйте швидкість змішування обертаючи колесико С ② до бажаної максимальної швидкості (так, щоб речовина не розхлюпувалася навколо)

- ! **вмикайте інструмент тільки тоді, коли змішувальна лопата перебуває в контейнері для перемішування**

- Електронний програмований старт Забезпечує безпечне досягнення максимальної швидкості без різких поштовхів при включенні інструменту
- Електронна підтримка постійної швидкості Утримує швидкість на постійному рівні при збільшенні навантаження
- Електронний контроль від перевантаження
 - автоматично знижує швидкість змішування у випадку, коли інструмент перевантажено на протязі довгого періоду часу
 - на короткий час відпустить вимикач А ②, щоб повернутися до нормальної робочої швидкості
- Утримування і робота інструментом ⑬
 - ! **під час роботи, завжди тримайте інструмент за частини захвату сірого кольору**
 - ! **завжди міцно тримайте пристрій обома руками**

ДОГЛЯД/ОБСЛУГОВУВАННЯ

- Завжди тримайте інструмент та його шнур у чистоті (особливо вентиляційні отвори)
 - після змішування завжди очищуйте мішалку і функціональні деталі
 - очищуйте прилад сухою м'якою тканиною (забороняється застосовувати засоби для миття або розчинники)
 - регулярно очищуйте вентиляційні отвори Н ② за допомогою щітки або стисненого повітря
- ! **перед чисткою інструменту необхідно роз'єднати штепсельний роз'єм**
- Вугільні щітки AUTO-STOP
 - цей інструмент обладнано карбоновими щітками, які зносяться, запобігаючи пошкодженню мотора
 - якщо інструмент раптово припиняє працювати, відішіть його Вашому дилеру або до найближчого пункту обслуговування товарів SKIL для заміни щіток

- Якщо незважаючи на ретельну технологію виготовлення і перевірки інструмент все-таки вийде з ладу, його ремонт дозволяється виконувати лише в авторизованій сервісній майстерні для електроприладів SKIL
- надішліть **нерозібраний** інструмент разом з доказом купівлі до Вашого дилера або до найближчого центру обслуговування SKIL (адреси, а також діаграма обслуговування пристрою, подаються на сайті www.skilmasters.com)

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОЇ СЕРЕДИ

- **Не викидайте електроінструмент, належності та упаківку разом зі звичайним сміттям** (тільки для країн ЄС)
- відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо утилізації старих електричних та електронних приладів, в залежності з місцевим законодавством, електроінструмент, який перебував в експлуатації повинен бути утилізований окремо, безпечним для навколишнього середовища шляхом
- малюнок 14 нагадує вам про це

ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ СТАНДАРТАМ СЕ

- Ми заявляємо під нашу виключну відповідальність, що описаний в "Технічні дані" продукт відповідає таким нормам або нормативним документам: EN 60745, EN 61000, EN 55014 у відповідності до положень директив 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EC
- **Технічні документи в:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

ШУМ/ВІБРАЦІЯ

- Зміряний відповідно до EN 60745 рівень тиску звуку даного інструменту 85 дБ(А) і потужність звуку 96 дБ(А) (стандартне відхилення: 3 дБ), і вібрація < 2,5 м/с² (ручна методика; похибка K = 1,5 м/с²)
- Рівень вібрації було виміряно у відповідності зі стандартизованим випробуванням, що міститься в EN 60745; дана характеристика може використовуватися для порівняння одного інструмента з іншим, а також для попередньої оцінки впливу вібрації під час застосування даного інструмента для вказаних цілей
- при використанні інструмента в інших цілях або з іншими/несправними допоміжними пристосуваннями рівень впливу вібрації може значно **підвищуватися**

- у періоди, коли інструмент вимкнений або функціонує без фактичного виконання роботи, рівень впливу вібрації може значно **знижуватися**
- ! **Захищайте себе від впливу вібрації, підтримуючи інструмент і його допоміжні пристосування в справному стані, підтримуючи руки в теплі, а також правильно організовуючи свій робочий процес**

GR

Αναδευτήρας

1630/1640

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

- Αυτός ο ηλεκτρονικός αναδευτήρας προορίζεται για την εύκολη και απλή ανάμειξη ουσιών
- Διαθέτει διαφόρων ειδών χτυπητήρια με τα οποία είναι δυνατή η ανάμειξη πολλών ουσιών (διαφορετικών ειδών μειγμάτων τσιμέντου, οικοδομικής κόλλας, βαφών, μειγμάτων για λείανση επιφανειών, φινιρίσματος και υγρού κονιάματος)
- Η συνιστώμενη ποσότητα ανάμειξης εξαρτάται από το είδος και την υφή της προς ανάμειξη ουσίας, και από το χτυπητήρι που χρησιμοποιείται
- Διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσεως ③

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ①

ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ②

- A Διακόπτης εκκίνησης/στάσης
- B Κουμπι ασφάλισης του διακόπτη
- C Τροχήσος ρύθμισης της μέγιστης ταχύτητας
- D Διακόπτης επιλογής ταχυτήτων
- E Σκελετός προστασίας
- F Άτρακτος
- G Χτυπητήρι
- H Σχισμές αερισμού

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς. **Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.** Ο ορισμός "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις προειδοποιητικές υποδείξεις αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από το ηλεκτρικό δίκτυο (με ηλεκτρικό καλώδιο) καθώς και σε ηλεκτρικά εργαλεία που τροφοδοτούνται από μπαταρία (χωρίς ηλεκτρικό καλώδιο).

1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΧΩΡΟ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- a) **Διατηρείτε το χώρο που εργάζεσθε καθαρό και καλά φωτισμένο.** Αταξία στο χώρο που εργάζεσθε ή μη φωτισμένες περιοχές εργασίας μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.

- b) Μην εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον που υπάρχει κίνδυνος έκρηξης, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη. Τα ηλεκτρικά εργαλεία μπορεί να δημιουργήσουν σπινθηρισμό ο οποίος μπορεί να αναφλέξει τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- c) Όταν χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο κρατάτε τα παιδιά και άλλα τυχόν πρόσωπα μακριά από το χώρο που εργάζεσθε. Σε περίπτωση που άλλα άτομα αποσπάσουν την προσοχή σας μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του μηχανήματος.
- 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ**
- a) Το φως του καλωδίου του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην αντίστοιχη πρίζα. Δεν επιτρέπεται με κανένα τρόπο η μετασκευή του φως. Μην χρησιμοποιείτε προσαρμοστικά φως σε συνδυασμό με ηλεκτρικά εργαλεία συνδεδεμένα με τη γη (γειωμένα). Αθικτα φως και κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- b) Αποφεύγετε την επαφή του σώματος σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα (καλοριφέρ), κουζίνες και ψυγεία. Όταν το σώμα σας είναι γειωμένο αυξάνεται ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
- c) Μην εκθέτετε το ηλεκτρικό εργαλείο στη βροχή ή την υγρασία. Η εισόδωση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- d) Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο για να μεταφέρετε ή ν' αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να βγάλετε το φως από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, κοφτερές ακμές ή κινούμενα εξαρτήματα. Τυχόν χαλασμένα ή υπερδεδεμένα καλώδια αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- e) Όταν εργάζεσθε με το ηλεκτρικό εργαλείο στο υπαίθριο χρησιμοποιείτε πάντοτε καλώδια επιμήκυνσης (μπαλαντάζες) που έχουν εγκριθεί για χρήση σε εξωτερικούς χώρους. Η χρήση καλωδίων επιμήκυνσης εγκριμένων για εργασία σε εξωτερικούς χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- f) Όταν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε υγρό περιβάλλον είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε έναν προστατευτικό διακόπτη διαρροής. Η χρήση ενός προστατευτικού διακόπτη διαρροής ελαττώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 3) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΡΟΣΩΠΩΝ**
- a) Να είστε πάντοτε προσεκτικός/προσεκτική, να δίνετε προσοχή στην εργασία που κάνετε και να χειριζόσθε το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μην κάνετε χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου όταν είστε κουρασμένοι/κουρασμένη ή όταν βρίσκεσθε υπό την επιρροή ναρκωτικών, οιοποινεύματος ή φαρμάκων. Μια στιγμήαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- b) Φοράτε προστατευτικά ενδύματα και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά. Όταν φοράτε ενδύματα ασφαλείας, ανάλογα με το υπό χρήση ηλεκτρικό εργαλείο, όπως προστατευτικά προστασίας από σκόνη, αντιολισθητικά παπούτσια ασφαλείας, κράνη ή ωτασπίδες, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- c) Αποφεύγετε την αθέλητη εκκίνηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο έχει αποσυντεθεί πριν το συνδέσετε με το ηλεκτρικό δίκτυο ή/και με την μπαταρία καθώς και πριν το παραλάβετε ή το μεταφέρετε. Όταν μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο έχοντας το δάχτυλό σας στο διακόπτη ή όταν συνδέσετε το μηχανήμα με την πηγή ρεύματος όταν αυτό είναι ακόμη συζευγμένο, τότε δημιουργείται κίνδυνος τραυματισμών.
- d) Αφαιρείτε από τα ηλεκτρικά εργαλεία πριν τα θέσετε σε λειτουργία τυχόν συναρμολογημένα χρησιμοποιήσιμα εργαλεία ή κλειδιά. Ένα εργαλείο ή κλειδί συναρμολογημένο στο περιστρεφόμενο εξάρτημα ενός ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμούς.
- e) Μην υπερκτιμάτε τον εαυτό σας. Φροντίζετε για την ασφαλή στήριξη του σώματος σας και διατηρείτε πάντοτε την ισορροπία σας. Αυτό σας επιτρέπει τον καλύτερο έλεγχο το ηλεκτρικού εργαλείου σε περιπτώσεις απροσδόκητων καταστάσεων.
- f) Φοράτε κατάλληλη ενδυμασία εργασίας. Μη φοράτε φαρδιά ενδύματα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά σας, τα ενδύματα σας και τα γάντια σας μακριά από τα κινούμενα εξαρτήματα. Χαλαρή ενδυμασία, κοσμήματα και μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- g) Αν υπάρχει η δυνατότητα συναρμολόγησης διατάξεων αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε αν οι διατάξεις αυτές είναι συνδεδεμένες καθώς κι αν χρησιμοποιούνται σωστά. Η χρήση μιας αναρρόφησης σκόνης μπορεί να ελαττώσει τον κίνδυνο που προκαλείται από τη σκόνη.
- 4) ΧΡΗΣΗ ΚΙ ΕΠΙΜΕΛΗΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ**
- a) Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εκάστοτε εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται γι' αυτήν. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεσθε καλύτερα και ασφαλέστερα στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- b) Μην χρησιμοποιήσετε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο του οποίου ο διακόπτης ON/OFF είναι χαλασμένος. Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να τεθεί πλέον σε ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- c) Βγάζετε το φως από την πρίζα και/ή αφαιρέστε την μπαταρία πριν διεξάγετε στο εργαλείο μια οποιαδήποτε εργασία ρύθμισης, πριν αλλάξετε ένα εξάρτημα ή όταν πρόκειται να διαφυλάξετε/να αποθηκεύσετε το εργαλείο. Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από τυχόν αθέλητη εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- d) Διαφυλάγετε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δε χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με το ηλεκτρικό εργαλείο ή δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης να το χρησιμοποιήσουν. Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- e) Να περιποιήστε προσεκτικά το ηλεκτρικό σας εργαλείο και να ελέγχετε, αν τα κινούμενα τμήματα του λειτουργούν άψογα και δεν

μπλοκάρουν, ή μήπως έχουν χαλάσει ή σπάσει εξαρτήματα, τα οποία επηρεάζουν έτσι αρνητικά τον τρόπο λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου. **Δώστε τυχόν χαλασμένα εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου για επισκευή πριν το χρησιμοποιήσετε πάλι.** Η ανεπαρκής συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων αποτελεί αιτία πολλών ατυχημάτων.

- f) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία που συντηρούνται με προσοχή μπορούν να οδηγηθούν εύκολα και να ελεγχθούν καλύτερα.
- g) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα χρησιμοποιήσιμα εργαλεία κτλ. σύμφωνα με τις παρουσίες οδηγίες καθώς. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη σας τις συνθήκες εργασίας και την υπό εκτέλεση εργασία.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες εκτός από τις προβλεπόμενες εργασίες μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες καταστάσεις.

5) SERVICE

- a) **Δίνετε το ηλεκτρικό σας εργαλείο για επισκευή από άριστα ειδικευμένο προσωπικό, μόνο με γνήσια ανταλλακτικά.** Έτσι εξασφαλίζεται η διατήρηση της ασφάλειας του ηλεκτρικού εργαλείου.

ΥΠΟΔΕΙΞΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΑΝΑΔΕΥΤΗΡΕΣ

- Βεβαιωθείτε ότι η τάση του παρεχόμενου ρεύματος είναι ίδια με την τάση που υποδεικνύεται στην πινακίδα δεδομένων του εργαλείου
- Μην χρησιμοποιείτε το εργαλείο μέσα ή κοντά σε χώρους με εκρηκτικά υλικά
- Μην αναμειγνύετε εύφλεκτες ουσίες
- Μην τοποθετείτε το χέρι σας ή οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο στο δοχείο ανάμειξης κατά τη διάρκεια της ανάμειξης
- Φοράτε προστατευτικά γάντια ④, μάσκα προστασίας από τη σκόνη ⑤, εφαρμοστά ενδύματα και γερά παπούτσια
- Η ηχητική στάθμη κατά την εργασία ενδέχεται να ξεπεράσει τα 85 dB(A) - **γι' αυτό θα πρέπει να φοράτε προστασία ακοής ⑥**
- Η SKIL εγγυάται την τέλεια λειτουργία του εργαλείου μόνο όταν χρησιμοποιούνται σωστά εξαρτήματα, τα οποία μπορείτε να προμηθευτείτε από το τοπικό κατάστημα διανομής εργαλείων SKIL
- Πάντα να αποσυνδέεται την πρίζα από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν κάνετε κάποια ρύθμιση ή αλλάξετε εξάρτημα**

ΧΡΗΣΗ

- Εκκίνηση/Σταση ⑦
- Ασφάλιση του διακόπτη για συνεχή λειτουργία ⑧
- ! εχετε υπόψη σας τις δυνάμεις που δημιουργούνται σαν αποτέλεσμα του μηλοκαρίσματος του εργαλείου - κρατάτε το εργαλείο σφιχτά με τα δύο χέρια και φροντίστε να στέκεστε σταθερά**

- Ελεγχος της μέγιστης ταχύτητας ⑨
Με τον τροχίσκο C μπορεί να ρυθμιστεί η μέγιστη ταχύτητα από τη χαμηλή στη υψηλή αδιαβαθμητά (1-8+MAX)
 - ενεργοποιήστε το εργαλείο
 - ασφαλίστε το διακόπτη
 - γυρίστε τον τροχίσκο C για να επιλέξετε την μέγιστη ταχύτητα
- Μηχανική επιλογή ταχυτήτων ⑩
 - ρυθμίστε τον διακόπτη D στην επιθυμητή ταχύτητα
 - ! μεταβάλετε την ταχύτητα μόνο όταν το εργαλείο είναι σβησμένο**
- 1 = ΧΑΜΗΛΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
 - υψηλή ροπή στρέψης
 - για την ανάμειξη πυκνών ουσιών
- 2 = ΥΨΗΛΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
 - χαμηλότερη ροπή στρέψης
 - για την ανάμειξη ρευστών ουσιών
- Σκελετός προστασίας ⑪ (1640)
 - για την προστασία του εργαλείου
 - για την κατεύθυνση του εργαλείου
 - για αποθήκευση του εργαλείου με ευκολία
 - ανασκηώστε το σκελετό προστασίας E πριν να χρησιμοποιήσετε το εργαλείο για πρώτη φορά
- Χειρισμός του εργαλείου
 - ! βεβαιωθείτε ότι το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο**
 - στερεώστε το χτυπητήρι G πάνω στον άξονα F όπως δείχνει η εικόνα ⑫
 - συνδέστε την πρίζα με το δίκτυο ηλ. ρεύματος
 - βεβαιωθείτε ότι το δοχείο ανάμειξης είναι ασφαλώς τοποθετημένο στο δάπεδο
 - βυθίστε το χτυπητήρι μέσα στην ουσία προς ανάμειξη
 - τοποθετήστε τον τροχίσκο C ② στη θέση "1"
 - ενεργοποιήστε το εργαλείο
 - αυξήστε σταδιακά την ταχύτητα ανάμειξης στρέφοντας τον τροχίσκο C ② στη μέγιστη επιθυμητή ρύθμιση (έτσι ώστε η ουσία να μην τιναχτεί γύρω)
 - ! απενεργοποιήστε το εργαλείο μόνο όταν το χτυπητήρι βρίσκεται μέσα στο δοχείο ανάμειξης**
- Ηλεκτρονικός έλεγχος ομαλής εκκίνησης
Εξασφαλίζει ομαλή αύξηση στη μέγιστη ταχύτητα λειτουργίας, χωρίς απότομο "κλώσημα", όταν μπαίνει σε λειτουργία το εργαλείο
- Ηλεκτρονική σταθεροποίηση ταχύτητας
Διατηρεί την ταχύτητα σε σταθερό επίπεδο όσο το φορτίο αυξάνεται
- Ηλεκτρονική προστασία υπερφόρτωσης
 - μειώνει αυτόματα την ταχύτητα ανάμειξης σε περίπτωση που το εργαλείο έχει υποστεί υπερβολικό φορτίο για περισσότερο χρόνο από τον επιτρεπόμενο
 - απελευθερώστε στιγμιαία το διακόπτη A ② για να επιστρέψει στην κανονική ταχύτητα λειτουργίας
- Πώς να κρατάτε και να οδηγείτε το εργαλείο ⑬
 - ! ενώ εργάζεστε, να κρατάτε πάντα το εργαλείο από τη/τις λαβή/ές με γκρι χρώμα**
 - ! να κρατάτε πάντοτε το εργαλείο σταθερά και με τα δύο χέρια**

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ / ΣΕΡΒΙΣ

- Κρατάτε πάντοτε το εργαλείο και το καλώδιο καθαρά (και ιδιαίτερα τις σχισμές αερισμού)
 - να καθαρίζετε πάντα τον αναδευτήρα και τα λειτουργικά μέρη μετά από εργασία ανάδευσης
 - καθαρίζετε το εργαλείο με ένα στεγνό, μαλακό πανί (μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή διαλυτικά)
 - Καθαρίζετε τις σχισμές εξαερισμού H ② τακτικά είτε με βούρτσα είτε με συμπιέσιμο αέρα
- ! αφαιρέστε την πρίζα πριν το καθαρίσμα**
- Ψήκτρες καρβουνάκια AUTO-STOP
 - το εργαλείο αυτό διαθέτει ψήκτρες καρβουνάκια, οι οποίες όταν φθαρούν δεν προκαλούν ζημιά στον κινητήρα
 - εάν το εργαλείο σταματά αναπάντεχα, στείλτε το στον πλησιέστερο αντιπρόσωπο ή κέντρο σέρβις της SKIL προκειμένου να αντικατασταθούν οι ψήκτρες
- Αν παρ' όλες τις επιμελημένες μεθόδους κατασκευής κι ελέγχου το εργαλείο σταματήσει κάποτε να λειτουργεί, τότε η επισκευή του πρέπει να ανατεθεί σ' ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο για ηλεκτρικά εργαλεία της SKIL
 - στείλτε το εργαλείο **χωρίς να το αποσυναρμολογήσετε** μαζί με την απόδειξη αγοράς στο κατάστημα από το οποίο το αγοράσατε ή στον πλησιέστερο σταθμό τεχνικής εξυπηρέτησης της SKIL (θα βρείτε τις διευθύνσεις και το διάγραμμα συντήρησης του εργαλείου στην ιστοσελίδα www.skilmasters.com)

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

- Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, εξαρτήματα και συσκευασία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων** (μόνο για τις χώρες της ΕΕ)
 - σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2002/96/EK περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και την ενσωμάτωσή της στο εθνικό δίκαιο, τα ηλεκτρικά εργαλεία πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να επιστρέφονται για ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον
 - το σύμβολο ⑭ θα σας το θυμήσει αυτό όταν έλθει η ώρα να πετάξετε τις

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ C E

- Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν που περιγράφεται στα "Τεχνικά χαρακτηριστικά" εκπληρώνει τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60745, EN 61000, EN 55014 σύμφωνα με τις διατάξεις των οδηγιών 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2011/65/EE
- Τεχνικός φάκελος από:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

ΘΟΡΥΒΟ/ΚΡΑΔΑΣΜΟΥΣ

- Μετρημένη σύμφωνα με EN 60745 η στάθμη ακουστικής πίεσης αυτού του εργαλείου ανέρχεται σε 85 dB(A) και η στάθμη ηχητικής ισχύος σε 96 dB(A) (κοινή απόκλιση: 3 dB), και ο κραδασμός σε $< 2,5 \text{ m/s}^2$ (μεθοδος χειρός/βραχίονα - ανασφάλεια $K = 1,5 \text{ m/s}^2$)
- Το επίπεδο παραγωγής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη δοκιμή που αναφέρεται στο πρότυπο EN 60745 - μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο, καθώς και ως προκαταρκτική αξιολόγηση της έκθεσης στους κραδασμούς όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται για τις εφαρμογές που αναφέρονται
 - η χρήση του εργαλείου για διαφορετικές εφαρμογές ή με διαφορετικά ή κακοσυντηρημένα εξαρτήματα μπορεί να **αυξήσει** σημαντικά το επίπεδο έκθεσης
 - όταν το εργαλείο είναι απενεργοποιημένο ή δουλεύει αλλά δεν εκτελεί την εργασία, το επίπεδο έκθεσης μπορεί να **μειωθεί** σημαντικά
- ! προστατευτείτε από τις επιδράσεις των κραδασμών συντηρώντας σωστά το εργαλείο και τα εξαρτήματά του, διατηρώντας τα χέρια σας ζεστά και οργανώνοντας τον τρόπο εργασίας σας**

RO

Mixer

1630/1640

INTRODUCERE

- Acest mixer electronic este destinat utilizării pentru amestecarea ușoară și rapidă a substanțelor
- Cu diverse palete de amestecare pot fi amestecate diverse substanțe (diferite tipuri de amestecuri de ciment, adezivi pentru construcții, vopsele, compuși de nivelare, finisaj și mortar uscat, etc)
- Volumul de amestecare recomandat depinde de tipul și starea substanței ce urmează a fi amestecată și de tipul paletei utilizate
- Citiți și păstrați acest manual de instrucțiuni ③

DATE TEHNICE ①

ELEMENTELE SCULEI ②

- A** Întrerupător deschis/închis
- B** Buton pentru închiderea întrerupătorului
- C** Rotită pentru reglajul vitezei maxime
- D** Comutator de selecție trepte de turație
- E** Cadru de protecție
- F** Axul
- G** Paletă de amestecare
- H** Fantele de ventilație

SIGURANȚA

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ GENERALE

⚠ ATENȚIE! Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile. Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau

răniri grave. **Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.** Termenul de "sculă electrică" folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

1) SIGURANȚA LA LOCUL DE MUNCĂ

- a) **Păstrați-vă locul de muncă curat și bine iluminat.** Dezordinea la locul de muncă sau existența unor sectoare de lucru neiluminate poate duce la accidente.
- b) **Nu folosiți mașina în medii cu pericol de explozie, acolo unde există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice pot produce scântei care să aprindă pulberile sau vaporii.
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în timpul lucrului cu mașina.** Dacă vi se distrage atenția puteți pierde controlul asupra mașinii.

2) SECURITATE ELECTRICĂ

- a) **Ștecherul de racordare a mașinii trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Nu este permisă în nici-un caz modificarea ștecherului. Nu folosiți adaptoare pentru ștechere la mașinile legate la pământ.** Ștecherile nemodificate și prizele de curent adecvate acestora reduc riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe legate la pământ ca țevi, radiatoare, plite electrice și frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dv. este și el legat la pământ.
- c) **Nu lăsați mașina afară în ploaie sau în mediu umed.** Riscul de electrocutare crește atunci când într-o sculă electrică pătrunde apă.
- d) **Nu trageți niciodată mașina de cordonul de alimentare pentru a o transporta, a o atârna sau a scoate ștecherul din priza de curent. Feriți cordonul de alimentare de căldură, ulei, muchi ascuțiți sau de subansamble aflate în mișcare.** Un cordon de alimentare deteriorat sau înfășurat mărește riscul de electrocutare.
- e) **Atunci când lucrați cu scula electrică în aer liber, folosiți numai cordonare prelungitoare autorizate pentru exterior.** Întrebuințarea unui cordon prelungitor adecvat utilizării în aer liber reduce riscul de electrocutare.
- f) **Atunci când nu poate fi evitată utilizarea sculei electrice în mediu umed, folosiți un întrerupător de circuit cu împământare.** Folosirea unei întrerupător de circuit cu împământare reduce riscul de electrocutare.

3) SECURITATEA PERSOANELOR

- a) **Fiți vigilenți, fiți atenți la ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu scula electrică. Nu folosiți mașina dacă sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul lucrului cu mașina poate duce la răniri grave.
- b) **Purtați echipament de protecție personală și întotdeauna ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor de protecție a persoanei ca mască de protecție împotriva prafului, încălțăminte antiderapantă, cască de protecție sau aparat de protecție auditivă, în funcție de tipul și domeniul de folosire al sculei electrice, reduce riscul rănilor.

- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită.** Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.
 - d) **Înainte de a pune mașina în funcțiune scoateți afară cheile reglabile și fixe.** O cheie reglabilă sau fixă, aflată într-o componentă de mașină care se rotește, poate provoca răniri.
 - e) **Nu vă supraapreciați. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel veți putea controla mai bine mașina în situații neașteptate.
 - f) **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau podoabe. Țineți părul, îmbrăcămintea și mânușile departe de componente aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, podoabele și părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
 - g) **Dacă există posibilitatea montării de echipamente și instalații de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și folosite corect.** Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.
- ## 4) MANEVRAȚI ȘI FOLOSIȚI CU GRIJĂ SCULELE ELECTRICE
- a) **Nu suprasolicitați mașina. Folosiți scula electrică destinată executării lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
 - b) **Nu folosiți scula electrică dacă are întrerupătorul defect.** O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
 - c) **Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul, înainte de a executa reglaje, a schimba accesoriile sau de a pune mașina la o parte.** Această măsură preventivă reduce riscul unei porniri involuntare a mașinii.
 - d) **În caz de nefolosire păstrați mașinile la loc inaccesibil copiilor. Nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu mașina sau care n-au citit prezentele instrucțiuni, să folosească mașina.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
 - e) **Înțineți-vă cu grijă mașina. Controlați dacă componentele mobile funcționează corect și dacă nu se blochează, dacă nu există piese defecte sau deteriorate, care să afecteze funcționarea mașinii.** Înainte de a repune în funcțiune mașina, duceți-o la un atelier de asistență service pentru repararea sau înlocuirea pieselor deteriorate. Multe accidente s-au datorat înținerii defectuoase a sculelor electrice.
 - f) **Păstrați accesoriile bine ascuțite și curate.** Accesoriile atent întreținute, cu muchii tăietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
 - g) **Folosiți sculele electrice, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni. Țineți seama de condițiile de lucru și de lucrarea care trebuie executată.** Întrebuințarea unor scule electrice

destinate altor utilizări decât cele preconizate, poate duce la situații periculoase.

5) SERVICE

- a) **Permiteți repararea mașinii dumneavoastră numai de către un specialist calificat și numai cu piese de schimb originale.** În acest mod este garantată menținerea siguranței de exploatare a mașinii.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ PENTRU MIXERE

- Verificați întotdeauna dacă tensiunea de alimentare este aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța de identificare a sculei
- Nu folosiți niciodată scula în apropierea sau într-o atmosferă explozivă
- Nu amestecați niciodată substanțe inflamabile
- Nu introduceți niciodată mâna sau orice alt obiect în containerul de amestecare în timpul amestecării
- Purtați mănuși de protecție (4), mască de protecție contra prafului (5), îmbrăcăminte strânsă pe corp și încălțăminte robustă
- Când este utilizat, nivelul de zgomot poate depăși 85 dB(A); **este necesar să purtați echipament de protecție pentru urechi** (6)
- SKIL garantează funcționarea perfectă a sculei electrice numai dacă sunt folosite accesoriile corecte, care pot fi obținute de la dealerul dumneavoastră de produse SKIL
- **Decuplați întotdeauna ștecherul de la sursa de alimentare înainte de a face o reglare sau o schimbare de accesoriu**

UTILIZAREA

- Pornit/oprit (7)
- Întrerupător-blocare pentru uz continuu (8)
 - ! **țineți socoteala de forțele care se creează ca urmare a blocării; țineți aparatul cu ambele mâini cu fermitate și luați o poziție stabilă**
- Reglajul vitezei maxime (9)
 - Potențiometrul rotativ C asigură reglajul al vitezei maxime de la mică la mare (1-8+MAX)
 - porniți scula
 - blocați comutatorul
 - rotiți potențiometrul rotativ C pentru a selecta viteza maximă
- Selecție mecanică a treptelor de turație (10)
 - setați comutatorul D la viteza dorită
 - ! **acționați comutatorul de selecție a treptelor de turație numai când scula este oprită**
 - 1 = VITEZĂ SCĂZUTĂ
 - moment de rotație mare
 - pentru amestecarea substanțelor cu densitate ridicată
 - 2 = VITEZĂ MAXIMĂ
 - moment de rotație scăzut
 - pentru amestecarea lichidelor
- Cadru de protecție (11) (1640)
 - pentru protecția sculei
 - pentru ghidarea sculei
 - pentru a lăsa scula deoparte într-un mod simplu
 - montați cadrul de protecție E înainte de utilizarea sculei pentru prima dată

- Utilizarea sculei

! **asigurați-vă că scula nu este în stare de funcționare**

- montați paleta de amestecare G pe ax F așa cum este ilustrat (12)
- cuplați ștecherul la sursa de alimentare
- asigurați-vă că vasul de amestecare este bine poziționat pe podea
- cufundați paleta de amestecare în substanța ce urmează a fi amestecată
- puneți rotilă C (2) în poziția "1"
- porniți scula
- creșteți treptat viteza de amestecare, prin rotirea rotilă C (2) la viteza maximă dorită (astfel încât substanța să nu se împrăștie în jur)

! **opriți scula numai cu paleta de amestecare în containerul de amestecare**

- Pornire electronică progresivă
 - Asigură creșterea progresivă a vitezei până la viteza maximă, fără șoc inițial la pornirea sculei
- Stabilizator electronic de viteză
 - Asigură o viteză constantă pe măsură ce sarcina crește
- Protecție electronică la suprasarcină
 - reduce automat viteza de amestecare în cazul în care scula este suprasolicitată mai mult timp
 - eliberează comutatorul A (2) pentru scurt timp pentru a reveni la viteza normală de lucru
- Mânuirea și dirijarea sculei (13)
 - ! **în timp ce lucrați, țineți întotdeauna scula de zonă (zonele) de prindere colorate gri**
 - ! **întotdeauna țineți mașina foarte bine cu ambele mâini**

ÎNȚEȚINERE / SERVICE

- Păstrați aparatul și cablul curat (mai ales fantele de ventilație)
 - curățați întotdeauna mixerul și părțile funcționale după mixare
 - aparatul se curăță cu o cârpă uscată și moale (nu se folosesc agenți sau solvenți de curățat)
 - curățați orificiile de aerisire H (2) regulat cu o perie sau cu aer comprimat
 - ! **deconectați de la priză înainte de a curăța**
- Perii de cărbune AUTO-STOP
 - această sculă este echipată cu perii de cărbune care se uzează, prevenind astfel defectarea motorului
 - când scula se oprește pe neașteptate, trimiteți-o la furnizorul dvs. sau la cea mai apropiată stație de întreținere SKIL pentru înlocuirea perilor
- Dacă în ciuda procedurilor de fabricație și control riguroase scula are totuși o pană, repararea acesteia se va face numai la un atelier de asistență service autorizat pentru scule electrice SKIL
 - trimiteți scula **în totalitatea lui** cu bonul de cumpărare la distribuitorul sau la centrul de service SKIL cel mai apropiat (adrese și diagrame de service se găsesc la www.skilmasters.com)

MEDIUL

- **Nu aruncați sculele electrice, аксесоарите или амбалажите директно в публичните отпадъци** (само за отпадъци от Европейската общност)
 - Директивата Европейска 2002/96/EC се отнася за отпадъците на електроника и модулите за приложение на нормите в съответствие с законодателството на национално ниво; електричните инструменти в момента, в който са достигнали степен на износване и износване, те трябва да се събират отделно и да се рециклират по начин, който отговаря на нормите за защита на околната среда
 - символът  означава, че трябва да се рециклира

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ

- Декларирам на свое отговорност, че продуктът, описан в параграф "Технически данни", е в съответствие с приложимите стандарти и техническите спецификации: EN 60745, EN 61000, EN 55014 в съответствие с изискванията на директивите 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2011/65/EU
- **Технически данни:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager



SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

ВИБРАЦИИ

- Измерено в съответствие с EN 60745 нивото на звуковия натиск е 85 dB(A) и нивото на сила на звуковия натиск 96 dB(A) (абсолютна стойност: 3 dB), а нивото на вибрацията < 2,5 m/s² (метода ръка-ръка; неопределена K = 1,5 m/s²)
- Нивото на емисиите на вибрация е било измерено в съответствие с един стандартизиран метод в EN 60745; може да се използва за сравнение с нивото на вибрация и за оценка на предварителна излаганост на вибрация, когато използвате счупен инструмент за приложенията, споменавани
 - използването на счупения инструмент за различни или достъпни части може значително повиши нивото на излаганост
 - моментите, в които счупеният инструмент е работил, могат да намалят нивото на излаганост
- ! **Защита срещу неблагоприятните ефекти на вибрацията чрез поддържане на счупения инструмент и аксесоари, поддържане на ръцете топли и организиране на работния процес**

BG

Миксер

1630/1640

УВОД

- Този електрически миксер е предназначен за лесно и просто разбъркване на различни субстанции
- С различните приставки могат да бъдат разбърквани различни видове субстанции (различни видове циментови смеси, строителни лепила, бои, изравнителни смеси, мазилки и сух хоросан (пепелина) и т.н.)
- Препоръчителното количество за разбъркване зависи от вида и състоянието на субстанцията, която ще се разбърква и от вида на използваната приставка
- Прочетете и пазете това ръководство за работа 

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

ЕЛЕМЕНТИ НА ИНСТРУМЕНТА

- A Спусък за включване/изключване
- B Бутон за застопоряване на включващия спусък
- C Диска за регулиране на максимална скорост
- D Превключвател за предавките
- E Защитна рамка
- F Шпиндел
- G Приставка за разбъркване
- H Вентилационните отвори

БЕЗОПАСНОСТ

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНА РАБОТА

 **ВНИМАНИЕ!** Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. **Съхранявайте тези указания на сигурно място.** Използваният по-долу термин "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) и до захранвани от акумулаторна батерия електроинструменти (без захранващ кабел).

1) БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНОТО МЯСТО

- Поддържайте работното си място чисто и подредено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.
- Не работете с електроинструмента в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до леснозапалими течности, газове или прахообразни материали.** По време на работа в електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламят прахообразни материали или пари.
- Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде

отклонено, може да загубите контрола над електроинструмента.

2) БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА С ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ТОК

- a) **Щепселът на електроинструмента трябва да е подходящ за ползвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.** Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.
- b) **Избягвайте допира на тялото Ви до заземенни тела, напр. тръби, отоплителни уреди, печи и хладилници.** Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.
- c) **Предпазвайте електроинструмента си от дъжд и влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от токов удар.
- d) **Не използвайте захранващия кабел за цели, за които той не е предвиден, напр. за да носите електроинструмента за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.** Повредени или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.
- e) **Когато работите с електроинструмент навън, използвайте само удължителни кабели, предназначени за работа на открито.** Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.
- f) **Ако се налага използването на електроинструмента във влажна среда, използвайте предпазен прекъсвач за утени токове.** Използването на предпазен прекъсвач за утени токове намалява опасността от възникване на токов удар.

3) БЕЗОПАСЕН НАЧИН НА РАБОТА

- a) **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.** Един миг разсеяност при работа с електроинструмент може да има за последствие изключително тежки наранявания.
- b) **Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.** Носенето на подходящи за ползвания електроинструмент и извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътнотзатоворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.
- c) **Избягвайте опасността от включване на електроинструмента по невнимание. Преди да включите щепсела в захранващата мрежа или да поставите акумулаторната батерия, се уверявайте, че пусковият прекъсвач е в положение изключено. Ако, когато носите**

електроинструмента, държите пръста си върху пусковия прекъсвач, или ако подавате захранващо напрежение на електроинструмента, когато е включен, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

- d) **Преди да включите електроинструмента, се уверявайте, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и гаечни ключове.** Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.
 - e) **Не надценявайте възможностите си. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.
 - f) **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на електроинструментите.** Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се звена.
 - g) **Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверявайте, че тя е включена и функционира изправно.** Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.
- ## **4) ВНИМАТЕЛНО ОТНОШЕНИЕ КЪМ ЕЛЕКТРОИНСТРУМЕНТИ**
- a) **Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте електроинструментите само съобразно тяхното предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия електроинструмент в зададения от производителя диапазон на натоварване.
 - b) **Не използвайте електроинструмент, чиито пусков прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
 - c) **Преди да промените настройките на електроинструмента, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате електроинструмента, изключвайте щепсела от захранващата мрежа и/или изваждайте акумулаторната батерия.** Тази мярка премахва опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
 - d) **Съхранявайте електроинструментите на места, където не могат да бъдат достигнати от деца. Не допускайте те да бъдат използвани от лица, които не са запознати с начина на работа с тях и не са прочели тези инструкции.** Когато са в ръцете на неопитни потребители, електроинструментите могат да бъдат изключително опасни.
 - e) **Поддържайте електроинструментите си грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които**

нарушават или изменят функциите на електроинструмента. Преди да използвате електроинструмента, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовете злополуки се дължат на недобре поддържани електроинструменти и уреди.

- f) **Поддържаните режещи инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и се водят по-леко.
- g) **Използвайте електроинструментите, допълнителните приспособления, работните инструменти и т.н., съобразно инструкциите на производителя. С дейности и процедури, евентуално предписани от различни нормативни документи.** Използването на електроинструменти за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

5) ПОДДЪРЖАНЕ

- a) **Допускате ремонтът на електроинструментите Ви да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с използването на оригинални резервни части.** По този начин се гарантира съхраняване на безопасността на електроинструмента.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ПРИ РАБОТА ЗА МИКСЕРИ

- Преди включване на инструмента в контакта се уверете, че мрежовото напрежение отговаря на напрежението, обозначено на фирмената табелка на инструмента
- Никога не използвайте уреда във или в близост до експлозивна среда
- Никога не разбърквайте лесно запалими субстанции
- Никога не посягайте с ръка, или с какъвто и да било друг предмет, в контейнера за разбъркване, по време на бъркане
- Носете защитни ръкавици ④, дихателна маска ⑤, прилепващо по тялото облекло и твърди обувки
- При работа нивото на шума може да надвиши 85 dB(A); **носете антифони** ⑥
- SKIL може да осигури безаварийна работа на електроинструмента само ако се използват подходящите консумативи, които можете да намерите при оторизираните дистрибутори на SKIL
- **Преди извършването на каквато и да било настройка или смяна на принадлежност винаги изваждайте щепсела от контакта на електрозахранването**

УПОТРЕБА

- Включване/изключване ⑦
- Застопоряване на включващия спусък за непрекъсната работа ⑧
- ! **имайте предвид силите, които възникват в резултат на засядане на свредлото; дръжте електроинструмента здраво с двете ръце и поддържайте устойчиво положение на тялото**

- Управление на максималната скорост ⑨
С диска С максималната скорост може да се регулира от ниска до висока (1-8+MAX)
 - включете инструмента
 - блокирайте ключа
 - завъртете диска С за максимална скорост
- Механичен редуктор ⑩
 - поставете превключвателя D на желаната скорост
 - ! **задействайте превключвателя за предавките само при изключен инструмент**
 - 1 = НИСКА СКОРОСТ
 - голям въртящ момент
 - за разбъркване на много гъсти субстанции
 - 2 = ВИСОКА СКОРОСТ
 - по-малък въртящ момент
 - за разбъркване на течни субстанции
- Защитна рамка ⑪ (1640)
 - за защита на уреда
 - за направление на уреда
 - за лесно поставяне на уреда настрани
 - монтирайте предпазната рамка E, преди първоначална употреба на уреда
- Работа с инструмента
 - ! **убедете се, че инструментът е изключен**
 - монтирайте приставката за разбъркване G върху оста F както е показано ⑫
 - включете щепсела в контакта на електрозахранването
 - проверете дали контейнерът, в който ще разбивате, е закрепен, стабилно, на пода
 - потопете приставката за разбъркване в субстанцията, която ще разбърквате
 - поставете диска С ② в позиция "1"
 - включете инструмента
 - постепенно увеличете скоростта на разбъркване, посредством завъртане на диска С ② до желаната максимална скорост (така, че субстанцията да не се разпръсне наоколо)
 - ! **изключвайте уреда единствено, докато приставката за разбъркване е все още потопена в контейнера за разбъркване**
- Електронно плавно стартиране
- Осигурява плавно достигане на максималната скорост без рязко движение при включване на инструмента
- Електронно поддържане на постоянна скорост
При увеличаване на товара поддържа постоянна скорост
- Електронна защита от претоварване
 - автоматично намалява скоростта на разбъркване, ако инструментът се претовари за по-дълъг период от време
 - освободете за момент спусъка A ②, за да се върнете към нормалната работна скорост
- Държане и насочване на инструмента ⑬
 - ! **по време на работа, винаги дръжте уреда за оцветената(ите) в сиво зона(и) за хващане**
 - ! **дръжте инструмента здраво с двете ръце**

ПОДДРЪЖКА / СЕРВИЗ

- Поддържайте винаги електроинструмента и захранващия кабел чисти (особено вентилационните отвори)
 - винаги, след приключване на смесителните работи, почиствайте миксера и функционалните части
 - почистете уреда със сух и мек плат (не използвайте почистващи препарати или разтворители)
 - почиствайте, редовно, вентилационните отвори H ②, с четка или с въздух под налягане
- ! **преди почистване изключете щепсела**
- **AUTO-STOP** Карбонови четки
 - инструментът разполага с въглеродни четки, които, когато бъдат износени, предпазват двигателя от повреждане
 - когато инструментът неочаквано преустанови работата си, занесете го в местното представителство или най-близката сервисна база на SKIL, за да подмените четките
- Ако въпреки прецизното производство и внимателно изпитване възникне повреда, инструментът да се занесе за ремонт в оторизиран сервис за електроинструменти на SKIL
 - занесете инструментът в неразглобен вид заедно с доказателство за покупката му в търговския обект, откъдето сте го закупили, или в най-близкия сервис на SKIL (адресите, както и схемата за сервисно обслужване на електроинструмента, можете да намерите на адрес www.skilmasters.com)

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

- **Не изхвърляйте електроуредите, приспособленията и опаковките заедно с битови отпадъци** (само за страни от ЕС)
 - съобразно Директивата на ЕС 2002/96/EG относно износени електрически и електронни уреди и отразяването ѝ в националното законодателство износените електроуреди следва да се събират отделно и да се предават за рециклиране според изискванията за опазване на околната среда
 - за това указва символът ⑭ тогава когато трябва да бъдат унищожени

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ CE

- С пълна отговорност ние декларираме, че описаният в "Технически данни" продукт съответства на следните стандарти или нормативни документи: EN 60745, EN 61000, EN 55014 съгласно изискванията на директиви 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EC

- **Подробни технически описания при:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

ШУМ/ВИБРАЦИИ

- Измерено в съответствие с EN 60745 нивото на звуково налягане на този инструмент е 85 dB(A) а нивото на звукова мощност е 96 dB(A) (стандартно отклонение: 3 dB), а вибрациите са $< 2,5 \text{ m/s}^2$ (метод ръка-рамо; неопределеност $K = 1,5 \text{ m/s}^2$)
- Нивото на предадените вибрации е измерено в съответствие със стандартизирания тест, определен в EN 60745; то може да се използва за сравнение на един инструмент с друг и като предварителна оценка на подлагането на вибрации при използването на инструмента за посочените приложения
 - използването на инструмента за различни от тези приложения или с други, или лошо поддържани аксесоари може значително **да повиши** нивото на което сте подложени
 - периодите от време, когато инструментът е изключен или съответно включен, но с него не се работи в момента могат значително **да намалят** нивото на което сте подложени
- ! **предпазвайте се от ефектите от вибрациите, като поддържате инструментът и аксесоарите му, пазиете ръцете си топли и организирате вашите модели на работа**

SK

Mixér

1630/1640

ÚVOD

- Tento elektronický mixér je určený na ľahké a jednoduché miešanie látok
- Pomocou rôznych lopatiek je možné miešať rôzne druhy látok (rôzne druhy cementových zmesí, stavebné lepidlá, farby, vyrovnávacie zmesi, dokončovacie a suché omietkové zmesi, atď.)
- Odporúčaný miešací objem závisí od druhu a stavu miešanej látky a od použitej lopatky na miešanie
- Prečítajte a uschovajte tento návod na použitie ③

TECHNICKÉ ÚDAJE ①

ČASTI NÁSTROJA ②

- A Vypnutie a zapnutie
- B Gombík na uzamknutie vypínača
- C Koliesko na nastavenie maximálnej rýchlosti
- D Prepínač rýchlostných stupňov
- E Ochranný rám

- F Vreteno
- G Miešacia lopatka
- H Vetracie štrbiny

BEZPEČNOSŤ

VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

⚠ POZOR! Prečítajte si všetky výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie. **Tieto výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.** Pojem ručné "elektrické náradie" používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na ručné elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou šnúrou) a na ručné elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej šnúry).

1) BEZPEČNOSŤ NA PRACOVISKU

- a) **Udržiavajte svoje pracovisko čisté a upratané.** Neporiadok na pracovisku alebo neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- b) **Nepracujte elektrickým náradím v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie produkuje iskry, ktoré môžu prach alebo pary zapáliť.
- c) **Deti a iné osoby udržiavajte počas práce od ručného elektrického náradia v dostatočnej vzdialenosti.** V prípade odpútania Vašej pozornosti by ste mohli stratiť kontrolu nad náradím.

2) ELEKTRICKÁ BEZPEČNOSŤ

- a) **Zástrčka prírodnej šnúry sa musí hodiť do napájacej zásuvky. Zástrčka sa v žiadnom prípade nesmie meniť. Pri uzemnených spotrebičoch nepoužívajte spolu s nimi žiadne adaptéry.** Nezmenená zástrčka a vhodná zásuvka znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s povrchovými plochami uzemnených spotrebičov, ako sú elektrické rúry, vyhrievacie telesá, sporáky a chladničky.** Keď je Vaše telo uzemnené, riziko zásahu elektrickým prúdom je vyššie.
- c) **Chráňte ručné elektrické náradie pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Nepoužívajte prírodnú šnúru na prenášanie náradia, na jeho vešanie, ani za ňu nevyťahujte zástrčku zo zásuvky. Prírodnú šnúru chráňte pred horľavosťou, olejom, ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa časťami náradia. Poškodené alebo zauzlené šnúry zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.**
- e) **Ak pracujete s ručným elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie šnúry, ktoré sú schválené pre použitie vo vonkajších priestoroch.** Používanie predlžovacej šnúry určenej do vonkajšieho prostredia znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- f) **Ak sa nedá vyhnúť použitiu ručného elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prerušovač uzemňovacieho obvodu.** Používanie prerušovača uzemňovacieho obvodu znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

3) BEZPEČNOSŤ OSÔB

- a) **Buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a k práci s elektrickým náradím pristupujte rozumne. Nepoužívajte elektrické náradie, keď ste unavení alebo keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Chvíľa nepozornosti pri používaní náradia môže viesť k vážnym poraneniam.
 - b) **Noste osobné ochranné pomôcky, ochranný odev a vždy majte nasadené ochranné okuliare.** Nosenie pracovného odevu a používanie ochranných pomôcok ako ochrannej dýchacej masky, bezpečnostných protišmykových topánok, prilby alebo chrániča sluchu, podľa druhu elektrického náradia, znižuje riziko poranenia.
 - c) **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu ručného elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním ručného elektrického náradia sa vždy presvedčte sa, či je ručné elektrické náradie vypnuté.** Ak budete mať pri prenášaní ručného elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak ručné elektrické náradie pripojíte na elektrickú sieť zapnutú, môže to mať za následok nehodu.
 - d) **Skôr ako ručné elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie a montážne nástroje.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v pohyblivej časti náradia, môže spôsobiť poranenie.
 - e) **Nepreceňujte sa. Zabezpečte si pevný postoj a neprestajne udržiavajte rovnováhu.** Takto budete môcť ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
 - f) **Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste široké odevy a nemajte na sebe šperky. Dbajte na to, aby ste mali vlasy, odev a rukavice v dostatočnej vzdialenosti od pohybujúcich sa častí náradia.** Pohybujúce sa časti náradia by mohli zachytiť voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy.
 - g) **Ak možno namontovať zariadenie na odsávanie alebo zachytávanie prachu, presvedčte sa, či je pripojené a správne používané.** Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.
- #### 4) STAROSTLIVÉ ZAOBCHÁDZANIE S ELEKTRICKÝM NÁRADÍM A JEHO POUŽÍVANIE
- a) **Náradie nepreťažujte. Pre svoju prácu používajte určené elektrické náradie.** Pomocou vhodného ručného elektrického náradia budete môcť v uvedenom rozsahu výkonu pracovať lepšie a bezpečnejšie.
 - b) **Nepoužívajte žiadne ručné elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** Ručné elektrické náradie, ktoré sa už nedá zapínať alebo vypínať, je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
 - c) **Skôr ako začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo skôr, ako odložíte náradie, vždy vytiahnite zástrčku**

sieťovej šnúry zo zásuvky. Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu náradia.

- d) **Nepoužívané ručné elektrické náradie uschovávajúte mimo dosahu detí. Nedopusťte, aby ručné elektrické náradie používali osoby, ktoré s ním nie sú dôkladne oboznámené, alebo ktoré si neprečítali tento Návod na používanie.** Ak ručné elektrické náradie používajú neskúsené osoby, stáva sa nebezpečným nástrojom.

- e) **Elektrické náradie starostlivo ošetrujte. Skontrolujte, či pohyblivé súčiastky náradia bezchybne fungujú a neblokujú a či nie sú zlomené alebo poškodené niektoré súčiastky, ktoré by mohli negatívne ovplyvniť fungovanie ručného elektrického náradia. Pred použitím ručného elektrického náradia dajte poškodené súčiastky opraviť.** Nejedna úrara bol spôsobený zle udržiavaným náradím.

- f) **Používané nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované nástroje s ostrými reznými hranami sa menej často zablokujú a ich vedenie je podstatne ľahšie.

- g) **Používajte ručné elektrické náradie, príslušenstvo, pracovné nástroje a pod. podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú máte vykonať.** Používanie ručného elektrického náradia na iné ako určené účely môže viesť k nebezpečným situáciám.

5) SERVIS

- a) **Ručné elektrické náradie zverte do opravy len kvalifikovanému personálu a používajte len originálne náhradné súčiastky.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti ručného elektrického náradia.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY TÝKAJÚCE SA MIXÉROV

- Vždy skontrolujte či je napájacie napätie rovnaké ako napätie uvedené na štítku nástroja
- Náradie nikdy nepoužívajte v alebo v blízkosti výbušného prostredia
- Nikdy nemiešajte horľavé látky
- Počas miešania do miešacej nádoby nezasahujte rukami ani akýmkoľvek iným predmetom
- Používajte ochranné rukavice ④, protiprachovú masku ⑤, priliehavý oblek a pevné topánky
- Hlasitosť zapnutého prístroja môže byť viac ako 85 dB(A); **chráňte si uši ochrannými krycímí prostriedkami** ⑥
- SKIL zabezpečí bezchybný chod nástroja len ak sa používa správne príslušenstvo, ktoré môžete získať od vášho dileru SKIL
- Pri nastavovaní alebo výmene príslušenstva vždy vytiahnite prírodný kábel zo zásuvky

POUŽITIE

- Zapínanie/vypínanie ⑦
- Aretácia vypínača pri nepretržitom používaní ⑧
- ! **uvedomte si veľkosť sil vyvolaných vzprečením; držte nástroj pevne oboma rukami a stojne bezpečne**

- Maximálne riadenie rýchlosti otáčok ⑨
Pomocou kolieska C je možné nastaviť rýchlosť otáčok od nízkych po vysoké (1-8-MAX)
 - nástroj zapnite
 - zaistíte vypínač
 - otočte koliesko C na maximálnu rýchlosť
- Mechanické prepínanie rýchlostných stupňov ⑩
 - nastavte prepínač D na požadovanú rýchlosť
 - ! **s prepínačom rýchlostných stupňov manipulujte len, keď je náradie vypnuté**
 - 1 = POMALÁ RÝCHLOSŤ
 - vysoké momenty
 - na miešanie látok s vysokou hustotou
 - 2 = VYSOKÁ RÝCHLOSŤ
 - nízke momenty
 - na miešanie tekutých látok
- Ochranný rám ⑪ (1640)
 - pre ochranu náradia
 - pre vedenie náradia
 - pre odloženie náradia jednoduchým spôsobom
 - ochranný rám E namontujte pred prvým použitím náradia
- Prevádzka nástroja
 - ! **dajte pozor aby bol nástroj vypnutý**
 - miešaciu lopatku G namontujte na hriadeľ F podľa obrázku ⑫
 - zapojte prírodný kábel zo zdroja energie
 - presvedčte sa, že miešacia nádoba je bezpečne postavená na podlahe
 - ponorte miešaciu lopatku do zmesi
 - nastavte koliesko C ② do polohy "1"
 - nástroj zapnite
 - otáčaním kolieska C ② postupne zvyšujte rýchlosť miešania až na požadovanú maximálnu rýchlosť (tak, aby zmes nestriekala dookola)
 - ! **náradie vypnite iba vtedy, ak je miešacia lopatka v miešacej nádobe**
- Elektronické jemné spustenie
Zaisťuje hladké dosiahnutie maximálnych otáčok bez náhleho vplyvu pri zapnutí nástroja
- Elektronická konštantná rýchlosť
Udržiava rýchlosť na konštantnej úrovni pri zvyšovaní záťaže
- Elektronická ochrana proti preťaženiu
 - automaticky zníži rýchlosť miešania v prípade, že je nástroj dlhší čas preťažený
 - krátko uvoľní prepínač A ② a zariadenie sa vráti k pôvodnej pracovnej rýchlosti
- Držanie a vedenie nástroja ⑬
 - ! **počas práce vždy držte nástroj v oblasti sivého držiadla(iel)**
 - ! **vždy držte nástroj pevne oboma rukami**

ÚDRŽBA / SERVIS

- Nástroj a sieťovú šnúru udržiajte stále čisté (zvlášť vetracie štrby)
 - po miešaní vždy vyčistíte mixér a funkčné diely
 - nástroj vyčistíte suchou, jemnou tkaninou (nepoužívajte čistiace prostriedky ani rozpúšťadlá)
 - vetracie otvory pravidelne čistíte H ② pomocou kefy alebo stlačeného vzduchu
- ! **pred čistením odpojte z elektrickej siete**

- Uhlíkové kefy AUTO-STOP
 - tento nástroj je vybavený uhlíkovými kefkami, ktoré po opotrebovaní zabránia poškodeniu motora
 - pokiaľ sa prístroj neočakávané zastaví, odošlite ho naspäť predajcovi alebo najbližšiemu servisnému stredisku SKIL za účelom výmeny kefiiek
- Ak by nástroj napriek starostlivej výrobe a kontrole predsa len prestal niekedy fungovať, treba dať opravu vykonať autorizovanej servisnej opravovni elektrického náradia SKIL
 - pošlite nástroj **bez rozmontovania** spolu s dôkazom o kúpe; vášmu dilerovi alebo do najbližšieho servisného strediska SKIL (zoznam adries servisných stredisiek a servisný diagram nástroja sú uvedené na www.skilmasters.com)

ZIVOTNÉ PROSTREDIE

- **Elektrické náradie, príslušenstvo a balenia nevyhadzujte do komunálneho odpadu** (len pre štáty EÚ)
 - podľa európskej smernice 2002/96/EG o nakladaní s použitými elektrickými a elektronickými zariadeniami a zodpovedajúcich ustanovení právnych predpisov jednotlivých krajín sa použité elektrické náradie musí zbierať oddelene od ostatného odpadu a podrobiť ekologicky šetrnej recyklácii
 - pripomenie vám to symbol , keď ju bude treba likvidovať

VYHLÁSENIE O ZHODE C E

- Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že dole popísaný výrobok "Technické údaje" sa zhoduje s nasledujúcimi normami alebo normatívnymi dokumentami: EN 60745, EN 61000, EN 55014 podľa ustanovení smerníc 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU
- **Súbor technickej dokumentácie sa nachádzajú na adrese:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

HLUKU/VIBRÁCIÁCH

- Merané podľa EN 60745 je úroveň akustického tlaku tohto nástroja 85 dB(A) a úroveň akustického výkonu je 96 dB(A) (štandardná odchýlka: 3 dB), a vibrácie sú < 2,5 m/s² (metódou ruka - paža; nepresnosť K = 1,5 m/s²)
- Hladina emisií od vibrácií bola nameraná v súlade s normalizovaným testom uvedeným v norme EN 60745; môže sa používať na vzájomné porovnávanie náradí a na predbežné posúdenie vystavenia účinkom vibrácií pri používaní náradia pre uvedené aplikácie
 - používanie náradia na rôzne aplikácie, alebo v spojení s rôznymi alebo nedostatočne udržiavanými doplnkami môže značne **zvýšiť** úroveň vystavenia

- časové doby počas ktorých je je náradie vypnuté alebo počas ktorých náradie beží ale v skutočnosti nevykonáva prácu môžu značne **znižovať** úroveň vystavenia
- ! **chráňte sa pred účinkami vibrácií tak, že budete náradie a jeho príslušenstvo správne udržiavať, tak že nebudete pracovať so studenými rukami a tak že si svoje pracovné postupy správne zorganizujete**

HR

Mikser

1630/1640

UVOD

- Elektronski mikser namienený na lako i jednostavno miješanje materijala
- Raznolike lopatice za miješanje znače da se može miješati čitav niz materijala (različite mješavine cementa, industrijska ljepila, boje, smjese za ravnanje, suhom ili završnom žbukom, itd.)
- Preporučena količina za miješanje ovisi o vrsti i stanju materijala za miješanje te o vrsti upotrijebljene lopatice
- Pažljivo pročitajte i sačuvajte ove upute za rukovanje ^③

TEHNIČKI PODACI ^①

DIJELOVI ALATA ^②

- A Prekidač za uključivanje-isključivanje
 B Gumb za blokiranje prekidača
 C Kotačić za kontrolu max. broja okretaja
 D Prekidač za biranje brzina
 E Zaštitni okvir
 F Vreteno
 G Ručica za miješanje
 H Otvori za strujanje zraka

SIGURNOST

OPĆE UPUTE ZA SIGURAN RAD

PAŽNJA! Treba pročitati sve napomene o sigurnosti i upute. Ako se ne bi poštivala napomene o sigurnosti i upute to bi moglo uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede. **Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.** U daljnjem tekstu korišten pojam "električni alat" odnosi se na električne alate s priključkom na električnu mrežu (s mrežnim kabelom) i na električne alate s napajanjem iz aku baterije (bez mrežnog kabela).

1) SIGURNOST NA RADNOM MJESTU

- Vaše radno područje održavajte čisto i uredno.**
Nered ili neosvijetljeno radno područje mogu doći do nezgoda.
- S uređajem ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašina.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.

- c) **Djecu i ostale osobe držite dalje tijekom korištenja električnog alata.** Ako bi skrenuli pozornost sa posla mogli bi izgubiti kontrolu nad uređajem.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Priključni utikač uređaja treba odgovarati utičnici.** Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa uređajima koji su zaštićeni uzemljenjem. Originalni utikač i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- b) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, centralno grijanje, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- c) **Držite uređaj dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni uređaj povećava opasnost od električnog udara.
- d) **Priključni kabel ne koristite za nošenje, vješanje ili za izvlačenje utikača iz utičnice.** Držite kabel dalje od izvora topline, ulja, oštih rubova ili pomičnih dijelova uređaja. Oštećen ili usukan kabel povećava opasnost od električnog udara.
- e) **Ako s električnim uređajem radite na otvorenom, koristite samo produžni kabel odobren za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabla prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.
- f) **Ako se ne može izbjeći uporaba električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite sigurnosna sklopka za propuštanje u zemlju.** Upotrebom sigurnosne sklopke za propuštanje u zemlju smanjuje se opasnost od električnog udara.

3) SIGURNOST LJUDI

- a) **Budite oprezni, pazite što činite i postupajte razumno kod rada s električnim alatom.** Ne koristite uređaj ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova. Trenutak nepažnje kod uporabe uređaja može doći do ozbiljnih ozljeda.
- b) **Nosite sredstva osobne zaštite i uvijek zaštitne naočale.** Nošenje sredstava osobne zaštite, kao što je zaštitna maska, sigurnosne cipele koje ne klize, zaštitne kacige ili štitnika za sluh, ovisno od vrste i primjene električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
- c) **Izbjegavajte nehotično puštanje u rad. Prije nego što ćete utaknuti utikač u utičnicu i/ili staviti aku-bateriju, provjerite je li električni alat isključen.** Ako kod nošenja električnog alata imate prst na prekidaču ili se uključen uređaj priključi na električno napajanje, to može dovesti do nezgoda.
- d) **Prije nego što uređaj uključite, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja može doći do nezgoda.
- e) **Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i držite u svakom trenutku ravnotežu.** Na taj način možete uređaj bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit.** Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova. Mlohavu odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi uređaja.

- g) **Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i hvatanje prašine, provjerite da li su iste priključene i da li se pravilno koriste.** Primjena naprave za usisavanje može smanjiti ugroženost od prašine.

4) BRIZLJIVA UPORABA ELEKTRIČNIH ALATA

- a) **Ne preopterećujte uređaj. Koristite za vaše radove za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije, u navedenom području učinka.
- b) **Ne koristite električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- c) **Izducite utikač iz mrežne utičnice i/ili izvadite aku-bateriju prije podešavanja uređaja, zamjene pribora ili odlaganja uređaja.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje uređaja.
- d) **Nekorištene električne alate spremite izvan doseg djece.** Ne dopustite da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu. Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Uređaj održavajte s pažnjom. Kontrolirajte da li pomični dijelovi uređaja besprijekorno rade i da nisu zaglavljivi, te da li su dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju uređaja. Popravite oštećene dijelove prije uporabe uređaja.** Mnoge nezgode imaju svoj uzrok u loše održavanim uređajima.
- f) **Rezne alate održavajte oštirim i čistim.** Pažljivo održavani rezni alati s oštirim oštricama neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- g) **Koristite električne alate, pribor, radne alate, itd., prema navedenim uputama.** Pri tome uzmite u obzir radne uvjete i radove koje se izvode. Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih, može doći do opasnih situacija.

5) SERVIS

- a) **Popravak uređaja prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj će se način postići održanje stalne sigurnosti uređaja.

SIGURNOSNE UPUTE ZA KORISNIKE MJEŠALICE

- Uvijek provjerite je li napon napajanja isti kao onaj naveden na tipskoj pločici uređaja
- Uređaj nikada ne koristite unutar ili blizu potencijalno eksplozivnog područja
- Nikada ne miješajte zapaljive supstance
- Za vrijeme miješanja nikada rukom ili nekim drugim predmetom ne sežite u mješalicu
- Nosite zaštitne rukavice (4), masku za prašinu (5), tijesno pripijenu odjeću i čvrste cipele
- Razina buke kod rada može premašiti 85 dB(A); nositi štitnike za sluh (6)
- SKIL može osigurati besprijekoran rad uređaja samo ako se koristi odgovarajući pribor, koji se može dobiti u specijaliziranoj trgovačkoj mreži ili kod ovlaštenog distributera SKIL proizvoda
- Prije svih radova održavanja, podešavanja ili izmjene alata i pribora treba izvući utikač iz mrežne utičnice

POSLUŽIVANJE

- Uključivanje/isključivanje ⑦
- Aretiranje prekidača za stalan rad ⑧
 - ! **treba obratiti pozornost na nastale sile kod blokiranja alata; alat čvrsto držati s obje ruke i zauzeti siguran i stabilan položaj tijela**
- Kontrola max. broja okretaja ⑨
 - Kotačićem C se maksimalni broj okretaja namješta od najmanjeg do najvećeg (1-8+MAX)
 - uključite uređaj
 - blokirati prekidač
 - na kotačiću C prethodno odabrati max. broj okretaja
- Mehaničko biranje brzina ⑩
 - prekidač D namjestiti na željenu brzinu
 - ! **prekidač za biranje brzina pritisnite samo kad je alat isključen**
 - 1 = MALI BROJ OKRETAJA
 - veliki zakretni moment
 - za miješanje vrlo gustih materijala
 - 2 = VELIKI BROJ OKRETAJA
 - mali zakretni moment
 - za miješanje tekućih materijala
- Zaštitni okvir ⑪ (1640)
 - za zaštitu uređaja
 - za usmjeravanje uređaja
 - za jednostavno odstranjivanje uređaja
 - zaštitni okvir E namjestite prije prvog korištenja uređaja
- Posluživanje uređaja
 - ! **provjerite je li alat isključen**
 - ručicu za miješanje namjestite G na osovinu F kako je prikazano ⑫
 - mrežni utikač priključiti na utičnicu
 - pobrinite se da je posuda za miješanje sigurno postavljena na podu
 - umočite ručicu za miješanje u materijal
 - postavite kotač C ② u položaj "1"
 - uključite uređaj
 - okretanjem kotačića C ② postupno povećavajte brzinu miješanja do željene maksimalne brzine (tako da se mješavina ne proljeva)
 - ! **uređaj isključite samo ako je ručica za miješanje i dalje u posudi s mješavinom**
- Elektroničko meko pokretanje
 - Osigurava dosizanje maksimalne brzine bez trenutačnog trzaja kod uključivanja uređaja
- Elektronička konstantna brzina
 - Kod povećanog opterećenja održava brzinu na konstantnom nivou
- Elektronička zaštita od preopterećenja
 - automatski smanjuje brzinu miješanja u slučaju da uređaj bude dulje vrijeme preopterećen
 - nakratko otpustite prekidač A ② kako biste se vratili na uobičajenu brzinu rada
- Držanje i vođenje uređaja ⑬
 - ! **alat kod primjene, držati samo na sivo označenim područjima**
 - ! **alat uvijek čvrsto držite objema rukama**

ODRŽAVANJE / SERVISIRANJE

- Održavajte čistim uređaj i kabel (osobito otvore za hlađenje)
 - uvijek čistite mikser i radne dijelove nakon miješanja
 - alat čistite suhom, mekanom krpicom (ne koristite sredstva ili otopine za čišćenje)
 - ventilacijske otvore H ② čistite redovno uz pomoć četke ili komprimiranog zraka
 - ! **prije čišćenja treba izvući mrežni utikač**
- AUTO-STOP Karbonskih četkica
 - uređaj je opremljen karbonskim četkicama, koje kad se istroše štite motor od oštećenja
 - kad alat neočekivano prestane raditi, pošaljite ga vašem distributeru ili najbližem servisnom centru tvrtke SKIL radi zamjene četkica
- Ako bi uređaj unatoč brižljivih postupaka izrade i ispitivanja ipak prestao raditi, popravak treba prepustiti ovlaštenom servisu za SKIL električne alate
 - uređaj treba **nerastavljeno** predati, zajedno s računom o kupnji u najbližu SKIL ugovornu servisnu radionicu (popise servisa, kao i oznake rezervnih dijelova uređaja možete naći na adresi www.skilmasters.com)

ZAŠTITA OKOLIŠA

- **Električne alate, pribor i ambalažu ne bacajte u kućni otpad** (samo za EU-države)
 - prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o staroj električnoj i elektroničkoj opremi i njejoj primjeni u skladu sa nacionalnim zakonom, istrošeni električni alati moraju se sakupljati odvojeno i odvesti u posebne pogone za reciklažu
 - na to podsjeća simbol ⑭ kada se javi potreba za odlaganjem

DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI CE

- Izjavljujemo uz punu odgovornost da je ovaj proizvod opisan u "Tehnički podaci" usklađen sa slijedećim normama ili normativnim dokumentima: EN 60745, EN 61000, EN 55014, prema odredbama smjernica 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU
- **Tehnička dokumentacija se može dobiti kod:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

BUCI/VIBRACIJAMA

- Mjereno prema EN 60745 prag zvučnog tlaka ovog električnog alata iznosi 85 dB(A) a jakost zvuka 96 dB(A) (standardna devijacija: 3 dB), a vibracija < 2,5 m/s² (postupkom na šaci-ruci; nesigurnost K = 1,5 m/s²)
- Razina emitiranja vibracija izmjerena je sukladno normiranom testu danom u EN 60745; ona se može

koristiti za usporedbu jedne alatke s drugom, te preliminarnu procjenu izloženosti vibracijama pri uporabi alatke za navedene namjene

- uporaba ove alatke za druge namjene ili s drugim ili slabo održanim nastavcima, može u značajnoj mjeri **uvećati** razinu izloženosti
- vrijeme tokom kojega je alatka isključena, ili je uključena ali se njome ne radi, može značajno **umanjiti** razinu izloženosti

! zaštitite se od posljedica vibracija održavanjem alatke i njezinih nastavaka, održavanjem Vaših ruku toplima, te organiziranjem Vaših obrazaca rada

SRB

Mikser

1630/1640

UPUTSTVO

- Elektronski mikser je namenjen za lako i jednostavno mešanje materijala
- Pomoću različitih dodataka za mešanje mogu se mešati različiti materijali (razne vrste cementnih smeša, građevinski lepkovi, boje, glet mase, završni i suvi malteri, itd.)
- Preporučena količina za mešanje zavisi od tipa i stanja materijala koji treba mešati te od tipa lopate koja se koristi
- Pažljivo pročitajte i sačuvajte ova uputstva za rukovanje

③

TEHNIČKI PODACI ①

ELEMENTI ALATA ②

- A On/off prekidač
- B Dugme za učvršćivanje prekidača
- C Točak za kontrolu maksimalne brzine
- D Prekidač za biranje brzine
- E Zaštitni okvir
- F Vreteno
- G Dodatak za mešanje
- H Prореzi za hlađenje

SIGURNOST

OPŠTA UPUTSTVA O SIGURNOSTI

PAŽNJA! Čitajte sva upozorenja i uputstva. Propusti kod pridržavanja upozorenja i uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede. **Čuvajte sva upozorenja i uputstva za budućnost.** Pojam upotrebljen u upozorenjima "električni alat" odnosi se na električne alate sa radom na mreži (sa mrežnim kablom) i na električne alate sa radom na akumulator (bez mrežnog kabla).

1) SIGURNOST NA RADNOM MESTU

- a) **Držite Vaše područje rada čisto i pospremljeno.** Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.

- b) **Ne radite sa aparatom u okolini ugroženoj od eksplozija u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine.** Električni alati proizvode varnice, koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) **Za vreme korišćenja električnog alata držite podalje decu i druge osobe.** Kod skretanja možete izgubiti kontrolu nad aparatom.

2) ELEKTRIČNA SIGURNOST

- a) **Utikač za priključak aparata mora odgovarati utičnoj kutijici.** Utikač se nesme nikako menjati. **Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa aparatima sa uzemljenom zaštitom.** Ne promenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.
- b) **Izbegavajte telesni kontakt sa uzemljenim gornjim površinama, kao što su cevi, grejanja, šporeti i rashladni ormani.** Postoji povećani rizik od električnog udara, ako je Vaše telo uzemljeno.
- c) **Držite aparat podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni aparat povećava rizik od električnog udara.
- d) **Ne koristite kabl da bi aparat nosili, obesili ili ga izvlačili iz utičnice.** Držite kabl dalje od vrelina, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova aparata. Oštećeni ili zamršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.
- e) **Ako sa nekim električnim alatom radite u prirodi, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su dozvoljeni za spoljno područje.** Upotreba produžnog kabla pogodnog za spoljno područje smanjuje rizik od električnog udara.
- f) **Ako rad električnog alata ne može da se izbegne u vlažnoj okolini, koristite prekidač strujne zaštite pri kvaru.** Upotreba prekidača strujne zaštite pri kvaru smanjuje rizik od električnog udara.

3) SIGURNOST OSOBA

- a) **Budite pažljivi, pazite na to, šta radite i idite razumno na posao sa električnim alatom. Ne upotrebljavajte aparat, kada ste umorni ili pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** Momenat nepažnje kod upotrebe aparata može voditi do ozbiljnih povreda.
- b) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek zaštitne naočare.** Nošenje lične zaštitne opreme, kao maske za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizaju, zaštitni šlem ili zaštitu za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjujete rizik od povreda.
- c) **Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite.** Ako prilikom nošenja električnog alata držite prst na prekidaču ili aparat uključen priključujete na struju, može ovo voditi nesrećama.
- d) **Uklonite alate za podešavanje ili ključeve za zavrtnje, pre nego što uključite aparat.** Alat ili ključ koji se nalazi u delu aparata koji se okreće, može voditi povredama.
- e) **Ne preценjujте себе. Pobрините се да сигурно стојите и одржавате у свако доба равнотежу.** Na taj način možete bolje kontrolisati aparat u neočekivanim situacijama.
- f) **Nosite pogodno odelo. Ne nosite široko odelo ili nakit. Držite kosu, odelo i rukavice podalje od**

pokretnih delova. Opušteno odelo, nakit ili duža kosa mogu biti zahvaćeni od rotirajućih delova.

- g) **Ako se mogu montirati uredjaji za usisavanje prašine i uredjaji za hvatanje prašine, uverite se da li su priključeni i ispravno koriste.** Upotreba usisavanja prašine može smanjiti opasnosti od prašine.
- 4) **BRIŽLJIVO OPHODJENJE I KORIŠĆENJE ELEKTRIČNIH ALATA**
- a) **Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte za Vaš posao električni alat određen za to.** Sa odgovarajućim električnim alatom radićete bolje i sigurnije u navedenom području rada.
- b) **Ne upotrebljavajte električni alat, čiji je prekidač u kvaru.** Električni alat koji više ne može da se uključi ili isključi je opasan i mora da se popravi.
- c) **Izvućite utikač iz utičnice i/ili uklonite akumulator pre nego što preduzmete podešavanja na aparatu, promenu delova pribora ili ostavite aparat.** Ova mera opreza sprečava nenamerni start aparata.
- d) **Čuvajte nekorišćene električne alate izvan domašaja dece. Ne dopustite osobama da koriste aparat, koje ga ne poznaju ili nisu pročitali ova uputstva.** Električni alati su opasni, ako ih koriste neiskusne osobe.
- e) **Održavajte aparat brižljivo. Kontrolišite, da li pokretni delovi aparata funkcionišu besprekorno i ne slepljuju, da li su delovi slomljeni ili tako oštećeni, da je funkcija aparata oštećena. Popravite oštećene delove pre upotrebe aparata.** Mnoge nesreće imaju svoj uzrok u loše održavanim električnim alatima.
- f) **Držite alate za sečenja oštre i čiste.** Brižljivo negovani alati za sečenje sa oštrim sečivima manje slepljuju i lakše se vode.
- g) **Upotrebljavajte električne alate, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uputstva za rad i posao koji treba izvesti.** Upotreba električnih alata za druge od propisanih namena može voditi opasnim situacijama.
- 5) **SERVIS**
- a) **Neka Vam Vaš aparat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Na taj način se obezbeđuje da oстане sačuvana sigurnost aparata.

SIGURNOSNA UPUTSTVA ZA MIKSERE

- Uvek se uverite da je napon struje isti kao i napon naveden na pločici sa nazivom alatu
- Nikada ne koristite alat u ili u blizini eksplozivne atmosfere
- Nikada ne mešajte zapaljive supstance
- Nikada ne posežite rukom ili nekim drugim objektom u posudu za mešanje tokom mešanja
- Nosite zaštitne rukavice ④, zaštitnu masku ⑤, odeću pripijenu uz telo i čvrstu obuću
- Buka koju alat proizvodi tokom rada može da premaši 85 dB(A); **nosite zaštitu za sluh ⑥**
- SKIL može priznati garanciju samo ukoliko je korišćen odgovarajući pribor koji možete da nabavite kod svog SKIL prodavca
- **Obavezno iskopčajte alat iz električne utičnice pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja ili zamenu pribora**

UPUTSTVO ZA KORIŠĆENJE

- Uključivanje/isključivanje ⑦
- Učvršćivanje prekidača za stalno bušenje ⑧
 - ! **obratite pažnju na nastale sile pri alatu tokom blokade; alat treba držati sa obe ruke i zauzeti siguran stav**
- Kontrola maksimalne brzine ⑨
 - Točkom C možete podesiti maksimalnu brzinu od niskog do visokog stepena (1-8-MAX)
 - uključite alat
 - učvrstite prekidač
 - na točku C podesiti maksimalnu brzinu
- Mehaničko biranje brzina ⑩
 - podesite prekidač D na dozvoljenu brzinu
 - ! **aktivirajte prekidač za biranje brzina samo kada je alatka isključena**
 - 1 = MALA BRZINA
 - visoki obrtni momenat
 - za mešanje gustih materijala
 - 2 = VISOKA BRZINA
 - niski obrtni momenat
 - za mešanje tečnih materijala
- Zaštitni okvir ⑪ (1640)
 - za zaštitu alata
 - za vođenje alata
 - za jednostavno odlaganje alata
 - postavite zaštitni okvir E pre prve upotrebe alata
- Rukovanje alatom
 - ! **proverite da li je alatka isključena**
 - montirajte dodatak za mešanje G na vreteno F kao što je prikazano na slici ⑫
 - uključite utikač u izvor napajanja
 - obezbedite da posuda za mešanje bude stabilno postavljena na podlogu
 - uronite dodatak za mešanje u materijal koji se meša
 - podesite točak C ② u poziciju "1"
 - uključite alat
 - postepeno povećajte brzinu mešanja okretanjem točka C ② do željene maksimalne brzine (da materijal ne bi prskao naokolo)
 - ! **isključite alat samo kada je dodatak za mešanje u posudi za mešanje**
- Elektronsko postepeno pokretanje
 - Omogućava lagano dostizanje maksimalne brzine, bez iznenadnih udara pri uključivanju električnog alata
- Elektronska konstantna brzina
 - Održava brzinu na konstantnom nivou pri povećavanju opterećenja
- Elektronska zaštita od preopterećenja
 - automatski smanjuje brzinu mešanja u slučaju da je alat preopterećen tokom dužeg perioda
 - nakratko otpustite prekidač A ② za vraćanje na normalnu radnu brzinu
- Držanje i upravljanje alata ⑬
 - ! **dok radite, uvek držite alat za mesto(a) koja(a) su označena sivom bojom**
 - ! **alat uvek čvrsto držite sa obe ruke**

ODRŽAVANJE / SERVIS

- Alat i kabl uvek održavajte čistim (posebno otvore za hlađenje)
 - nakon mešanja uvek očistite mikser i funkcionalne delove
 - očistite aparat suvom, mekom krpom (nemojte koristiti hemikalije ili rastvore za čišćenje)
 - čistite ventilacione otvore H ② redovno pomoću četke ili komprimovanog vazduha
- ! **pre čišćenja iskopčajte kabl iz utičnice**
- AUTO-STOP Grafitne četkice
 - ovaj alat je opremljen grafitnim četkama koje kada se zagreju sprečavaju oštećenje motora
 - ako se alatka iznenada zaustavi, pošaljite je svom zastupniku ili najbližem SKIL servisu da se izvrši zamena četkica
- Ako bi alat i pored brižljivog postupka izrade i kontrole nekada otkazao, popravku mora vršiti neki autorizovani servis za SKIL-električne alate
 - pošaljite **nerastavljeni** alat zajedno sa potvrdom o kupovini vašem nabavljaču ili najbližem SKIL servisu (adrese i oznake rezervnih delova možete naći na www.skilmasters.com)

ZAŠTITA OKOLINE

- **Električne alate, pribora i ambalaže ne odlažite u kućne otpatke** (samo za EU-države)
 - prema Europskoj direktivi 2002/96/EG o staroj električnoj i elektronskoj opremi i njenoj upotrebi u skladu sa nacionalnim pravom, električni alati koji su istrošeni moraju biti sakupljeni odvojeno i dostavljeni pogonu za reciklažu
 - simbol ⑭ će vas podsetiti na to

DEKLARACIJA O USKLAĐENOSTI CE

- Izjavljujemo na vlastitu odgovornost da je pod "Tehnički podaci" opisani proizvod usaglašen sa sledećim standardima ili normativnim aktima: EN 60745, EN 61000, EN 55014 prema odredbama smernica 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU
- **Tehnička dokumentacija kod:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

BUKA/VIBRACIJE

- Mereno u skladu sa EN 60745 nivo pritiska zvuka ovog alata iznosi 85 dB(A) a jačina zvuka 96 dB(A) (normalno odstupanje: 3 dB), a vibracija < 2,5 m/s² (mereno metodom na šaci-ruci; nesigurnost K = 1,5 m/s²)
- Nivo emisije vibracija izmeren je u skladu sa standardizovanim testom datim u EN 60745; on se može koristiti za upoređenje jedne alatke sa drugom, kao i za

preliminarnu procenu izloženosti vibracijama pri korišćenju ove alatke za pomenute namene

- korišćenje alatke u drugačije svrhe ili sa drugačijim ili slabije održanim nastavcima može značajno **povećati** nivo izloženosti
- vreme kada je alatka isključena ili kada je uključena, ali se njome ne radi, može značajno **smanjiti** nivo izloženosti

! **zaštitite se od posledica vibracija održavanjem alatke i njenih nastavaka, održavajući Vaše ruke toplim i organizovanjem Vaših radnih obrazaca**

(SLO)

Mešalnik

1630/1640

UVOD

- Ta elektronski mešalnik je namenjen za enostavno mešanje snovi
- S pomoćju različitih lopatic je moguće mešanje različitih snovi (različne vrste cementnih mešanic, gradbenih lepila, barv, zmesi za izravnavanje, malte za zgornji omet, suhe malte itd.)
- Priporočen volumen mešanja je odvisen od tipa in stanja snovi, ki jo želite mešati, ter vrste uporabljene lopatice
- Preberite in shranite navodila za uporabo ③

TEHNIČNI PODATKI ①

DELI ORODJA ②

- A Vklonno/izklonno stikalo
- B Gumb za blokiranje stikala
- C Kolo za nastavitve maksimalne hitrosti
- D Stikalo za izbiro stopnje
- E Varnostni okvir
- F Vreteno
- G Mešalna lopatica
- H Ventilacijske reže

VARNOST

SPOŠNA VARNOSTNA NAVODILA

⚠ OPOZORILO! Preberite vsa opozorila in napotila. Napake zaradi neupoštevanja spodaj navedenih opozoril in napotil lahko povzročijo električni udar, požar in/ali težke telesne poškodbe. **Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.** Pojem "električno orodje", ki se pojavlja v nadaljnjem besedilu, se nanaša na električna orodja z električnim pogonom (z električnim kablom) in na akumulatorska električna orodja (brez električnega kabla).

1) VARNOST NA DELOVNEM MESTU

- Poskrbite, da bo Vaše delovno mesto vedno čisto in urejeno.** Nered ali neosvetljena delovna področja lahko povzročijo nezgode.
- Prosimo, da orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost za eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini in prah.** Električna orodja

povzročajo iskenje, zato se gorljivi prah ali pare lahko vnamejo.

- c) **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se medtem ko delate, približali električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo Vašo pozornost drugam in izgubili boste nadzor nad orodje.

2) ELEKTRIČNA VARNOST

- a) **Vtiči mora ustrezati električni vtičnici in ga pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z ozemljena orodja ni dovoljena.** Originalni oziroma nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- c) **Zavarujte orodje pred dežjem ali vlago.** Vdor vode v električno orodje povečuje tveganje električnega udara.
- d) **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje orodja in ne vlecite vtiči iz vtičnice tako, da vlečete za kabel.** Zavarujte kabel pred vročino, oljem, ostrimi robovi in premikajočimi se deli orodja. Poškodovani ali prepleteni kabli povečujejo tveganje električnega udara.
- e) **Če z električnim orodjem delate na prostem, uporabljajte izključno kabelski podaljšek, ki je atestiran za delo na prostem.** Uporaba kabelskega podaljška, primernega za delo na prostem, zmanjšuje tveganje električnega udara.
- f) **Če je uporaba električnega orodja v vlažnem okolju neizogibna, uporabljajte prekinjevalec električnega tokokroga.** Prekinjevalca električnega tokokroga zmanjšuje tveganje električnega udara.

3) OSEBNA VARNOST

- a) **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte orodja, če ste utrujeni in če ste pod vplivom mamil, alkohola ali zdravil.** En sam trenutek nepazljivosti pri uporabi orodja ima lahko za posledico resne telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebna zaščitna sredstva in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebnih zaščitnih sredstev, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- c) **Izogibajte se nenamernemu zagonu. Pred priključitvijo električnega orodja na električno omrežje in/ali na akumulator in pred dviganjem ali nošenjem se prepričajte, če je električno orodje izklopljeno.** Prenašanje naprave s prstom na stikalo ali priključitev vklopljenega električnega orodja na električno omrežje je lahko vzrok za nezgodo.
- d) **Pred vklopom orodja odstranite z nje nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ, ki se nahajata na vrtečem se delu električnega orodja, lahko povzročita nezgodo.
- e) **Ne precenjujte se in poskrbite za varno stojišče in stalno ravnost.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali orodje.

- f) **Nosite primerno obleko, ki naj ne bo preohlapna. Ne nosite nakita. Lasje, oblačilo in rokavice naj se ne približujejo premikajočim se delom orodja.**

Premikajoči se deli orodja lahko zgrabijo ohlapno obleko, nakit, ali dolge lase.

- g) **Če je možno na orodje namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, pripravite se, ali so le-te priključene in, če jih pravilno uporabljate.**

Uporaba priprave za odsesavanje prahu zmanjšuje zdravstveno ogroženost zaradi prahu.

4) RAVNANJE IN NEGA ROČNEGA ORODJA

- a) **Ne preobremenjujte orodja. Za določeno delo uporabljajte električno orodje, ki je predvideno za opravljanje tega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delo opravili bolje in varneje, ker je bilo v ta namen tudi konstruirano.
- b) **Električno orodje, ki ima pokvarjeno stikalo, ne uporabljajte.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je potrebno popraviti.
- c) **Pred nastavljanjem naprave, zamenjavo delov pribora ali odlaganjem naprave izvlcite vtič iz električne vtičnice in/ali odstranite akumulator.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredviden zagon orodja.
- d) **Kadar orodja ne uporabljate ga shranjujte izven dosegah otrok.** Osebam, ki orodja ne poznajo ali niso prebrale teh navodil, orodja ne dovolite uporabljati. Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- e) **Skrbno negujte orodje. Preverite, če premikajoči se deli orodja delujejo brezhibno in če se ne zatikajo, oziroma, če kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral njegovo delovanje. Pred nadaljnjo uporabo je potrebno poškodovani del popraviti.** Vzrok za številne nezgode so ravno slabo vzdrževana električna orodja.
- f) **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi rezili se manj zatikajo in so bolj vodljiva.
- g) **Električna orodja, pribor, nastavke in podobno uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opraviti.** Zaradi uporabe električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko nastanejo nevarne situacije.

5) SERVIS

- a) **Popravilo orodja lahko opravi samo usposobljena strokovna oseba in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo ohranjena nadaljnja varnost orodja.

VARNOSTNA NAVODILA ZA MEŠALNIKE

- Vedno preverite, če je napetost omrežja enaka napetosti, ki je navedena na tablici orodja
- Orodja nikoli ne uporabljajte v eksplozivnem območju ali v njegovi bližini
- Nikoli ne mešajte vnetljivih snovi
- Med mešanjem nikoli ne segajte v mešalno posodo z roko ali s kakršnimkoli predmetom
- Uporabljajte zaščitne rokavice ④, masko proti prahu ⑤, tesno oprijeta oblačila in močna obuvala
- Med delom lahko nivo hrupa presega 85 dB(A); uporabljajte zaščito proti hrupu ⑥

- SKIL zagotavlja brezhibno delovanje orodja le z uporabo pravega dodatnega pribora, ki ga dobite pri SKIL-ovih trgovcih
- **Vedno izvlecite električni vtičnik iz vtičnice preden spreminjate nastavitve ali menjate pribor**

UPORABA

- Vkllop/izklop ⑦
- Aretacija stikala ⑧
 - ! **pazite na nenadne sile, ki nastanejo zaradi blokiranja pri vrtnanju; čvrsto držite orodje z obema rokama in si zagotovite stabilno in varno pozicijo**
- Nastavitev maksimalne hitrosti ⑨

Z gumbom C se lahko maksimalna hitrost nastavlja od nizke do visoke (1-8+MAX)

 - vklopite orodje
 - aretirajte stikalo
 - vrtite gumb C in izberite maksimalno hitrost
- Mehanska izbira stopnje ⑩
 - nastavite stikalo D na želeno hitrost
 - ! **stikalo za izbiro stopnje pritiskajte samo pri izključenem orodju**

1 = MAJHNA HITROST

 - večji moment
 - za mešanje snovi z visoko gostoto

2 = VEČJA HITROST

 - nižji moment
 - za mešanje tekočih snovi
- Varnostni okvir ⑪ (1640)
 - za varovanje orodja
 - za vodenje orodja
 - za enostavno odlaganje orodja
 - varnostni okvir E montirajte pred prvo uporabo orodja
- Upravljanje orodja
 - ! **prepričajte se, da je orodje izklopljeno**
 - mešalne lopatice G montirajte na palico F kot je prikazano ⑫
 - vključite vtičnik v vtičnico
 - prepričajte se, da je mešalna posoda na tleh varno pozicionirana
 - mešalno lopatko potopite v snov, ki jo želite mešati
 - nastavite kolo C ② v položaj "1"
 - vklopite orodje
 - z obračanjem kolesca C ② postopoma povečujte hitrost mešanja do maksimalne zelene hitrosti (tako, da snov ne bo brizgala naokrog)
 - ! **mešalnik izklaplajte le pri potopljenih mešalnih lopaticah**
- Elektronski mehki zagon

Pri vklopu zagotavlja mehak zagon in doseganje maksimalne hitrosti brez nenadnih sunkov
- Elektronsko konstantna hitrost

Pri naraščajoči obremenitvi orodja ostaja hitrost konstantna
- Elektronska zaščita preobremenitve
 - samodejno zmanjša hitrost mešanja, če je orodje dolgo časa preobremenjeno
 - za vrnitev na običajno hitrost delovanja na kratko spustite stikalo A ②

- Držanje in vodenje orodja ⑬
 - ! **med delom vedno držite orodje za sivo obarvano mesto oprijema**
 - ! **vedno držite stroj trdno z obema rokama**

VZDRŽEVANJE/SERVISIRANJE

- Priključni kabel in orodje naj bosta vedno čista (posebej še prezračevalne odprtine)
 - po mešanju vedno očistite mešalnik in funkcionalne dele
 - očistite orodje s suho, mehko krpo (ne uporabljajte čistilnih sredstev ali raztopil)
 - ventilacijske odprtine H ② redno čistite s krtačo ali stisnjenim zrakom
- ! **izvlecite vtičnik iz vtičnice pred čiščenjem**
- AUTO-STOP Ogljikove krtačke
 - to orodje je opremljeno z ogljikovimi krtačkami, ki preprečita poškodbo motorja, ko se izrabita
 - če se orodje nepričakovano zaustavi, ga pošljite prodajalcu ali v najbližji servis SKIL, da vam zamenjajo krtačke
- Če bi kljub skrbnim postopkom izdelave in preizkušanja prišlo do izpada delovanja orodja, naj popravilo opravi servisna delavnica, pooblaščenca za popravila SKILevih električnih orodij
 - pošljite **nerazstavljeno** orodje skupaj s potrdilom o nakupu pri vašemu prodajalcu v najbližjo SKIL servisno delavnico (naslovi, kot tudi spisek rezervnih delov se nahaja na www.skilmasters.com)

OKOLJE

- **Električnega orodja, pribora in embalaže ne odstranjujte s hišnimi odpadki** (samo za države EU)
 - v skladu z Evropsko direktivo 2002/96/EG o odpadnih električni in elektronski opremitvi in z njenim izvajanjem v nacionalni zakonodaji je treba električna orodja ob koncu njihove življenjske dobe ločeno zbirati in jih predati v postopek okolju prijaznega recikliranja
 - ko je potrebno odstranjevanje, naj vas o načinu spomni simbol ⑭

IZJAVA O SKLADNOSTI CE

- Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da proizvod pod "Tehnični podatki" ustreza naslednjim standardom oz. standardiziranim dokumentom: EN 60745, EN 61000, EN 55014 v skladu z določili direktiv 2004/108/ES, 2006/42/ES, 2011/65/EU
- **Tehnična dokumentacija se nahaja pri:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

HRUP/VIBRACIJA

- Izmerjeno v skladu s predpisom EN 60745 je raven zvočnega pritiska za to orodje 85 dB(A) in jakosti zvoka 96 dB(A) (standarden odmik: 3 dB), in vibracija < 2,5 m/s² (metoda dlan-roka; netočnost K = 1,5 m/s²)
 - Raven oddajanja vibracij je bila izmerjena v skladu s standardiziranimi testi, navedenimi v EN 60745; uporabi ti jo je mogoče za primerjavo različnih orodij med seboj in za predhodno primerjavo izpostavljenosti vibracijam pri uporabi orodja za namene, ki so omenjeni
 - uporaba orodja za drugačne namene ali uporaba skupaj z drugimi, slabo vzdrževanimi nastavki lahko znatno **poveča** raven izpostavljenosti
 - čas, ko je orodje izklopljeno ali ko teče, vendar z njim ne delamo, lahko znatno **zmanjša** raven izpostavljenosti
- ! pred posledicami vibracij se zaščitite z vzdrževanjem orodja in pripadajočih nastavkov, ter tako, da so vaše roke tople, vaši delovni vzorci pa organizirani**

EST

Segur

1630/1640

SISSEJUHATUS

- Käesolev elektrooniline segur on mõeldud ainetest hõlpsaks ja lihtsaks segamiseks
- Erinevate segulabadega saab segada mitmesuguseid aineid (eri sorti tsemendisegud, ehitusliimid, värvid, pinnatasandsegud, viimistlusrohvi ja kuivkrohv jne)
- Soovituslik segamishulk sõltub segatava aine tüübist ja olekust ning kasutatava otsiku tüübist
- Palun lugege käesolev kasutusjuhend hoolikalt läbi ja hoidke alles ③

TEHNILISED ANDMED ①

SEADME OSAD ②

- A Lüliti seadme sisse-/väljalülitamiseks
- B Lüliti lukustusnupp
- C Maksimumkiiruse kontrollregulaator
- D Käiguvaliku lüliti
- E Kaitseraam
- F Spindel
- G Segulaba
- H Ohutusavad

OHUTUS

ÜLDISED OHUTUSJUHISED

⚠ TÄHELEPANU! Kõik ohutusnõuded ja juhised tuleb läbi lugeda. Ohutusnõuete ja juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilööki, tulekahju ja/või rasked vigastused. **Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.** Allpool kasutatud mõiste "elektriline tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade ja akutoitega (ilma toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

1) OHUTUSNÕUDED TÖÖPIIRKONNAS

- a) Hoidke töökoht puhas ja korras.** Segadus või valgustamata tööpiirkonnad võivad põhjustada õnnetusi.
- b) Ärge kasutage seadet plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või auru süüdata.
- c) Kui kasutate elektrilist tööriista, hoidke lapsed ja teised isikud töökohast eemal.** Kui Teie tähelepanu kõrvale juhitakse, võib seade Teie kontrolli alt väljuda.

2) ELEKTRIOHUTUS

- a) Seadme pistik peab pistikupessa sobima. Pistiku kallal ei tohi teha mingeid muudatusi. Ärge kasutage kaitsemaandusega seadmete puhul adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögi saamise riski.
- b) Vältige kehakontakti maandatud pindadega, nagu torud, radiaatorid, pliidid ja külmikud.** Kui Teie keha on maandatud, on elektrilöögi risk suurem.
- c) Hoidke seadet vihma ja niiskuse eest.** Kui elektriseadmesse on sattunud vett, on elektrilöögi saamise risk suurem.
- d) Ärge kasutage toitejuhet selleks mitte ettenähtud otstarbel seadme kandmiseks, ülesriputamiseks ega pistiku pistikupesast väljatõmbamiseks. Hoidke toitejuhet kuumuse, õli, teravate servade ja seadme liikuvate osade eest.** Kahjustatud või keerdukläinud toitejuhtmed suurendavad elektrilöögi saamise riski.
- e) Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mida on lubatud kasutada ka välitingimustes.** Välitingimustes kasutamiseks sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögi saamise riski.
- f) Kui elektrilise tööriista kasutamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage maandusega lekkevoolukaitset.** Maandusega lekkevoolukaitse kasutamine vähendab elektrilöögi ohtu.

3) INIMESTE TURVALISUS

- a) Olge tähelepanelik, jälgige, mida Te teete, ning toimige elektrilise tööriistaga töötades mõistlikult. Ärge kasutage seadet, kui olete väsinud või uimastite, alkoholi või ravimite mõju all.** Hetkeline tähelepanematus seadme kasutamisel võib põhjustada tõsiseid vigastusi.
- b) Kandke isikukaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Isikukaitsevahendite, nagu tolumask, libisemiskindlad turvajalatsid, kaitsekiiver või kuulmiskaitsevahendid, kandmine – sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusala – vähendab vigastuste riski.
- c) Vältige seadme tahtmatut käivitamist. Enne pistiku ühendamist pistikupessa, aku ühendamist seadme külge, seadme ülestõstmist ja kandmist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud.** Kui hoiate elektrilise tööriista kandmisel sõrme lüliti või ühendate vooluvõrku sisselülitatud seadme, võivad tagajärjeks olla õnnetused.
- d) Enne seadme sisselülitamist eemaldage selle küljest reguleerimis- ja mutrivõtmed.** Seadme pöörleva osa küljes olev reguleerimis- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- e) Ärge hinnake end üle. Võtke stabiilne tööasend ja hoidke kogu aeg tasakaalu.** Nii saate seadet ootamatutes olukordades paremini kontrollida.

- f) **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid. Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal.** Lotendavad riided, ehted või pikaad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- g) **Kui on võimalik paigaldada tolmuemaldus- ja tolmu kogumisseadiseid/seadmeid, veenduge, et need oleksid seadmega ühendatud ja et neid kasutatakse õigesti.** Tolmuemaldusseadise kasutamine vähendab tolmuist põhjustatud ohte.
- 4) **ELEKTRILISTE TÖÖRIISTADE HOOLIKAS KÄSITSEMINE JA KASUTAMINE**
- a) **Ärge koormake seadet üle. Kasutage töö tegemiseks selleks ettenähtud elektrilist tööriista.** Sobiva elektrilise tööriistaga töötate paremini ja turvalisemalt ettenähtud võimsusvahemikus.
- b) **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikki.** Elektriline tööriist, mida ei ole enam võimalik sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning seda tuleb remontida.
- c) **Tõmmake pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage seadmest aku enne seadme reguleerimist, tarvikute vahetamist ja seadme ärapanekut.** See ettevaatusabinõu väldib seadme tahtmatut käivitamist.
- d) **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilisi tööriistu lastele kättesaamatu. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seda ei tunne või pole siintoodud juhiseid lugenud.** Kogenematu kasutajate käes kujutavad elektrilised tööriistad ohtu.
- e) **Hoolitsege seadme eest. Kontrollige, kas seadme liikuvad osad funktsioneerivad korralikult ja ei kiildu kinni, ning ega mõned osad ei ole katki või sel määral kahjustatud, et võiksid mõjutada seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada.** Paljude õnnetuste põhjuseks on halvasti hooldatud elektrilised tööriistad.
- f) **Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad.** Hoolikalt hoitud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiilduvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- g) **Kasutage elektrilist tööriista, lisavarustust, tarvikuid jne vastavalt siintoodud juhistele. Arvestage seejuures töötingimuste ja teostatava töö iseloomuga.** Elektriliste tööriistade kasutamine mitte ettenähtud otstarbel võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- 5) **TEENINDUS**
- a) **Laske seadet parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel ja ainult originaalvaruosadega.** Nii tagate seadme püsimise turvalisena.

OHUTUSJUHISED SEGURITE KOHTA

- Kontrollige alati, kas võrgupinge ühtib tööriista andesildil toodud pingega
- Ärge kasutage seadet kunagi plahvatusohtlikus atmosfääris või selle läheduses
- Ärge segage kunagi kergestiühtivaid aineid
- Ärge pistke kunagi kätt või mõnda eset segamise ajal segunõusse
- Kandke kaitsekindaid ④, tolmu kaitsemaski ⑤, ja turvajalatseid; ärge kandke töö ajal laiu, lotendavaid riideid
- Töötamise ajal võib mürataset ületada 85 dB(A); **kandke kuulmiskaitsevahendeid** ⑥

- SKIL tagab seadme häireteta töö üksnes sobivate tarvikute kasutamisel, mis on saadaval meie edasimüüjate juures või SKILI lepingulistes töökodades
- **Enne seadme reguleerimist või tarviku vahetust eemaldage seade vooluvõrgust (tõmmake pistik pistikupesast välja)**

KASUTAMINE

- Sisse/välja ⑦
- Lüliti lukustamine pidevaks tööks ⑧
- **! pöörake tähelepanu blokeerumisel tekkivatele jõududele; hoidke seadet alati kindlalt kahe käega ja võtke stabiilne tööasend**
- Maksimumkiiruse kontroll ⑨
Ratta C abil saab maksimumkiirust reguleerida (1-8+MAX)
 - lülitage seade sisse
 - lukustage lüliti
 - valige ratta C abil maksimumkiirus
- Mehaaniline käiguvalik ⑩
 - valige lüliti D abil soovitud pöörded
- **! käiguvaliku lüliti tohib ümber lülitada ainult siis, kui seade on välja lülitatud**
 1 = AEGLANE KIIRUS
 - suur pöördemoment
 - suure tihedusega ainete segamiseks
 2 = KÕRGED PÖÖRDED
 - madal pöördemoment
 - vedelate ainete segamiseks
- Kaitseraam ⑪ (1640)
 - seadme kaitsmiseks
 - seadme suunamiseks
 - seadme kõrvalepanekuks hõlpsal viisil
 - enne seadme esmakordset kasutamist paigaldage kaitseraam E
- Seadme kasutamine
 - **! veenduge, et seade on välja lülitatud**
 - monteeri segulaba G völli F nagu joonisel näidatud ⑫
 - ühendage pistik vooluvõrku
 - veenduge, et segunõu on kindlalt põrandale asetatud
 - kastke segulaba segatavasse ainesse
 - seadke regulaator C ② asendisse "1"
 - lülitage seade sisse
 - suurendage kiirust regulaatori keeramisega C ② järk-järgult kuni soovitud kiiruseni (et vältida aine laialipritsimist)
 - **! lülitage seade välja ainult siis, kui segulaba on segunõus**
- Elektrooniline sujuv käivitus
Kindlustab maksimumkiiruse saavutamise ilma äkilise nõksatuseta tööriista sisselülitamisel
- Elektrooniliselt reguleeritud konstantne kiirus
Hoiab kiiruse koormuse kasvades muutumatul tasemel
- Elektrooniline ülekoormuskaitse
 - vähendab automaatselt segamiskiirust, kui tööriist on pikemat aega ülekoormatud
 - tavalise töökiiruse taastamiseks vabastage korra lüliti A ②

- Tööriista hoidmine ja juhtimine ⑩
- ! **töötamise ajal hoidke tööriista kinni korpuse ja käepideme halli värvi osadest**
- ! **hoidke seadet alati mõlema käega**

HOOLDUS/TEENINDUS

- Hoidke seade ja toitejuhe alati puhtad (eriti õhutusavad)
 - pärast segamistööde tegemist puhastage seguri ja töötavad osad
 - puhastage mööteriista kuiva pehme lapiga (ärge kasutage puhastusvahendeid ega lahusteid)
 - puhastage ventilatsioonipilusid H ② regulaarselt harja või suruõhuga
- ! **enne puhastamist eemaldage seade vooluvõrgust**
- Süsiharjade AUTO-STOP
 - see seade on varustatud süsinikharjadega, mis kulumise korral kaitsevad mootorit kahjustumise eest
 - kui tööriist ootamatult seiskub, saatke see harjade vahetamiseks oma müügiesindajale või SKIL-i lähimasse teeninduskeskusesse
- Tööriist on hoolikalt valmistatud ja testitud; kui tööriist sellest hoolimata rikki läheb, tuleb see lasta parandada SKIL-i elektriliste käsitööriistade volitatud remonditöökojas
 - toimetage **lahtimonteerimata** seade koos ostukviitungiga tarnijale või lähimasse SKIL-i lepingulisse töökotta (aadressid ja tööriista varuosade joonise leiate aadressil www.skilmasters.com)

KESKKOND

- **Ärge visake kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu, lisatarvikuid ja pakendeid ära koos olmejäätmetega** (üksnes EL liikmesriikidele)
 - vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad koguda eraldi ja keskkonnasäästlikult korduvkasutada või ringlusse võtta
 - seda meenutab Teile sümbol ⑭

VASTAVUSDEKLARATSIOON C E

- Kinnitame ainuvastutajana, et punktis "Tehnilised andmed" kirjeldatud toode vastab järgmistele standarditele või normdokumentidele: EN 60745, EN 61000, EN 55014 vastavalt direktiivide 2004/108/EÜ, 2006/42/EÜ, 2011/65/EL
- **Tehniline toimeik saadaval aadressil:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

MÜRA/VIBRATSIOON

- Vastavalt kooskõlas normiga EN 60745 läbi viidud mõõtmistele on tööriista helirõhk 85 dB(A) ja helitugevus 96 dB(A) (standardkõrvalekalle: 3 dB), ja vibratsioon < 2,5 m/s² (käärandme-meetod; mõõtemääramatus K = 1,5 m/s²)
- Tekkiva vibratsiooni tase on mõõdetud vastavalt standardis EN 60745 kirjeldatud standarditud testile; seda võib kasutada tööriistade võrdlemiseks ja tööriista kasutamisel ettenähtud töödeks esineva vibratsiooni esialgseks hindamiseks
 - tööriista kasutamisel muudeks rakendusteks või teiste/ halvasti hooldatud tarvikute kasutamisel võib vibratsioon märkimisväärselt **suurened**
 - ajal, kui tööriist on väljalülitatud või on küll sisselülitatud, kuid tegelikult seda ei kasutata, võib vibratsioon märkimisväärselt **vähened**
- ! **enda kaitsmiseks vibratsiooni eest hooldage tööriista ja selle tarvikuid korralikult, hoidke oma käed soojad ja tagage sujuv töökorraldus**

LV

Mikseris

1630/1640

IEVADS

- Šis elektroniskais mikseris paredzēts ērtai un vienkāršai vielu sajaukšanai
- Izmantojot dažādas jaucējlāpstiņas, iespējams sajaukt dažādas vielas (dažāda veida cementa masas, būvniecības līmes, krāsas, izlīdzināšanas maisījumus, apdars materiālus un sauso kaļķu javu utt.)
- Ieteicamais sajaukamās masas daudzums atkarīgs no konkrētās vielas veida un stāvokļa, kā arī maisīšanai izmantotajās lāpstiņas veida
- Izlasiet un saglabājiet šo pamācību ③

TEHNISKIE PARAMETRI ①

INSTRUMENTA ELEMENTI ②

- A Ieslēdzējs
- B Poga ieslēdzēja fiksēšanai
- C Pirkstrats maksimālā griešanās ātruma priekšiestādīšanai
- D Pārnesumu pārslēdzējs
- E Aizsargrāmis
- F Darbvārpsta
- G Jaucējlāpstiņa
- H Ventilācijas atveres

DROŠĪBA

VISPĀRĒJIE DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

UZMANĪBU! Rūpīgi izlasiet visus drošības noteikumus. Šeit sniegto drošības noteikumu un norādījumu neievērošana var izraisīt aizdegšanos un būt par cēloni elektriskajam triecienam vai nopietnam savainojumam. **Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.** Turpmākajā

izklāstā lietotais apzīmējums "elektroinstrumenti" attiecas gan uz tīkla elektroinstrumentiem (ar elektrokabeļi), gan arī uz akumulatora elektroinstrumentiem (bez elektrokabeļa).

1) DROŠĪBA DARBA VIETĀ

- a) **Sekoņiet, lai darba vieta būtu tīra un sakārtota.**
Nekārtīgā darba vietā vai sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- b) **Nelietojiet elektroinstrumentu eksplozīvu vai ugunsnedrošu vielu tuvumā un vietās ar paaugstinātu gāzes vai putekļu saturu gaisā.** Darba laikā instruments nedaudz dzirkstējo, un tas var izsaukt viegli degošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- c) **Lietojot elektroinstrumentu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvojies darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār instrumentu.

2) ELEKTRODROŠĪBA

- a) **Elektroinstrumenta kontaktdakšai jābūt piemērotai elektrotīkla kontaktlīdzīdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt.** Nelietojiet kontaktdakšas salāgotājus, ja elektroinstrumenti caur kabeli tiek savienoti ar aizsargzēmējuma ķēdi. Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas piemērota kontaktlīdzīdai, ļauj samazināt elektriskā trieciena saņemšanas risku.
- b) **Darba laikā nepieskarieties saņemtiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītiņiem vai ledusskapjiem.** Pieskaroties saņemtiem virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- c) **Nelietojiet elektroinstrumentu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot instrumentā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- d) **Nenesiet un nepiekariet elektroinstrumentu aiz elektrokabeļa.** Neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot instrumentu no elektrotīkla kontaktlīdzīdas. Sargājiet elektrokabeļi no karstuma, eļļas, asām šķautnēm un instrumenta kustīgajām daļām. Bojāts vai samēzģojies elektrokabeļis var būt par cēloni elektriskajam triecienam.
- e) **Darbinot elektroinstrumentu ārpus telpām, izmantojiet tā pievienošanai vienīgi tādas pagarinātājkabeļus, kuru lietošana ārpus telpām ir atļauta.** Lietojot elektrokabeļi, kas piemērots darbam ārpus telpām, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.
- f) **Ja elektroinstrumentu tomēr nepieciešams lietot vietās ar paaugstinātu mitrumu, izmantojiet tā pievienošanai noplūdes strāvas aizsargreleju.** Lietojot noplūdes strāvas aizsargreleju, samazinās risks saņemt elektrisko triecienu.

3) PERSONISKĀ DROŠĪBA

- a) **Darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu.** Pārtrauciet darbu, ja jūtaties noguris vai atrodaties alkohola, narkotiku vai medikamentu izraisītā reibumā. Strādājot ar elektroinstrumentu, pat viens neuzmanības mirklis var būt par cēloni nopietnam savainojumam.
- b) **Izmantojiet individuālos darba aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr nesājiat aizsargbrilles.** Individuālo darba aizsardzības līdzekļu (putekļu maskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai

ausu aizsargu) pielietošana atbilstoši elektroinstrumenta tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.

- c) **Nepieļaujiet elektroinstrumenta patvaļīgu ieslēgšanos.** Pirms elektroinstrumenta pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas vai izņemšanas, kā arī pirms elektroinstrumenta pārnesšanas pārliecinieties, ka tas ir izslēgts. Pārnesot elektroinstrumentu, ja pirksts atrodas uz ieslēdzēja, kā arī pievienojot to elektrobarošanas avotam laikā, kad elektroinstrumenti ir ieslēgts, var viegli notikt nelaimes gadījums.
 - d) **Pirms instrumenta ieslēgšanas neizmirstiet izņemt no tā regulējošos instrumentus vai skrūvjatslēgas.** Patronatslēga vai skrūvjatslēga, kas instrumenta ieslēgšanas brīdī nav izņemta no tā, var radīt savainojumu.
 - e) **Strādājot ar elektroinstrumentu, ieturiet stingru stāju.** Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un centieties nepaslidēt. Tas atvieglos instrumenta vadību neparedzētās situācijās.
 - f) **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu.** Darba laikā nenēsājiat brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus instrumenta kustīgajām daļām. Vaļīgas drēbes, rotaslietas un garī mati var iekerties instrumenta kustīgajās daļās.
 - g) **Ja elektroinstrumenta konstrukcija ļauj tam pievienot ārējo putekļu uzsūkšanas vai savākšanas/uzkrāšanas ierīci, sekoņiet, lai tā tiktu pievienota elektroinstrumentam un pareizi darbotos.** Pielietojot putekļu uzsūkšanu vai savākšanu/uzkrāšanu, samazinās to kaitīgā ietekme uz strādājošās personas veselību.
- ## 4) ELEKTROINSTRUMENTU LIETOŠANA UN APKOPE
- a) **Nepārslogojiet elektroinstrumentu.** Katram darbam izvēlieties piemērotu instrumentu. Elektroinstrumenti darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
 - b) **Nelietojiet elektroinstrumentu, ja ir bojāts tā ieslēdzējs.** Elektroinstrumenti, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstams lietošanai un to nepieciešams remontēt.
 - c) **Pirms elektroinstrumenta apkopes, regulēšanas vai darbinstrumenta nomaņas atvienojiet tā kontaktdakšu no barojošā elektrotīkla vai izņemiet no tā akumulatoru.** Šādi iespējams samazināt elektroinstrumenta nejaūšas ieslēgšanas risku.
 - d) **Elektroinstrumentu, kas netiek darbināts, uzglabājiet piemērotā vietā, kur tas nav sasniedzams bērniem un personām, kuras neprot rīkoties ar instrumentu.** Ja elektroinstrumentu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
 - e) **Rūpīgi veiciet elektroinstrumenta apkalpošanu.** Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un nav iespīlētas, vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta, vai katra no tām pareizi funkcionē un pilda tai paredzēto uzdevumu. **Nodrošiniat, lai bojātās daļas tiktu savlaicīgi nomainītas vai remontētas pilnvarotā remonta darbinātā.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroinstrumenti pirms lietošanas nav pienācīgi apkalpoti.

- f) **Savlaicīgi notīriet un uzasiniet griežošos darbinstrumentus.** Rūpīgi kopti instrumenti, kas apgādāti ar asiem griežējinstrumentiem, ļauj strādāt daudz ražīgāk un ir vieglāk vadāmi.
- g) **Lietojiet vienīgi tādus elektroinstrumentus, papildpiederumus, darbinstrumentus utt., kas paredzēti attiecīgajam pielietojuma veidam. Bez tam jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un pielietojuma īpatnības.** Elektroinstrumentu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājfirma, ir bīstama un var novest pie neparedzamām sekām.

5) APKALPOŠANA

- a) **Nodrošiniet, lai Instrumenta remontu veiktu kvalificēts personāls, nomainīti izmantojot oriģinālās rezerves daļas un piederumus.** Tikai tā iespējams panākt instrumenta ilgstošu un nevainojamu darbību bez atteikumiem.

DROŠĪBAS NOTEIKUMI MIKSERIEM

- Vienmēr pārliecinieties, ka spriegums, kas uzrādīts uz instrumenta marķējuma plāksnītes, atbilst padeves spriegumam elektrotīklā
- Instrumentu nekad nelietojiet eksplozīvas vides tuvumā
- Nekad nejauciet ugunsnedrošas vielas
- Jaukšanas laikā nekad nebāziet roku vai citu priekšmetu tvertnē, kurā tiek jaukta viela
- Darba laikā nēsājiet aizsargcimdus ④, putekļu aizsargmasku ⑤, uzvelciet pieguļošas drēbes un stingrus apavus
- Darba laikā instrumenta radītā trokšņa līmenis var pārsniegt 85 dB(A); **lietojiet ausu aizsargus ⑥**
- SKIL garantē instrumenta nevainojamu darbību tikai tad, ja tiek lietoti pareizi izvēlēti papildpiederumi, kas iegādāti pie SKIL oficiālā izplatītāja
- **Pirms instrumenta regulēšanas vai piederumu nomainīšanas atvienojiet to no barojošā elektrotīkla**

DARBS

- Ieslēgšana/izslēgšana ⑦
- Instrumenta ieslēgšana ilgstošai darbībai, fiksējot tā ieslēdzēju ⑧
- ! **ņemiet vērā reaktīvo spēku, kas rodas darbinstrumentam iesprūstot; tādēļ darba laikā vienmēr stingri turiet triecienurbjmašīnu un nodrošiniet stabilu pamatu zem kājām**
- Maksimālā darbvārpstas griešanās ātruma priekšiestādīšana ⑨
Ar pirkstratu C palīdzību maksimālo darbvārpstas griešanās ātrumu iespējams regulēt no nelielas vērtības līdz lielākai (1-8+MAX)
- ieslēdziet instrumentu
- nofiksējiet ieslēdzēju
- griežot pirkstratu C, iestādiat vēlamo maksimālo griešanās ātrumu
- Mehāniskā pārnēsumu pārslēgšana ⑩
- ar pārslēdzēja D palīdzību izvēlieties vajadzīgo ātrumu
! **pārvietojiet pārnēsumu pārslēdzēju tikai laikā, kad instruments ir izslēgts**
- 1 = MAZS ĀTRUMS
- liels griezes moments
- ļoti blīvu vielu sajaukšanai

2 = LIELĀKS ĀTRUMS

- mazāks griezes moments
- šķidru vielu sajaukšanai
- Aizsargrāmis ⑪ (1640)
- instrumenta aizsargāšanai
- instrumenta vadīšanai
- instrumenta vienkāršai nolikšanai
- piestipriniet aizsargrāmi E, iekams instrumentu izmantojot pirmo reizi
- Instrumenta darbināšana
! **pārliecinieties, ka instruments ir izslēgts**
- uzskrūvējiet jaucejlāpstiņu G uz ass F kā parādīts attēlā ⑫
- pievienojiet ripzāģa elektrokabeli barojošajam elektrotīklam
- nodrošiniet, lai jaukšanas tvertne uz grīdas būtu novietota stabili
- ievietojiet jaucejlāpstiņu vielā, kas jāsajauc
- iestatiet ripu C ② stāvoklī "1"
- ieslēdziet instrumentu
- griežot ripu C ②, pamazām palieliniet miksera griešanās ātrumu, līdz ir sasniegts vēlamais maksimālais ātrums (tā, lai viela neizšļakstās)
! **instrumentu izslēdziet tikai tad, kad jaucejlāpstiņa atrodas tvertnē**
- Elektroniskā palaišanas strāvas ierobežošana
Nodrošina, ka darbvārpstas maksimālais griešanās ātrums tiek sasniegts pakāpeniski, bez pēkšņa grūdienu instrumenta ieslēgšanas brīdī
- Elektroniskā pastāvīga darbības ātruma uzturēšana
Nodrošina, ka darbvārpstas griešanās ātrums, slodzei pieaugot, paliek nemainīgs
- Elektroniskā aizsardzība pret pārslodzi
- automātiski samazina jaukšanas ātrumu gadījumā, ja instruments ilgāku laiku ir bijis pārslogots
- lai turpinātu darbu normālā ātrumā, uz īsu brīdi atlaidiet slēdzi A ②
- Instrumenta turēšana un vadīšana ⑬
! **darba laikā vienmēr turiet instrumentu aiz pelēkās krāsas noturvirsmas(ām)**
! **vienmēr stingri turiet instrumentu ar abām rokām**

APKALPOŠANA / APKOPE

- Uzturiet tīru instrumentu un elektrokabeli (tipaši ventilācijas atveres)
- pēc maišīšanas allaž notīriet mikseris un funkcionālās detaļas
- tīriet instrumentu ar sausu mīkstu drāniņu (nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus)
- ventilācijas atveres H ② regulāri tīriet ar suku vai saspiesta gaisa strūklu
- ! **pirms instrumenta tīrīšanas atvienojiet to no elektrotīkla**
- AUTO-STOP Ogles sukas
- šis instruments ir aprīkots ar ogles sukām, kas nodilstot aizsargā motoru no bojājumiem
- ja instruments negaidīti pārstāj darboties, nosūtiet to izplatītājam vai tuvākajam SKIL apkopes centram, lai nomainītu sukas

- Ja, neraugoties uz augsto izgatavošanas kvalitāti un rūpīgo pērcējošanas pārbaudi, instruments tomēr sabojājas, tas jānogādā remontam firmas SKIL pilnvarotā elektroinstrumentu remonta darbnīcā
- nogādājiet instrumentu **neizjauktā veidā** kopā ar iegādes dokumentiem tuvākajā tirdzniecības vietā vai firmas SKIL pilnvarotā piegādāšanas apkalpošanas un remonta iestādē (adreses un instrumenta apkalpošanas shēma ir sniegta interneta vietnē www.skilmasters.com)

APKĀRTĒJĀS VIDES AIZSARDZĪBA

- **Neizmetiet elektroiekārtas, piederumus un iesaiņojuma materiālus sadzīves atkritumos** (tikai ES valstīm)
- saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96/ES par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām iekārtām un tās atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, nolietotās elektroiekārtas ir jāsavāc, jāizjauca un jānogādā atsevišķai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā
- īpašs simbols (14) atgādina par nepieciešamību izstrādājumus izmantot videi nekaitīgā veidā

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA C Ć

- Mēs ar pilnu atbildību paziņojam, ka sadaļā "Tehniskie parametri" aprakstītais izstrādājums atbilst šādiem standartiem vai normatīvajiem dokumentiem: EN 60745, EN 61000, EN 55014, kā arī direktīvām 2004/108/EK, 2006/42/EK, 2011/65/ES
- **Tehniskā dokumentācija no:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

TROKSNIS/VIBRĀCIJA

- Saskaņā ar standartu EN 60745 noteiktais instrumenta radītā trokšņa skaņas spiediena līmenis ir 85 dB(A) un skaņas jaudas līmenis ir 96 dB(A) (pie tipiskās izkliedes 3 dB), un vibrācijas paātrinājums ir $< 2,5 \text{ m/s}^2$ (roku-delnu metode; izkliede K = 1,5 m/s²)
- Vibrācijas līmenis ir noteikts, izmantojot standartā EN 60745 paredzēto procedūru; to var izmantot, lai salīdzinātu instrumentus un provizoriski izvērtētu vibrācijas iedarbību, lietojot instrumentu minētajiem mērķiem
- instrumenta izmantošana citiem mērķiem vai ar citiem vai nepietiekami koptiem piederumiem var ievērojami **palielināt** kopējo vibrācijas iedarbības pakāpi
- laika periodi, kad instruments ir izslēgts vai arī ir ieslēgts, taču darbs ar to nenotiek, var ievērojami **samazināt** kopējo vibrācijas iedarbības pakāpi

! pasargājiet sevi no vibrācijas iedarbības, veicot instrumenta un tā piederumu tehnisko apkopi, novēršot roku atdzišanu un pareizi organizējot darbu

LT

Maišytuvus

1630/1640

ĪVADAS

- Šis elektronis maišytuvus skirtas patogām ir paprastam medziagų maišymui
- Naudojant skirtingas mentes galima maišyti įvairias medžiagas (skirtingus cemento mišinius, statybinius klijus, dažus, niveliavimo mišinius, apdailos ir sausus kalkių/cemento skiedinius ir t.t.)
- Rekomenduojamas maišomas tūris priklauso nuo maišomos medžiagos rūšies ir būsenos bei naudojamų mentės rūšies
- Perskaitykite ir išsaugokite šią naudojimo instrukciją (3)

TECHNINIAI DUOMENYS (1)

PRIETAISO ELEMENTAI (2)

- A Įjungimo ir išjungimo jungiklis
B Jungiklio fiksatorius
C Ratukas maksimalių sukčių reguliavimui
D Greičių perjungiklis
E Apsauginis rėmas
F Suklys
G Maišymo mentė
H Ventiliacinės angos

SAUGA

BENDROSIOS DARBO SAUGOS INSTRUKCIJOS

⚠ DĖMESIO! Perskaitykite visas šias saugos nuorodas ir reikalavimus. Jei nepaisysite žemiau pateiktų saugos nuorodų ir reikalavimų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis. **Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.** Toliau pateiktame tekste vartojama sąvoka "elektrinis įrankis" apibūdina įrankius, maitinamus iš elektros tinklo (su maitinimo laidu), ir akumuliatorinius įrankius (be maitinimo laido).

1) DARBO VIETOS SAUGUMAS

- Darbo vieta turi būti švari ir tvarkinga.** Netvarka ar blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- Nedirbkite tokioje aplinkoje, kur yra degių skysčių, dujų ar dulkių.** Elektriniai įrankiai gali kibirkščiuoti, o nuo kibirkščių dulkės arba susikaupę garai gali užsidegti.
- Dirbdami su elektriniu įrankiu neleiskite šalia būti žiūrovams, vaikams ir lankytojams.** Nukreipę dėmesį į kitus asmenis galite nebesuvaldyti prietaiso.

2) ELEKTROSAUGA

- a) Maitinimo laido kištukas turi atitikti tinklo rozetės tipą. Kištuko jokių būdu negalima modifikuoti. Nenaudokite jokių kištuko adapterių su žemintais prietaisais. Originalūs kištukai, tiksliai tinkantys elektros tinklo rozetei, sumažina elektros smūgio pavojų.
- b) Venkite kūno kontakto su žemintais paviršiais, tokiais kaip vamzdžiai, šildytuvai, viryklės ar šaldytuvai. Egzistuoja padidinta elektros smūgio rizika, jei Jūsų kūnas bus žemintas.
- c) Saugokite prietaisą nuo lietaus ir drėgmės. Jei vanduo patenka į elektrinį prietaisą, padidėja elektros smūgio rizika.
- d) Nenaudokite maitinimo laido ne pagal paskirtį, t. y. neneškite prietaiso paėmę už laido, nekabinkite prietaiso už laido, netraukite už jo, norėdami išjungti kištuką iš rozetės. Laidą klokite taip, kad jo neveiktų karštis, jis neišsitemptų alyva ir jo nepažeistų aštrios detalės ar judančios prietaiso dalys. Pažeisti arba susipynę laidai gali tapti elektros smūgio priežastimi.
- e) Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kurie tinka lauko darbams. Naudojant lauko darbams pritaikytus ilginimo kabelius, sumažinamas elektros smūgio pavojus.
- f) Jei su elektriniu įrankiu neišvengiamai reikia dirbti drėgnoje aplinkoje, naudokite žeminimo grandinės pertraukiklį. Naudojant žeminimo grandinės pertraukiklį, sumažėja elektros smūgio pavojus.

3) ŽMONIŲ SAUGA

- a) Būkite atidūs, sutelkite dėmesį į tai, ką Jūs darote ir, dirbdami su elektriniu įrankiu, vadovaukitės sveiku protu. Nedirbkite su prietaisu, jei esate pavargę arba vartojate narkotikus, alkoholį ar medikamentus. Akimirksnio neatidumas naudojant prietaisą gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- b) Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius. Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių ar apsauginę kaukę, neslystantčius batus, apsauginį šalną, klausos apsaugos priemones ir kt., rekomenduojamas dirbant su tam tikros rūšies įrankiais, sumažėja rizika susižeisti.
- c) Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai. Prieš prijungdami elektrinį įrankį prie elektros tinklo ir/arba akumuliatoriaus, prieš pakeldami ar nešdami įsitikinkite, kad jis yra išjungtas. Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą, kai jungiklis yra įjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- d) Prieš įjungdami prietaisą pašalinkite reguliavimo įrankius arba veržlių raktus. Prietaiso besisukančioje dalyje esantis įrankis ar raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- e) Nepervertinkite savo galimybių. Dirbdami atsistokite patikimai ir visada išlaikykite pusiausvyrą. Patikima stovėseną ir tinkamą kūno laikyseną leis geriau kontroliuoti prietaisą netikėtose situacijose.
- f) Dėvėkite tinkamą aprangą. Nedėvėkite plačių drabužių ir papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančio prietaiso dalių. Laisvus drabužius, papuošalus bei ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios dalys.

- g) Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, ar jie yra prijungti ir ar teisingai naudojami. Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginius sumažėja kenksmingas dulkių poveikis.
- ## 4) RŪPESTINGA ELEKTRINIŲ ĮRANKIŲ PRIEŽIŪRA IR NAUDOJIMAS
- a) Neperkraukite prietaiso. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį. Su tinkamu elektriniu įrankiu Jūs dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodyto galimumo.
 - b) Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu. Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
 - c) Prieš reguliuodami prietaisą, keisdami darbo įrankius ar prieš valydami prietaisą, iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką ir/arba išimkite akumuliatorių. Ši saugumo priemonė apsaugos jus nuo netikėto prietaiso įsijungimo.
 - d) Nenaudojamą prietaisą sandėliuokite vaikams ir nemokantiems juo naudotis asmenims neprieinamoje vietoje. Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja nepatyrę asmenys.
 - e) Rūpestingai prižiūrėkite prietaisą. Tikrinkite, ar besisukančios prietaiso dalys tinkamai veikia ir niekur neklūva, ar nėra sulūžusių ar šiaip pažeistų dalių, kurios įtakotų prietaiso veikimą. Prieš vėl naudojant prietaisą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai.
 - f) Pjovimo įrankiai turi būti aštrūs ir svarūs. Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjauamosiomis briaunomis mažiau stringa ir juos yra lengviau valdyti.
 - g) Elektrinį įrankį, papildomą įrangą, darbo įrankius ir t. t. naudokite taip, kaip nurodyta šioje instrukcijoje. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas bei atliekamo darbo pobūdį. Naudojant elektrinius įrankius ne pagal jų paskirtį galima sukelti pavojingas situacijas.
- ## 5) APTARNAVIMAS
- a) Prietaisą turi remontuoti tik kvalifikuotas specialistas ir naudoti tik originalias atsargines dalis. Taip galima garantuoti, jog prietaisas išliks saugus.

DARBŲ SAUGOS NUORODOS DIRBANTIEMS SU MAIŠYTUVAIS

- Visada patikrinkite, ar elektros tinklo įtampa sutampa su įtamos dydžiu, nurodytu prietaiso vardinėje lentelėje
- Prietaisą naudoti sprogioje aplinkoje ar netoli jos draudžiama
- Maišyti degias medžiagas draudžiama
- Maišymo metu kišti ranką ar koją daiktą į maišymo talpą draudžiama
- Užsidėkite apsauginius pirštines ④, apsauginę kaukę ⑤, prigludusius drabužius ir tvirtus batus
- Darbo metu triukšmo lygis gali viršyti 85 dB(A); naudoti klausos apsaugos priemones ⑥
- SKIL gali garantuoti neprikaištingą prietaiso veikimą tik tuo atveju, jei naudojama tinkama papildoma įranga ir priedai, kuriuos galite įsigyti įgaliotųjų SKIL atstovų parduotuvėse
- Prieš reguliuojant prietaisą arba keičiant darbo įrankius, ištraukite kištuką iš el. tinklo lizdo

NAUDOJIMAS

- Įjungimas/išjungimas ⑦
- Jungiklio fiksavimas ilgalaikiam darbui ⑧
 - ! **užstrigus grąžtui dėl prietaiso sukimo momento atsiranda reakcijos jėgos; todėl dirbdami visada tvirtai laikykite prietaisą abejomis rankomis bei patikimai stovėkite**
- Maksimalaus sūkių skaičiaus reguliavimas ⑨
 - Ratuku C arba galima parinkti norimą maksimalų sūkių skaičių (1-8+MAX)
 - įjunkite prietaisą
 - užfiksuoti jungiklį
 - ratuku C parinkti maksimalų sūkių skaičių
- Mechaninis greičių perjungimas ⑩
 - perjungiklį D nustatykite norimam greičiui
 - ! **greičių perjungiklį leidžiama naudokite tik prietaisui neveikiant**
 - 1 = MAŽAS GREITIS
 - didelis sukimo momentas
 - didelio tankio medžiagų maišymui
 - 2 = DIDELIS GREITIS
 - žemas sukimo momentas
 - skystų medžiagų maišymui
- Apsauginis rėmas ⑪ (1640)
 - skirtas prietaisą apsaugoti
 - skirtas prietaisą valdyti
 - skirtas prietaisą nesunkiai patraukti į šoną
 - pritaisykite apsauginį rėmą E prieš naudodamiesi prietaisu pirmą sykį
- Prietaiso naudojimas
 - ! **įsitikinkite, kad prietaisas yra išjungtas**
 - pritaisykite maišymo mentę G prie veleno F taip, kaip parodyta paveikslėlyje ⑫
 - Įjunkite kištuką į el. tinklo rozetę
 - patikrinkite, ar maišymo talpa tvirtai pastatyta ant grindų
 - kiškite maišymo mentę į maišomą medžiagą
 - nustatykite ratą C ② į padėtį "1"
 - įjunkite prietaisą
 - palaipsniui padidinkite maišymo greitį sukdami ratą C ② iki norimo didžiausio greičio (taip, kad medžiaga nesitaškytų)
 - ! **išjunkite prietaisą tik tada, kai maišymo mentė yra maišymo talpoje**
- Elektroninė tolygaus įsibėgėjimo sistema
 - Patikimai leidžia pasiekti maksimalų greitį, išvengiant staigaus prietaiso trūktelėjimo įjungimo metu
- Elektroninis sūkių stabilizatorius
 - Didėjant apkrovai, palaiko stabilius disko sūkius
- Elektroninė apsauga nuo perkrovos
 - automatiškai sumažinamas maišymo greitis, jei perkrova užtrunka ilgesnį laiką
 - norėdami vėl nustatyti įprastinį darbo greitį, trumpam atleiskite jungiklį A ②
- Prietaiso laikymas ir valdymas ⑬
 - ! **dirbdami laikykite prietaisą už pilkos spalvos suėmimo vietos(-ų)**
 - ! **visuomet tvirtai laikykite prietaisą abiem rankomis**

PRIEŽIŪRA / SERVISAS

- Periodiškai valykite prietaisą ir kabelį (ypač ventiliacines angas)
 - baigę maišymo darbus, visada išvalykite maišytuvą ir jos darbinės dalis
 - variu sausu medžiaginiu audiniu nuvalykite prietaisą (nenaudokite valymo priemonių ar tirpiklių)
 - reguliariai valykite vėdinimo angas H ② šepetuku ar suslėgtu oru
- ! **prieš valydamu ištraukite kištuką iš elektros tinklo lizdo**
- AUTO-STOP Angliniai šepėčiai
 - šiame prietaise yra anglies šepėčių, kurie, kai nusidėvi, padeda apsaugoti motorą nuo pažeidimų
 - jei įrankis netikėtai išsijungė, išsiųskite jį savo prekybos atstovui arba artimiausiomis SKIL techninio aptarnavimo dirbtuvėms, kad pakeistų šepėčius
- Jeigu prietaisas, nepaisant gamykloje atliekamo kruopštaus gamybos ir kontrolės proceso, vis dėlto sugestų, jo remontas turi būti atliekamas įgaliotose SKIL elektrinių įrankių remonto dirbtuvėse
 - **neišardytą** prietaisą kartu su pirkimo čekiu siųskite tiekėjui arba į artimiausią SKIL firmos įgaliotą elektros prietaisų techninio aptarnavimo tarnybą (adresus bei atsarginių dalių brėžinius rasite www.skilmasters.com)

APLINKOSAUGA

- **Nemeskite elektrinių įrankių, papildomos įrangos ir pakuotės į buitinių atliekų kontenerius** (galioja tik ES valstybėms)
 - pagal ES Direktyvą 2002/96/EG dėl naudotų elektrinių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus atitarnavę elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas, kur jie turi būti sunaikinami ar perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu
 - apie tai primins simbolis ⑭, kai reikės išmesti atitarnavusį prietaisą

ATITIKTIES DEKLARACIJA C E

- Atsakingai pareiškiame, kad skyrįje "Techniniai duomenys" aprašytas gaminyje atitinka žemiau pateiktus standartus ir norminius dokumentus: EN 60745, EN 61000, EN 55014 pagal direktyvą 2004/108/EB, 2006/42/EB, 2011/65/ES reikalavimus
- **Techninė byla laikoma:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

ТРИУКЌМИГУМАС/ВИБРАЦИЈА

- Што претисао триукушмигумас буво ишматуотас пагал EN 60745 реикалавимус; келиамо триукушмо гарсо слэгио лугис сиекиа 85 dB(A) ир акустинио галингумо лугис 96 dB(A) (стандартинис нуокрпис: 3 dB), ир вибрацијос пагреитис ранкос плаштакос срityje типиниу атвеју yra маэеснис, кайп < 2,5 m/s² (паклаида K = 1,5 m/s²)
- Вибрацијос склаидос лугис ишматуотас пагал стандарте EN 60745 ишдэстытус стандартизуото бандымо реикалавимус; ши верте гали буги наудожама виенам ирранкиу палыгинти су киту беи ишанкстиниам вибрацијос повеикиу ивртинти, кай ирранкис наудожамас паминэтайс бугаис
 - наудожант ирранки китокiais бугаис арба су китокiais беи нетинкамай прижигуримайс пriedаис, гали жымiai **падидэти** повеикио лугис
 - лаикотарпiais, кай ирранкис ишжунтас арба yra ижунтас, таэиау жуо недирбама, гали жымiai **сумажэти** повеикио лугис
- ! **аpсисаугоките нуо вибрацијос повеикио прижигурэдами ирранки ир жо пriedус, лаикыдами ранкас шйлтаи ир дериндами дарбо циклус су пертраукэлэмис**

МК

Мешалка

1630/1640

УПАТСТВО

- Електронската мешалка е наменета за полесно и поедноставно мешање на материјал
- Со разните крилца за мешање, може да се мешаат разни супстанции (разни видови на цемент, градежни лепаци, бои, глет смеси, бетон итн.)
- Препорачаниот обем за мешање зависи од видот и состојбата на супстанцијата која се меша
- Внимателно прочитајте го и зачувајте го ова упатство за ракување ③

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ ①

ЕЛЕМЕНТИ НА АЛАТОТ ②

- A Прекинувач за вклучување/исклучување и контрола на брзината
- B Копче за блокирање на прекинувачот
- C Тркалце за контрола на максималната брзина
- D Прекинувач за избор на брзината
- E Заштитна рамка
- F Осовина
- G Лопатка за мешалка
- H Отвори за вентилација

БЕЗБЕДНОСТ

ОПШТИ УПАТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Сите упатства мора да се прочитаат. Непочитување на долу наведените упатства може да предизвика струен удар, пожар и/или тежки повреди. **Чувајте ги сите предупредувања и напатствија за во иднина.** Поимот “електричен алат”, кој се користи во понатамошниот текст, се однесува на

вашиот електричен алат (со приклучен кабел) и на електрични алати со погон на батерии (без приклучен кабел).

1) БЕЗБЕДНОСТ НА РАБОТНОТО МЕСТО

- a) **Одржувајте го вашето работно место чисто и уредно.** Неуреден или темен работен простор може да предизвикаат незгоди.
- b) **Немојте да работите со уредот во средина во која има опасност од експлозија, во која има запалливи течности, гасови и прашина.** Електричните алати произведуваат искри кои можат да запалат прашина или пареа.
- c) **За време на употребата на електричниот алат, децата и останатите лица држете ги подалеку од местото каде работите.** Одврткање, би можеле да изгубите контрола врз уредот.

2) ЕЛЕКТРИЧНА СИГУРНОСТ

- a) **Утикач мора да одговара на приклучокот. Никане не смее да се прават измени на штекерот. Не користете адаптерски штекер заедно со уредот кој е заштитен заземјен.** Не променети штекери и соодветни приклучоци го намалуваат ризикот од електричен удар.
- b) **Избегнувајте допир на телото со заземјени површини, како што се цевки, радијатори, рерни и фрижидери.** Постои зголемена опасност од струен удар, доколку Вашето тело е заземјено.
- c) **Чувајте го уредот подалеку од дожд и влага.** Продирањето на вода во електричниот уред ја зголемува опасност од струен удар.
- d) **Не злоупотребувајте го приклучниот кабел за носење, бeseње на уредот или за извлекување на штекерот од мрежниот приклучок. Чувајте го кабелот подалеку од топлина, масло, остри рабови или деловите на апаратот кои се движат.** Оштетени или заплеткани кабли ја зголемуваат опасноста од струен удар.
- e) **Кога го употребувате полначот надвор, користете продолжен кабел кој е соодветен за употреба на отворен простор.** Примената на продолжен кабел соодветен за работа на отворен простор ја намалува опасноста од струен удар.
- f) **Доколку не може да се избегне работа со електричниот алат во влажна средина, користете прекинувач за струјна заштита при технички проблеми.** Употребата на прекинувачот за струјна заштита при технички проблеми го намалува ризикот од електричен удар.

3) БЕЗБЕДНОСТ НА ЛУГЕ

- a) **Бидете внимателни, внимавајте што правите и постапувајте внимателно додека работите со електричниот алат. Не работете со уредот доколку сте уморни или под дејство на дрога, алкохол или лекови.** Еден момент на невнимание при употребата може да доведе до сериозни повреди.

- b) **Носете ја личната заштитна опрема и секогаш носете заштитни очила.** Носењето на личната заштитна опрема, како што е маската за прашина, безбедносната облека која не се лигза, заштитен шлем или штитник за слух, зависно од видот и

примената на електричниот алат, ја намалува опасноста од повреда.

- c) **Избегнувајте невнимателно вклучување за време на работата. Осигурајте се прекинувачот да биде во "OFF" позиција пред да го ставите штекерот во приклучокот.** Доколку го носите електричниот алат со прстот на прекинувачот или го приклучувате апаратот кој е приклучен со напојување на струја, може да предизвикаат незгоди.
- d) **Пред вклучување на уредот, тргнете ги алатите за подесување или клучот за навртување.** Алатот или клучот кој се наоѓа во вртливиот дел на уредот, може да предизвика незгода.
- e) **Не ги преценувајте своите способности.** Завземете сигурен и стабилен став и во секој момент одржувајте рамнотежа. На тој начин можете подобро да го контролирате уредот во неочекувани ситуации.
- f) **Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит.** Косата, облената и ракавиците држете ги подалеку од деловите кои се движат. Намотната облека, накитот или долгата коса може да бидат фатени во деловите кои се движат.
- g) **Доколку може да се монтираат направи за вшмукување и фаќање прашина, проверете дали се вклучени и дали можат исправно да се користат.** Примената на овие направи ја намалува опасноста од прашиката.
- 4) ВНИМАТЕЛНА УПОТРЕБА И РАКУВАЊЕ СО ЕЛЕКТРИЧНИТЕ АЛАТИ**
 - a) **Не го преоптеретувајте уредот.** При вашата работа користете го предвидениот електричен алат за таа употреба. Со соодветниот електричен алат ќе работите подобро и посигурно во наведената функционална област.
 - b) **Не користете електричен алат чиј прекинувач е неисправен.** Електричниот алат кој повеќе не може да се вклучува и исклучува е опасен и мора да се поправи.
 - c) **Извлекете го штекерот од приклучокот пред извршување на било какви подесувања на апаратот, замена на приборот или складирање.** Со овие мерки на внимателност ќе се избегне невнимателното вклучување на уредот.
 - d) **Тргнете го електричниот алат кој не го користите од допирот на децата. Не допуштајте работа со уредот на лица кои не се запознаени со него или кои го немаат прочитано ова упатство.** Електричните алати се опасни доколку со нив работат неискусни лица.
 - e) **Одржувајте го уредот со внимание.** Имајте контрола околу тоа дали движечките делови на уредот работат беспрекорно и дали не се заглавени, дали деловите се скриени или оштетени до таа мерка што не може да се обезбеди функционирање на уредот. Пред примената, овие оштетени делови треба да се поправат. Причина за многу незгоди е лошо одржуваниот електричен алат.
 - f) **Алатите за сечење одржувајте ги остри и чисти.** Внимателно одржуваните алати за сечење со остри

отчрпци помалку ќе се заглавуваат и со нив работата ќе биде полесна.

- g) **Електричниот алат, прибор, работни алати итн., треба да ги користите според овие упатства, и на начин кој е опишан за соодветниот тип на уред.** При тоа, земете ги предвид работните услови и работата која се извршува. Употребата на електричните алати за други цели кои не се предвидени, може да предизвика опасни ситуации.
- 5) СЕРВИСИРАЊЕ**
 - a) **Поправката на Вашиот уред препуштете им ја само на обучен, стручен надар на овластен сервисер, и само со оригиналните резервни делови.** На тој начин ќе се обезбеди уредот да остане со зачувана безбедност.

БЕЗБЕДНОСНИ УПАТСТВА ЗА МЕШАЛКИ

- Секогаш проверувајте напонот да е ист со оној кој е назначен на плочката на алатот
- Никогаш не користете го алатот во или во близина на експлозивна атмосфера
- Никогаш не мешајте експлозивни супстанции
- Никогаш со рака или со било каков друг предмет не посегнувајте кон контејнерот за мешање, додека меша
- Носете заштитни ракавици ④, заштитна маска ⑤, тесни алишта и цврсти чевли
- Нивото на бучава додека работите може да изнесува повеќе од 85 dB(A); **носете заштита за ушите ⑥**
- SKIL може да признае гаранција само доколку е користен соодветен прибор кој може да се набаво во сите SKIL продавници
- **Обезбедете се алатот да е исклучен од струја пред да вршите било какво подесување или замена на приборот**

УПОТРЕБА

- Вклучено/Исклучено ⑦
 - Блокирање на прекинувачот за постојана употреба ⑧
 - ! **внимавајте на силите кои се јавуваат како резултат на заглавување; држете го алатот цврсто, со двете раци и завземете безбедна положба**
 - Контрола на максималната брзина ⑨
 - Со тркалото C максималната брзина може да се приспособи од ниска до висока (1-8+MAX)
 - вклучете го алатот
 - блокирајте го прекинувачот
 - вртете го тркалото C за избор на максимална брзина
 - Избор на механички запченик ⑩
 - поставете го селекторот D на саканата брзина
 - ! **брзините да се менуваат само кога алатот е исклучен**
- 1 = ПОНИСКА БРЗИНА
- голем момент на вртење
 - за мешање супстанции со голема густина
- 2 = ПОВИСОКА БРЗИНА
- низок момент на вртење
 - за мешање течни супстанции

- Заштитна рамка ⑪ (1640)
 - за заштита на алатот
 - за наведување на алатот
 - за складирање на алатот на едноставен начин
 - монтирајте ја заштитната рамка Е пред користење на алатот по прв пат
- Работа со алатот
 - ! **проверете дали алатот е исклучен**
 - поставете ја лопатката за мешање G на осовината F како што е посочено на сликата ⑫
 - вклучете го штекерот во извор на струја
 - осигурајте се контејнерот за мешање да е безбедно позициониран на подот
 - потопете ја лопатката за мешање во супстанцата што треба да се измеша
 - поставете го тркалцето C ② во позиција "1"
 - вклучете го алатот
 - постепено зголемувајте ја брзината за мешање со вртење на тркалцето C ② на саканата максимална брзина (внимавачки супстанцата да не се распрскува наоколу)
 - ! **исклучете го алатот само кога лопатката за мешање се наоѓа во контејнерот за мешање**
- Електронско меко вклучување
 - Обезбедува внимателно постигнување максимална брзина без неочекувано влијание кога ќе се вклучи алатот
- Електронска постојана брзина
 - Ја одржува брзината на постојано ниво при зголемување на оптоварувањето
- Електронска заштита од преоперетување
 - автоматски ја намалува брзината за мешање во случај кога алатот е преоперетен подолг период
 - отпуштете го прекинувачот A ② накратко за да се вратите на нормалната работна брзина
- Држење и насочување на алатот ⑬
 - ! **додена работите, секогаш држете го алатот за местото (местата) кое (кои) се означени со сива боја**
 - ! **секогаш држете го алатот цврсто со двете раце**

ОДРЖУВАЊЕ/СЕРВИСИРАЊЕ

- Алатот и кабелот секогаш да се одржуваат чисти (особено отворите за ладење)
 - по мешање, секогаш чистете ја мешалката и деловите
 - чистете го алатот со сува, мека крпа (не користете средства за чистење или раствори)
 - чистете ги отворите за вентилација H ② редовно, со четка или компресиран воздух
 - ! **пред чистење извадете го алатот од приклучокот**
- AUTO-STOP графитни четкички
 - овој алат е опремен со јаглеродни четки коишто, кога ќе се избат, спречуваат оштетување на моторот
 - доколку алатот ненадејно застане, испратете го кај најблискиот SKIL сервис или кај вашиот застапник, за да се изврши замена на четкичките

- Доколку алатот и покрај внимателното работење и контрола некогаш откаже, поправката мора да ја изврши некој овластен SKIL сервис за електрични алати
 - во случај на примедба, испратете го алатот **нерасклопен**, заедно со сметкопотврдата, до вашиот продавач или најблискиот SKIL сервис (адресите се наведени на www.skilmasters.com)

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

- **Не се ослободувајте од електрични алати, уреди или амбалажа преку нивно фрлање во домашното ѓубре** (само за земјите на ЕУ)
 - според Европската Директива 2002/96/ЕС за ослободување од електрична и електронска опрема и нејзина имплементација во согласност со националните закони, електричните алати кои го достигнале крајот на својот животен век мора да бидат собрани посебно и да бидат вратени во соодветен објект за рециклирање
 - симболот ⑭ ќе ве потсетува на ова кога ќе дојде време алатот да го фрлите

ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА УСОГЛАСЕНОСТ CE

- Со целосна одговорност изјавуваме дека производот опишан кај "Технички податоци" е усогласен со следните стандарди или документи за стандардизација: EN 60745, EN 61000, EN 55014 во согласност со одредбите во директивите 2004/108/EG, 2006/42/EG, 2011/65/EU
- **Техничко досие во:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, NL

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

БУЧАВА/ВИБАЦИИ

- Мерено во согласност со EN 60745 нивото на звучен притисок е 85 dB(A) а нивото на звучна моќност 96 dB(A) (стандардно отстапување: 3 dB), и вибрација < 2,5 m/c² (hand-arm метода; несигурност K = 1.5 m/c²)
- Нивото на емитирање на вибрации кое е наведено на задниот дел на ова упатство е измерено во согласност со стандардизираниот тест даден во EN 60745; може да се користи за да се спореди еден алат со друг, и како првична оценка за изложеноста на вибрации кога се користи алатот за споменатите примени
 - користењето на алатот за разни примени, или со различни или неправилно чувани делови, може да доведе до значајно **зголемување** на нивото на изложеност

- кога алатот е исклучен или кога алатот е вклучен но не врши некаква работа, може да дојде до значително **намалување** на нивото а изложеност
- ! **заштитете се од ефектите на вибрациите преку одржување на алатот и неговите делови, одржување на топлината во вашите раце, и организирање на вашата работа**

AL

Përzierësi

1630/1640

HYRJE

- Ky përzierës elektronik është i projektuar për përzierjen e lehtë dhe të thjeshtë të substancave
- Me fletët e tij të ndryshme të përzierjes, mund të përzieni një larmi substancash (lloje të ndryshme të përzierjeve të çimentos, ngjitëse për ndërtim, bojëra, përbërje për nivelime, lustrime, llaç të thatë, etj.)
- Vëllimi i rekomanduar i përzierjes varet nga lloji dhe gjendja e substancës që do të përzihet, si dhe llojin e fletëve që do të përdoren
- Lexoni dhe ruani këtë manual të përdorimit ③

TË DHËNAT TEKNIKE ①

ELEMENTET E PAJISJES ②

- A Çelësi për ndezje/fikje
- B Butoni për bllokimin e çelësit
- C Rrota për kontrollin e shpejtësisë maksimale
- D Zgjedhja e marsheve
- E Struktura mbrojtëse
- F Boshti rrotullues
- G Fleta e përzierjes
- H Të çarat e ajrosjes

SIGURIA

UDHËZIMET E PËRGJITHSHME PËR SIGURINË

PARALAJMËRIM! Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë dhe të gjitha udhëzimet. Mosrespektimi i paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të rezultojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose dëmtime të rënda. **Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen.** Termi “pajisje elektrike” në paralajmërimi i referohet pajisjes elektrike që përdoret nga priza (me kablo) ose pajisjes elektrike me bateri (pa kablo).

1) SIGURIA E ZONËS SË PUNËS

- a) **Mbajeni zonën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** Zonat e çrregullta ose të errëta janë një ftesë për aksidente.
- b) **Mos i përdorni pajisjet elektrike në situata me mundësi shpërthimi, si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurave të djegshëm.** Pajisjet elektrike shkaktojnë shkëndija që mund të ndezin pluhurat ose avujt.

- c) **Mbajini fëmijët dhe personat e tjerë larg gjatë përdorimit të veglës së punës.** Tërheqja e vëmendjes mund të shkaktojë humbjen e kontrollit.

2) SIGURIA ELEKTRIKE

- a) **Spinat e veglës së punës duhet të përputhen me prizën.** Mos modifikoni kurrë spinën në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë spinë përshtatëse me veglat e punës me tokëzim. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përshtatëse do të zvogëlojnë rrezikun e goditjes elektrike.
- b) **Shmangni kontaktin trupor me sipërfaqe të tokëzuara si tuba, radiatorë, soba dhe frigoriferë.** Ka një rrezik më të madh të goditjeve elektrike nëse trupi është i tokëzuar.
- c) **Mos ekspozoni veglat e punës në shi ose në kushte me lagështi.** Uji që hyn në veglën e punës do të rritë rrezikun e goditjes elektrike.
- d) **Mos abuzoni me kordonin.** Mos e përdorni kurrë kordonin për transportin, tërheqjen ose heqjen e spinës së veglës së punës. Mbajeni kordonin larg nga nxehtësia, vaji, anët e mprehta ose pjesët që lëvizin. Kordonët e dëmtuar ose e bllokuar rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
- e) **Kur përdorni një vegël pune në mjedise të jashtme, përdorni një kordon zgjatues të përshtatshëm për përdorim në mjedise të jashtme.** Përdorimi i një kordonit të përshtatshëm për përdorime në mjedise të jashtme zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
- f) **Nëse përdorimi i veglës së punës në një vend me lagështi është i pashmangshëm, përdorni një automat qarku me shkarkesë me tokëzim.** Përdorimi i një automati me shkarkesë me tokëzim zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.

3) SIGURIA PERSONALE

- a) **Qëndroni në gatishmëri, shikoni se çfarë po bëni dhe përdorni gjykimin kur përdorni një vegël pune.** Mos e përdorni një vegël pune kur jeni i lodhur ose nën ndikimin e ilaçeve, alkoolit ose mjekimit. Një moment humbje e vëmendjes gjatë përdorimit të veglave të punës mund të shkaktojë dëmtime të rënda personale.
- b) **Përdorni pajisje personale mbrojtëse. Mbani gjithmonë pajisje për mbrojtjen e syve.** Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët që nuk rrëshqasin, kaskat ose pajisjet për mbrojtjen e veshëve për kushtet përkatëse do të zvogëlojnë dëmtimet personale.
- c) **Parandaloni ndezjen e rastësishme.** Sigurohuni që çelësi është në pozicionin fikur para se të lidhni burimin e energjisë dhe/ose baterinë, para se të merrni ose të transportoni pajisjen. Transportimi i veglave të punës me gishtin në çelës ose aktivizimi i veglave të punës që kanë çelësin të ndezur është një ftesë për aksidente.
- d) **Hiqni çdo çelës ose çelës përshtatës para ndezjes së veglës së punës.** Një çelës i lënë i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës së punës mund të shkaktojë dëmtime personale.
- e) **Mos u zgjasni. Mbani një vendosje të mirë të këmbëve dhe një ekuilibër të mirë në çdo moment.** Kjo gjë bën të mundur një kontroll më të mirë të veglës së punës në situata të papritura.

- f) **Vishuni në mënyrën e duhur. Mos vishni veshje të gjera ose bizhuteri. Mbani flokët, veshjet dhe dorashkat larg nga pjesët lëvizëse.** Veshjet e gjera, bizhuteritë ose flokët e gjatë mund të kapen nga pjesët në lëvizje.
- g) **Nëse janë ofruar pajisje për lidhjen e pajisjeve të mbledhjes dhe nxjerrjes së pluhurave, sigurohuni që ato të jenë të lidhura dhe të përdoren si duhet.** Përdorimi i mbledhjes së pluhurave mund të zvogëlojë reziqet në lidhje me pluhurat.
- 4) **PËRDORIMI DHE KUJDESI PËR VEGLËN E PUNËS**
- a) **Mos ushtroni forcë mbi veglën e punës.** Përdorni veglën e punës të duhur për përdorimin tuaj. Vegla e punës e duhur do të realizojë një punë më të mirë dhe më të sigurt dhe me shpejtësinë që ajo është e projektuar.
- b) **Mos përdorni veglën e punës nëse çelësi nuk e ndez apo e fik.** Çdo vegël pune që nuk mund të kontrollohet me anë të çelësit është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.
- c) **Shkëputni spinën nga burimi i energjisë dhe/ose baterinë nga vegla e punës para se të bëni rregullime të tjera, të ndryshoni aksesoret ose të ruani veglat e punës.** Këto masa parandaluese të sigurisë ulin rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës së punës.
- d) **Mbani veglat e punës larg fëmijëve dhe mos lejoni personat e pamësuar me veglën e punës ose këto udhëzime për përdorimin e pajisjes.** Veglat e punës janë të rrezikshme në duart e përdoruesve të patrajnuar.
- e) **Mirëmbani veglat e punës. Kontrolloni për mospërshtatje ose bllokim të pjesëve lëvizëse, thyerje të pjesëve dhe gjendje të tjera që mund të ndikojnë në funksionimin e veglës së punës.** Nëse dëmtohet, riparoheni veglën e punës para përdorimit. Shumë aksidente shkaktohen nga veglat e punës jo të mirëmbajtura si duhet.
- f) **Mbajni pajisjet prerëse të pastra dhe të mprehta.** Pajisjet e prerjes të mirëmbajtura dhe me anë të mprehta kanë më pak mundësi për t'u bllokuar dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.
- g) **Përdorni veglat e punës, aksesoret dhe puntot, etj. në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që do të kryhet.** Përdorimi i veglave për përdorime të ndryshme nga ato të përcaktuara mund të shkaktojë rreziqe.
- 5) **SHËRBIIMI**
- a) **Shërbimi i veglës së punës duhet të kryhet nga një person i kualifikuar për riparimet duke përdorur vetëm pjesë ndërrimi identike.** Kjo gjë do të sigurojë ruajtjen e sigurisë së veglave të punës.

UDHËZIMET E SIGURISË PËR PËRZIERËSIT

- Kontrolloni gjithmonë që voltazhi i energjisë është i njëjtë me voltazhin e treguar në etiketën e veglës
- Mos e përdorni kurrë veglën në ose në afërsi të një ambienti me mundësi shpërthimi
- Mos përzieni kurrë substanca të djegshme
- Mos zgjasni kurrë duart ose objekte të tjera në kontejnerin e përzierjes gjatë procesit të përzierjes
- Mbani doreza mbrojtëse ④, një maskë për pluhurat ⑤, roba të ngushta dhe këpucë të forta
- Niveli i zhurmës gjatë punës mund të kalojë 85 dB(A); mbani pajisje për mbrojtjen e veshëve ⑥

- SKIL mund të garantojë funksionimin pa probleme të veglës vetëm kur përdoren aksesoret e duhur që mund të merren nga shitësi i SKIL
- **Shkëputni gjithmonë spinën nga burimi i energjisë para kryerjes së rregullimeve ose ndryshimeve të aksesoreve**

PËRDORIMI

- Ndezje/Fikje ⑦
- Bllokimi i çelësit për përdorim në vazhdim ⑧
- ! **kini parasysh forcat që ndodhin si rezultat i bllokimit; mbajeni veglën fort me të dyja duart dhe qëndroni në mënyrë të sigurt**
- Kontrolli i shpejtësisë maksimale ⑨
- Me anë të rrotës C shpejtësia maksimale mund të ndryshohet nga e ulët në e lartë (1-8+MAX)
 - ndizni veglën
 - bllokoni çelësin
 - rrotulloni rrotën C për të zgjedhur shpejtësinë maksimale
- Zgjedhja e marshit mekanik ⑩
 - vendosni çelësin e përzgjedhjes D në shpejtësinë e kërkuar
 - ! **aktivizoni çelësin e zgjedhjes së marshit vetëm kur vegla të jetë e fikur**
 - 1 = SHPEJTËSI E ULËT
 - forca e rrotullimit e lartë
 - për përzierjen e substancave me dendësi të lartë
 - 2 = SHPEJTËSI E LARTË
 - forca e rrotullimit e ulët
 - për përzierjen e substancave lëngje
- Struktura mbrojtëse ⑪ (1640)
 - për mbrojtjen e veglës
 - për drejtimin e veglës
 - për uljen e veglës me lehtësi kur nuk është në punë
 - montoni strukturën mbrojtëse E para përdorimit të veglës për herë të parë
- Funksionimi i veglës
 - ! **sigurohuni që vegla të jetë e fikur**
 - montoni fletët e përzierjes G në boshtin rrotullues F si në ilustrim ⑫
 - lidhni spinën me burimin e energjisë
 - sigurohuni që kontejneri i përzierjes është i vendosur në mënyrë të sigurt në dyshe
 - futni fletët e përzierjes në substancën që do të përziehet
 - vendosni rrotën C ② në pozicionin "1"
 - ndizni veglën
 - rritni gradualisht shpejtësinë e përzierjes duke rrotulluar rrotën C ② në shpejtësinë maksimale të kërkuar (në mënyrë që substanca të mos spërkatë ambientin përreth)
 - ! **fikni veglën vetëm kur fletët e përzierjes të jenë në kontejnerin e përzierjes**
- Ndezja e butë elektronike
- Siguron arritjen e shpejtësisë maksimale me qetësi pa goditje të papritur kur ndizet vegla
- Shpejtësia konstante elektronike
- Mban shpejtësinë në një nivel konstant me rritjen e ngarkesës

- Mbrojtja elektronike e mbingarkesës
 - zvogëlon automatikisht shpejtësinë e përzierjes në rast se vegla mbingarkohet për një periudhë të gjatë kohore
 - lëshoni pak çelësin A ② për t'u kthyer në shpejtësinë normale të punës
- Mbatja dhe drejtimi i veglës ⑬
 - ! **gjatë punës, mbajeni gjithmonë veglën në zonën(at) e dorezës me ngjyrë gri**
 - ! **mbajeni gjithmonë pajisjen fort me të dyja duart**

MIRËMBAJTJA / SHËRBIMI

- Mbatja gjithmonë veglën dhe kordonin të pastër (veçanërisht të çarat e ajrosjes)
 - pastroni gjithmonë përzierësin dhe pjesët funksionale pas punës së përzierjes
 - pastroni veglën me një copë të thatë dhe të butë (mos përdorni produkte pastrimi ose tretës)
 - pastroni të çarat e ajrosjes H ② rregullisht me një furçë ose me ajër të ngjeshur
- ! **shkëputni spinën para pastrimit**
- NDALIMI AUTOMATIK i furçave të karbonit
 - kjo vegël është e pajisur me furça karboni që, kur konsumohen, parandalojnë dëmtimin e motorit
 - kur vegla të ndalojë papritur, dërgojeni te shitësi ose qendra më e afërt e shërbimit e SKIL për zëvendësimin e furçave
- Nëse pajisja ka defekt pavarësisht kujdesit në prodhim dhe procedurat e provave, riparimi duhet të kryhet nga një qendër e shërbimit pas shitjes për veglat e punës të SKIL
 - dërgoni veglën **të çmontuar** së bashku me vërtetimin e blerjes te shitësi ose te qendra më e afërt e shërbimit e SKIL (adresat si dhe diagrami i shërbimit i veglës janë të paraqitura në www.skilmasters.com)

MJEDISI

- **Mos i hidhni veglat elektrike, aksesoret dhe paketimin së bashku me materialet e mbeturinave familjare** (vetëm për vendet e BE-së)
 - në respektim të Direktivës evropiane 2002/96/EC për pajisjet elektrike dhe elektronike si mbetje dhe zbatimin e saj në përpunje me ligjet kombëtare, pajisjet elektrike që kanë arritur në fund të jetëgjatësisë së tyre duhet të mblidhen të ndara dhe të kthehen në një objekt riciklimi në përpunje me mjedisin.
 - simboli ⑭ do t'ju kujtojë për këtë gjë kur të jetë nevoja për t'i hedhur

DEKLARATA E KONFORMITETIT ①⑥

- Ne deklarojmë me përgjegjësinë tonë të vetme se ky produkt i përshkruar në "Të dhëat teknike" është në përpunje me standardet ose dokumentet e standardizimit si më poshtë: EN 60745, EN 61000, EN 55014 në përpunje me dispozitat e direktivave 2004/108/EC, 2006/42/EC, 2011/65/EU

- **Dosja teknike në:** SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1), 4825 BD Breda, Holandë

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

ZHURMA/VIBRIMI

- E matur në përpunje me EN 60745, niveli i trysnisë së tingullit i kësaj pajisje është 85 dB(A) dhe niveli i fuqisë së tingullit 96 dB(A) (shmangia standarde: 3 dB) dhe vibrimi < 2,5 m/s² (metoda e krahut-dorës; pasiguria K = 1,5 m/s²)
- Niveli i emetimit të vibrimit është matur në përpunje me një provë të standardizuar të dhënë në EN 60745; ajo mund të përdoret për të krahasuar një vegël me një tjetër dhe si një vlerësim paraprak i ekspozimit ndaj vibrimit kur përdorni pajisjen për proceset e përmendura
 - përdorimi i pajisjes për procese të ndryshme, ose me aksesoret të ndryshëm dhe të mirëmbajtur keq, mund **të rritë** ndjeshëm nivelin e ekspozimit
 - kohët kur pajisja është e fikur dhe kur është e ndezur por jo në punë, mund **të zvogëlojnë** ndjeshëm nivelin e ekspozimit
- ! **mbroni veten nga efektet e vibrimit duke mirëmbajtur pajisjen dhe aksesoret e saj, duke i mbajtur duart e ngrohta dhe duke organizuar mënyrën tuaj të punës**





- SKIL فقط در صورتی کارکرد بی عیب و نقص ابزار را تضمین می کند که از لوازم و متعلقات مناسب استفاده شده باشد و از نمایندگان رسمی SKIL تهیه شده باشد
- قبل از هرگونه تنظیم یا تعویض کردن لوازم و ملحقات حتما باید سیم برق دستگاه را از پریز بکشید

استفاده

- روشن/خاموش ⑦
- ضامن برای کار پیوسته ⑧
- ! مراقب نیروهای ناشی از گیر کردن باشید: ابزار را محکم یا دو دست خود گرفته و در حالت مطمئن بایستید
- کنترل حداکثر دور ⑨
- با چرخ C می توان حداکثر دور را از کم تا زیاد تنظیم کرد ۸۰-۱۰۰ (حداکثر)
 - ابزار را روشن کنید
 - ضامن کلید را بزنید
 - برای انتخاب دور حداکثر چرخ C را بگردانید
- گزینشگر مکانیکی دنده ⑩
- گزینشگر D را روی دور دخواه بگذارید
- ! هنگامی که ابزار خاموش است گزینشگر دنده را فعال کنید
- ۱ دور پایین
 - گشتاور بالا
 - برای مخلوط کردن مواد پرچگال
- ۲ دور بالا
 - گشتاور کم
 - برای مخلوط کردن مایعات
- قاب ایمنی ⑪ (۰۴۱۱)
 - برای محافظت از ابزار
 - برای هدایت ابزار
 - برای کنار گذاشتن ساده و آسان ابزار
- قبل از اینکه برای بار اول از ابزار استفاده کنید: قاب ایمنی E را سوار کنید
- کار کردن با ابزار
 - ! مطمئن شوید که ابزار خاموش باشد
 - همین مخلوط کننده G را مطابق نمودار روی شفت F سوار کنید ⑫
 - سیم ابزار را به برق بزنید
 - مطمئن شوید که مخزن مخلوط کننده بطور مطمئن روی زمین قرار داده شده باشد
 - همین مخلوط کننده را وارد ماده ای کنید که می خواهید مخلوط شود
 - چرخ C ⑬ را روی وضعیت «۱» تنظیم کنید
 - ابزار را روشن کنید
 - بطور تدریجی سرعت مخلوط کردن را با چرخاندن چرخ C ⑬ و آوردن آن بروی حداکثر سرعت دخواه زیاد کنید (برای اینکه ماده ای که مخلوط می کنید به اطراف نیفتد)
 - ! ابزار را فقط هنگامی که همین مخلوط کننده داخل مخزن است خاموش کنید
- شروع نرم الکتریکی
- با این شیوه ابزار بعد از روشن شدن بدون تکانهای ناگهانی خیلی نرم و آرام به دور حداکثر خود می رسد
- دور ثابت الکتریکی
- در حین افزایش بار دور را در حد ثابتی حفظ می کند
- محافظت اضافه بار الکتریکی
 - در صورتی که برای مدت طولانی اضافه بار به ابزار وارد شود: سرعت مخلوط کردن را بطور خودکام کاهش می دهد
 - کلید ⑭ A را برای بازگشت به دور عادی کاری برای یک لحظه رها کنید
- نگهداشتن و هدایت ابزار ⑮
- هنگام کار باید همیشه ابزار را از جازهایی دست خاکیتری رنگ بگیریید
- ! همیشه ابزار را خیلی محکم با هر دو دست بگیریید

نگهداری / سرویس- خدمات

- همیشه ابزار و سیم برق را تمیز نگه دارید (بخصوص منافذ تهویه)
- همیشه بعد از مخلوط کردن: مخلوط کن و بخش های اصلی آنرا تمیز کنید
- ابزار را با یک دستمال نرم و خشک تمیز کنید (از مواد یا محلول های تمیز کننده استفاده نکنید)

- منافذ تهویه H ① را بطور مرتب با یک برس یا هوای فشرده تمیز کنید
- ! پیش از تمیز کردن سیم برق را از برق بکشید
- برس های کربنی قطع کننده خودکار
- این ابزار مجهز به برس های کربنی است که در صورت فرسودگی از آسیب رسیدن به موتور جلوگیری می کنند
- اگر ابزار بطور غیرمنتظره از کار افتاد: آنرا به فروشگاه یا نزدیک ترین مرکز خدمات اسکیل ارسال کنید تا برس ها را تعویض کنند
- اگر ابزار علیرغم تمام دقت و مراقبتی که در فرایندهای تولید و تست بکار برده شده از کار افتاد: تعمیرات باید فقط در مراکز خدمات پس از فروش ابزارهای برقی SKIL انجام شود
- ابزار را بصورت باز نشده همراه با رسید خرید به فروشگاه یا نزدیک ترین مرکز خدمات رسانی SKIL بفرستید (آدرسها به همراه نمودار نقشه های سرویس ابزار در www.skilmasters.com موجود است)

محیط زیست

- ابزارهای برقی: لوازم و متعلقات و بسته بندی آنها را نباید همراه با زباله های عادی خانگی دور انداخت (فقط مخصوص کشورهای عضو اتحادیه اروپا)
- با توجه به مصوبه اروپایی ۲۰۰۲/۹۱/EC اروپا درباره لوازم برقی و الکترونیکی مستعمل و اجرای این مصوبه مطابق با قوانین کشوری: ابزارهای برقی که به پایان عمر مفید خود رسیده اند باید جداگانه جمع آوری شده و به یک مرکز بازیافت مناسب و سازگار با محیط زیست انتقال یابند
- ناعلامت ⑯ یادآور این مسئله در هنگام دور انداختن است

اعلامیه مبنی بر رعایت استاندارد CE

- ما بر اساس مسئولیت انحصاری خود اعلام می نمایم که محصول شرح داده شده در قسمت «اطلاعات فنی» با استانداردها یا مستندات استاندارد شده زیر سازگاری و تطابق دارد: EN ۱۰۰۰۰: EN ۱۰۰۰۰: EN ۵۵۰۱۴, مطابق با مفاد مصوبات EN/EC ۱۰۰۰۰/۱۴/EC, ۲۰۰۰۱۶/۱۱/EC, ۲۰۰۰۱۶/۱۱/EC
- پرونده فنی در: Breda, NL ۵۸۲۰۵ (PT-SEU/ENGL) : SKIL Europe BV

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager




SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

صداء/ارتعاشات

- اندازه گیری ها بر اساس استاندارد EN ۱۰۰۴۵ انجام و مشخص شده که میزان فشار صوتی این ابزار ۸۵ دسی بل و میزان توان صوتی آن ۹۶ دسی بل (با انحراف استاندارد ۳: دسی بل), و میزان ارتعاشات < ۲,۵ متر/مجدور ثانیه می باشد (شیوه دست-بازو: عدم قطعیت K = ۱,۵ متر/مجدور ثانیه)
- میزان انتشار ارتعاشات بر اساس تست استاندارد شده ای که در EN ۱۰۰۴۵ معرفی شده است اندازه گیری گردید: از این ارقام می توان برای مقایسه یک ابزار با دیگری و بعنوان ارزیابی اولیه در معرض قرارگیری ارتعاشات هنگام کار با ابزار در کاربری های فوق استفاده کرد.
- استفاده کردن از ابزار برای کاربردهای متفاوت: یا با لوازم و متعلقات متفاوت و تفرقه با لوازم و متعلقاتی که بد نگهداری شده اند: می تواند میزان در معرض قرارگیری را بطور قابل ملاحظه ای افزایش دهد
- مواقعی که ابزار خاموش است یا روشن است ولی کاری با آن انجام نمی شود: میزان در معرض قرارگیری بطور قابل توجهی کاهش می یابد
- ! با نگهداری مناسب از ابزار و لوازم و متعلقات آن گرم نگه داشتن دست های خود, و سازمان دهی طرح های کاری می توانیید خود را در برابر اثرات ارتعاش محافظت کنید

- حجم اختلاط مناسب به نوع و وضعیت موادی که می خواهید مخلوط کنید و نوع همزن مورد استفاده بستگی دارد
- لطفاً این دفترچه راهنما را مطالعه کرده و نگهدارید (۳)

اطلاعات فنی ۱

اجزای ابزار ۲

- A کلید روشن/خاموش
- B ضامن قفل کننده
- C چرخ کنترل حداکثر دور
- D گزینشگر دنده
- E قاب محافظ
- F شفت
- G همزن مخلوط کننده
- H شیارهای تهویه

ایمنی

راهنمای ایمنی عمومی

⚠ هشدار! همه دستورات ایمنی و راهنمایی ها را بخوانید. اشتباهات ناشی از عدم رعایت این دستورات ایمنی ممکن است باعث برق گرفتگی، سوختگی و یا سایر جراحات های شدید شود. **همه هشدار های ایمنی و راهنمایی ها را برای آینده خوب نگهداری کنید.** هر جا در این نما از «ابزار الکتریکی» صحبت میشود، منظور ابزارهای الکتریکی (باسیم برق) و یا ابزارهای الکتریکی باطری دار (بدون سیم برق) می باشد.

۱ ایمنی محل کار

- ۱) **محل کار خود را تمیز، مرتب و همچنین به نور کافی نگهدارید.** محیط کار نامرتب و کم نور میتواند باعث سوانح کاری شود.
- ۲) **با ابزار الکتریکی در محیط هایی که در آن خطر انفجار وجود داشته و حاوی مایعات، گازها و غبارهای محترقه باشد، کار نکنید.** ابزارهای الکتریکی جرقه های ایجاد می کنند که می توانند باعث آتش گرفتن گرد و بخار های موجود در هوا شوند.
- ۳) **هنگام کار با ابزار الکتریکی، کودکان و سایر افراد را از دستگاه دور نگهدارید.** در صورتیکه حواس شما پرت شود، ممکن است کنترل دستگاه از دست شما خارج شود.

۲ ایمنی الکتریکی

- ۱) **دوشاخه ابزار الکتریکی باید با پریز برق تناسب داشته باشد.** هیچگونه تغییری در دوشاخه ندهید. **میدل دوشاخه نباید همراه با ابزار الکتریکی دارای اتصال به زمین (ارت شده) استفاده شود.** **میدل دوشاخه نباید همراه با ابزار الکتریکی دارای اتصال به زمین (ارت شده) استفاده شود.**
- ۲) **از تماس بدنی با قطعات دارای سیم اتصال به زمین (ارت شده) مانند لوله، شوفاژ، اجاق برقی و یخچال خود دوری کنید.** در صورتیکه بدن شما با سیم دارای اتصال به زمین (ارت شده) تماس پیدا کند، خطر برق گرفتگی بیشتر خواهد شد.
- ۳) **دستگاه را از بار بار و رطوبت دور نگهدارید.** نفوذ آب به ابزار الکتریکی، خطر شوک الکتریکی را افزایش می دهد.

- ۴) **از سیم به درستی استفاده کنید.** از سیم دستگاه برای کارهایی چون حمل ابزار الکتریکی، آویزان کردن آن و یا خارج کردن دوشاخه از برق استفاده نکنید. **دستگاه را در مقابل حرارت، روغن، لایه آبه تیز و بخش های متحرک دستگاه دور نگهدارید.** کابل های آسیب دیده و یا گره خورده خطر شوک الکتریکی را افزایش می دهد.
- ۵) **در صورتیکه با ابزار الکتریکی در محیط باز کار می کنید، تنها از کابل را بطی استفاده کنید که برای محیط باز نیز مناسب باشد.** کابل های رابط مناسب برای محیط باز، خطر برق گرفتگی را کم می کنند.

- ۶) **در صورت لزوم کار با ابزار الکتریکی در محیط و اماکن مرطوب، در اینصورت باید از یک کلید حفاظتی جریان خطا و نشستی زمین (کلید قطع کننده اتصال با زمین) استفاده کنید.** استفاده از کلید حفاظتی جریان خطا و نشستی زمین خطر برق گرفتگی را کمتر می کند.

۳ رعایت ایمنی اشخاص

- ۱) **حواس خود را خوب جمع کنید.** به کار خود دقت کنید و با فکر و هوش کامل با ابزار الکتریکی کار کنید. در صورت خستگی و یا در صورتیکه مواد مخدر، الکل و دارو استفاده کرده اید، با ابزار الکتریکی کار نکنید. یک خلطه بی توجهی هنگام کار با ابزار الکتریکی، میتواند جراحات های شدیدی به همراه داشته باشد.

- ۲) **همواره از تجهیزات ایمنی شخصی استفاده کنید.** همواره از عینک ایمنی استفاده کنید. استفاده از تجهیزات ایمنی مانند ماسک ایمنی، کفش های ایمنی ضد لغزش، کلاه ایمنی و گوشی ایمنی متناسب با نوع کار با ابزار الکتریکی، خطر مجروح شدن را تقلیل می دهد.

- ۳) **مواظب باشید که ابزار الکتریکی بطور ناخوسته بکار نیفتد.** قبل از وارد کردن دوشاخه دستگاه در پریز برق، اتصال آن به باطری، برداشتن آن و یا حمل دستگاه، باید دقت کنید که ابزار الکتریکی خاموش باشد. در صورتیکه هنگام حمل دستگاه انگشت شما روی دکمه قطع و وصل باشد و یا دستگاه را در حالت روشن به برق بزنید، ممکن است سوانح کاری پیش آید.

- ۴) **قبل از روشن کردن ابزار الکتریکی، باید همه ابزار های تنظیم کننده و آچار ها را از روی دستگاه بردارید.** ابزار آچارهایی که روی بخش های چرخنده دستگاه قرار دارند، می توانند باعث ایجاد جراحات شوند.

- ۵) **بیش از حد به آنها نزدیک نشوید.** برای کار جای مطمئن برای خود انتخاب کرده و تعامل خود را همواره حفظ کنید. به این ترتیب می توانید ابزار الکتریکی را در وضعیت ای غیر منظره بهتر تحت کنترل داشته باشید.

- ۶) **لباس مناسب بپوشید.** از پوشیدن لباس های فراخ و حمل زینت آلات خود داری کنید. **موها، لباس و دستکش ها را از بخش های درحال چرخش دستگاه دور نگهدارید.** لباس های فراخ، موهای بلند و زینت آلات ممکن است در قسمت های درحال چرخش دستگاه گیر کنند.

- ۷) **در صورتیکه می توانید وسایل مکش گرد و غبار و یا وسیله جذب زائده را به دستگاه نصب کنید، باید مطمئن شوید که این وسایل نصب و درست استفاده می شوند.** استفاده از وسایل مکش گرد و غبار مصونیت شما را برابر گرد و غبار زیاد تر نمی کند.

- ۸) **استفاده صحیح از ابزار الکتریکی و مراقبت از آن**
از وارد کردن فشار زیاد روی دستگاه خود داری کنید. برای هر کاری، از ابزار الکتریکی مناسب با آن استفاده کنید. بکار گرفتن ابزار الکتریکی متناسب باعث می شود که بتوانید از توان دستگاه بهتر و یا اطمینان بیشتر استفاده کنید.

- ۹) **در صورت ایراد در کلید قطع و وصل ابزار برقی، از دستگاه استفاده نکنید.** ابزار الکتریکی که نمی توان آنها را قطع و وصل کرد، خطرناک بوده و باید تعمیر شوند.

- ۱۰) **قبل از تنظیم ابزار الکتریکی، تعویض متعلقات و یا کنار گذاشتن آن، دوشاخه را از برق کشیده و یا باطری آنرا خارج کنید.** رعایت این اقدامات پیشگیری ایمنی از راه افتادن ناخوسته ابزار الکتریکی جلوگیری می کند.

- ۱۱) **ابزار الکتریکی را در صورت عدم استفاده، از دسترس کودکان دور نگهدارید.** اجازه ندهید که افراد نا وارد و یا اشخاصی که این دفتر چه راهنما را نخوانده اند، با این دستگاه کار کنند. قرار گرفتن ابزار الکتریکی در دست افراد ناوارد و بی تجربه خطرناک است.

- ۱۲) **ابزار الکتریکی خوب مراقبت کنید.** مواظب باشید که قسمت های متحرک دستگاه خوب کار کرده و گیر نکنند. همچنین دقت کنید که قطعات ابزار الکتریکی شکسته و یا آسیب دیده نباشند. قطعات آسیب دیده را قبل از شروع به کار تعمیر کنید. علت بسیاری از سوانح کاری، عدم مراقبت کامل از ابزارهای الکتریکی می باشد.

- ۱۳) **ابزار برش را تیز و تمیز نگهدارید.** ابزار برشی که خوب مراقبت شده و از لبه های تیز برخوردارند، کمتر در قطعه کار گیر کرده و بهتر قابل هدایت می باشند.

- ۱۴) **ابزارهای الکتریکی، متعلقات، ابزاری که روی دستگاه نصب می شوند و غیره را مطابق دستورات این دفترچه راهنما بطوری که کار گیرید که با مدل این دستگاه تناسب داشته باشند.** همچنین به شرایط کاری و نوع کار توجه کنید. کاربرد ابزار برقی برای موارد کاری که برای آن در نظر گرفته نشده است، میتواند شرایط خطرناکی را منجر شود.

- ۱۵) **سرویس**
برای تعمیر ابزار الکتریکی فقط به متخصصین حرفه ای رجوع کرده و از وسایل تعمیری اصل استفاده کنید. این باعث خواهد شد که ایمنی دستگاه شما تضمین گردد.

هشدارهای ایمنی برای دستگاه های مخلوط کن

- همیشه مطمئن شوید که ولتاژ ورودی دستگاه برابر ولتاژی باشد که روی پلاک دستگاه نوشته شده است
- هرگز این ابزار را در نزدیکی محیط های قابل انفجار بکار نبرید
- هرگز مواد قابل اشتعال را با هم مخلوط نکنید
- هرگز در حین مخلوط کردن، دست خود یا اشیاء دیگر را داخل مخزن مخلوط کن نبرید
- از دستکش های محافظ (۴)، ماسک گرد و غبار (۵)، لباس های غیرگشاد و کفش های با کف و رویه محکم استفاده کنید
- میزان صدا در هنگام کار میتواند به ۸۵ دسیبل برسد؛ از محافظ گوش استفاده کنید (۱)

- احرص دائماً على فصل القابس من مصدر الطاقة قبل القيام بأية عمليات ضبط أو تغيير أية ملحقات:

الاستخدام

- التشغيل/إيقاف التشغيل ⑦
- تأمين المفتاح للاستخدام المتواصل ⑧
- انتبه إلى القوى الناتجة عن الانحشار، ودائماً احكم الإمساك بالأداة بكلتا يديك مع اتخاذ مسافة أمان:
- التحكم بالسرعة القصوى ⑨
- باستخدام العجلة C يمكن ضبط الحد الأقصى للسرعة من منخفض إلى مرتفع ①-⑧:
- شغل الأداة:
- أقلل المفتاح:
- أدر العجلة C لتحديد السرعة القصوى:
- الاختيار الميكانيكي للسرعات ⑩
- اضبط الذراع D على السرعة المطلوبة:
- لا تقم بتشغيل ناقل السرعات إلا عند إيقاف تشغيل الأداة:
- 1 = سرعة منخفضة
- عزم مرتفع:
- مزج مواد عالية الكثافة:
- 2 = سرعة عالية
- عزم منخفض:
- مزج مواد سائلة:
- إطار حماية ⑪ (٠.٤٦١)
- حماية الأداة:
- لتوجيه الأداة:
- لوضع الأداة جانباً على نحو يسير:
- قم بتثبيت إطار الحماية E قبل استخدام الأداة للمرة الأولى:
- تشغيل الأداة
- تأكد من إيقاف تشغيل الأداة:
- قم بتثبيت مقبّل الخلط G على محور الدوران F كما هو موضح في الشكل ⑫:
- وُضِّل القابس بمصدر الطاقة
- تأكد من وضع وعاء المزج على الأرضية على نحو آمن:
- ضع مقبّل الخلط في المادة التي سيتم خلطها:
- اضبط العجلة C ⑬ في الوضع «1»:
- شغل الأداة:
- قم بزيادة سرعة الخلط تدريجياً من خلال تدوير العجلة C ⑭ إلى السرعة القصوى المطلوبة (بحيث لا تتناثر المادة):
- لا تقم بإيقاف تشغيل الأداة إلا أثناء وجود مقبّل الخلط في وعاء المزج:
- بدء تشغيل إلكتروني هادي
- يضمن الوصول للسرعة القصوى بسلاسة بدون التعرض لصدمة مفاجئة عند تشغيل الأداة:
- سرعة ثابتة إلكترونية
- حفظ السرعة عند مستوى ثابت مع زيادة الحمل
- حماية إلكترونية من فرط التحميل
- يتم تقليل سرعة الخلط تلقائياً في حالة فرط تحميل الأداة لفترة طويلة:
- قم بحدوير المفتاح A ⑮ لفترة قصيرة للعودة إلى سرعة التشغيل العادية:
- إمسك الأداة وتوجيهها ⑯
- أثناء العمل. امسك الأداة دائماً من منطقة (مناطق) المقبض رمادية اللون:
- امسك الأداة دائماً بإحكام بكلتا يديك:

- فرش الكربون ذاتية التوقف
- هذه الأداة مزودة بفرش كربون، والتي عندما تنبلي حول دون تعرض المحرك للتلف:
- حين تتوقف الأداة عن العمل على نحو غير متوقع، أرسلها إلى البائع الذي اشترتها منه أو أقرب محطة خدمة SKIL ليقيم أي منهما باستبدال الفرش:
- إذا تعذر تشغيل الأداة على الرغم من الحذر الشديد في إجراءات التصنيع والاختبار، فيجب القيام بالإصلاحات بواسطة مركز خدمة ما بعد البيع لأدوات الطاقة التابع لشركة SKIL:
- قم بإرسال الأداة من تفكيكها بالإضافة إلى إثبات الشراء إلى البائع أو أقرب محطة خدمة SKIL العنوانين بالإضافة إلى مخطط الخدمة متحان على www.skilmasters.com

البيئة المحيطة

- لا تتخلص من الأدوات الكهربائية والملحقات ومواد التغليف مع النفايات المنزلية (الدول الأخاء الأوروبي فقط):
- وفقاً للتوجيه الأوروبي 2002/96/EC حول نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية وتطبيقه بالتوافق مع القانون المحلي. يجب جميع الأدوات الكهربائية منتهية الصلاحية بشكل منفصل وإرسالها إلى أحد منشآت إعادة التصنيع المتوافقة مع البيئة:
- سيذكر الرمز ⑰ بهذا عند الحاجة إلى التخلص من أية أداة:

إعلان توافق CE

- نحن نقر على مسؤوليتنا الخاصة أن المنتج الموضح في «البيانات الفنية» يتوافق مع المعايير أو المستندات المعيارية التالية: EN 10٠٠٥ و EN ٥٥٠١٤ و EN ٢٠٠١٤/EC و 2004/10/EC و 2006/٤١/EC و 2011/٦٥/EU و 2011/٦٥/EU
- الملف الفني على: 4٨٢٥ BD Breda, NL، SKIL Europe BV (PT-SEU/ENG1)

Marijn van der Hoofden
Operations & Engineering

Olaf Dijkgraaf
Approval Manager

SKIL Europe BV, 4825 BD Breda, NL

15.08.2013

الضوضاء/الاهتزاز

- عند القياس بالتوافق مع EN ٦٠٧٤٥ يكون مستوى ضغط صوت هذه الأداة هو ٨٥ ديسيبل (أ) ومستوى طاقعة الصوت ٩٦ ديسيبل (ب) (الانحراف المعياري: ٣ ديسيبل، والاهتزاز ٢,٥ < م/ث^٢ ٣ طريقة اهتزاز اليد: K غير مؤكد ١,٥ م/ث^٢):
- تم قياس مستوى الاهتزازات بالتوافق مع الاختبار المعياري المحدد في EN ٦٠٧٤٥:
- يمكن استخدامه لمقارنة أداة بأداة أخرى وكتقييم تمهيدي للتعرض للاهتزاز عند استخدام الأداة في التطبيقات الموضحة:
- قد يؤدي استخدام الأداة في تطبيقات مختلفة أو مع ملحقات مختلفة أو ذات صيانة رديئة إلى زيادة مستوى التعرض بصورة كبيرة:
- إن الفترة الزمنية التي يتم خلالها إيقاف تشغيل الأداة أو عندما تكون قيد التشغيل لكنّها لا تؤدي أية مهام، تؤدي إلى تقليل مستوى التعرض بصورة كبيرة:
- ! قم بحماية نفسك من تأثيرات الاهتزاز من خلال صيانة الأداة وملحقاتها، والحفاظ على يديك واثنين وتنظيم أنماط العمل لديك:

FA

١٦٣٠/١٦٤٠

مخلوط كن

مقدمة

- إين مخلوط كن إلكترونيكي برأي مخلوط كرن ساد و راحت مواد مختلف طراحي شده است
- با هزين هاي مختلف آن مي توانيد مواد متنوعى را مخلوط كنيد (انواع مختلف مخلوط هاي سيماني، چسب هاي ساختماني، رنگ، مواد تركيبى تراز كننده سطح، مواد نازك كلاري، ملات خشك وغيره)

الصيانة / الخدمة

- حافظ دائماً على نظافة الأداة والسلك (خاصة فتحات التهوية)
- قم دائماً بتنظيف الحائط والأجزاء الوظيفية بعد الانتهاء من مهمة الخلط التي تقوم بها:
- نظف الأداة باستخدام قطعة قماش جافة وناعمة (لا تستخدم مواد تنظيف أو مذيبات):
- نظف فتحات التهوية ① H بانتظام باستخدام فرشاة أو هواء مضغوط:
- افصل القابس قبل التنظيف

مقدمة

- تم تصميم هذا الخلاط الإلكتروني خلط المواد بسهولة وبساطة؛ يمكن مزج مجموعة متنوعة من المواد (أنواع مختلفة من خلاط الاسمنت ومواد لاصقة للبناء ومواد الطلاء ومكونات تسوية وملاط نشط وملاط جاف وغيرها) باستخدام مقليات الخلط المتنوعة؛
- يعتمد حجم الخلط الموصى به على نوع وحالة المادة المراد مزجها ونوع المقالب المستخدم؛
- اقرأ دليل التعليمات هذا واحتفظ به ③

البيانات الفنية ①

مكونات الأداة ②

- A مفتاح لتشغيل الإيقاف
B زر لفتح المقاب
C عجلة للتحكم في السرعة القصوى
D ناقل السرعات
E إطار حماية
F عمود دوران
G مقبّل خلط
H فتحات التهوية

أمان

تعليمات السلامة العامة

⚠️ **تحذير!** اقرأ جميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات. إن ارتكاب الأخطاء عند تطبيق الملاحظات التحذيرية والتعليمات قد يؤدي إلى الصدمات الكهربائية. إلى نشوب الحرائق أو/أو الإصابة بجروح خطيرة. احتفظ بجميع الملاحظات التحذيرية والتعليمات للمستقبل. يقصد بمصطلح «العدة الكهربائية» المستخدم في الملاحظات التحذيرية. العدد الكهربائية الموصولة بالشبكة الكهربائية (بواسطة كابل الشبكة الكهربائية). وأيضاً العدد الكهربائية الزودة ببطارية (دون كابل الشبكة الكهربائية).

الآمان بكان الشغل

- ① حافظ على نظافة وحسن إضاءة مكان شغل. الفوضى في مكان الشغل ومجالات العمل الغير مضاعة قد تؤدي إلى حدوث الحوادث.
- ② لا تشغل بالعدة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار والذي تتوفر فيه السوائل أو الغازات أو الأغبرة القابلة للاشتعال. العدد الكهربائية تشكل الشر الذي قد يتطاير. فيشعل الأغبرة والأبخرة.
- ③ حافظ على بقاء الأطفال وغيرهم من الأشخاص على بعد عندما تستعمل العدة الكهربائية. قد تفقد السيطرة على الجهاز عند التلوي.

الآمان الكهربائي

- ① يجب أن يتلهم قاييس وصل العدة الكهربائية مع القابس. لا يجوز تغيير القاييس بأي حال من الأحوال. لا تستعمل القوايس المهيأة مع العدد الكهربائية المؤرضة تأريض وفائى. تخضع القوايس التي لم يتم تغييرها والمقابس الملائمة من خطر الصدمات الكهربائية.
- ② تجنب ملامسة السطوح المؤرضة كالألوانيب وراياتورات التدفئة والمداقي أو البرادات بواسطة جسمك. يزداد خطر الصدمات الكهربائية عندما يكون جسمك مؤرض.
- ③ أبعد العدة الكهربائية عن الأمطار أو الرطوبة. يزداد خطر الصدمات الكهربائية إن تسرب الماء إلى داخل العدة الكهربائية.
- ④ يجب عدم إساعة استخدام الكابل. لا ننسى استعمال الكابل حمل العدة الكهربائية أو لتعليقها أو لتسحب القاييس من المقبس. حافظ على إبعاد الكابل عن الحرارة والزيت والحواف الحادة أو عن أجزاء الجهاز المتحركة. تزيد الكابلات التالفة أو المتشابكة من خطر الصدمات الكهربائية.
- ⑤ استخدم فقط كابلات التمديد الصالحة للاستعمال الخارجى أيضاً عندما تشغل بالعدة الكهربائية في الحلاء. بخفض استعمال كابل تمديد مخصص للإستعمال الخارجى من خطر الصدمات الكهربائية.

③ إن لم يكن بالإمكان عدم تشغيل العدة الكهربائية في الأجواء الرطبة. فاستخدم مفتاح للوقاية من التيار المتردد. إن استخدام مفتاح للوقاية من التيار المتردد يقلل خطر الصدمات الكهربائية.

أمان الأشخاص

- ① كن يقظاً وأنتبه إلى ما تفعله وقم بالعمل بواسطة العدة الكهربائية بتعتّل. لا تستخدم عدة كهربائية عندما تكون متعب أو عندما تكون تحت تأثير المخدرات أو الكحول أو الأدوية. عدم الإنتباه للحظة واحدة عند استخدام العدة الكهربائية قد يؤدي إلى إصابة خطيرة.
- ② ارتد عتاد الوقاية الخاص. وارتد دائماً نظارات واقية. يجب إرتداء عتاد الوقاية الخاص. كفتاح الوقاية من الغبار وأحذية الأمان الواقية من الإزلاق والخوذ واقية الأذنين. حسب نوع واستعمال العدة الكهربائية. من خطر الإصابة بجروح.
- ③ تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد من كون العدة الكهربائية مطفأة قبل وصلها بإمداد التيار الكهربائي و/أو بالمركم. وقيل رفعها أو حملها. إن كنت تضع إصبعك على المفتاح أثناء حمل العدة الكهربائية أو إن وصلت الجهاز بالشبكة الكهربائية عندما يكون قيد التشغيل. فقد يؤدي ذلك إلى حدوث الحوادث.

- ④ انزع عدد الضبط أو مفتاح الربط قبل تشغيل العدة الكهربائية. قد تؤدي العدة أو المفتاح المتواجد في جزء دوران من الجهاز إلى الإصابة بجروح.
- ⑤ تجنب أوضاع الجسم غير الطبيعية. قف بأمان وحافظ على توازنك دائماً. سيسمح لك ذلك من الجسدية على الجهاز بشكل أفضل في المواقف غير المتوقعة.
- ⑥ ارتد ملابس مناسبة. لا ترتدي الثياب الفضفاضة أو الخلى. حافظ على إبقاء الشعر والثياب والقفاظ على بعد عن أجزاء الجهاز المتحركة. قد تتشابك الثياب الفضفاضة والخلى والشعر الطويل بالأجزاء المتحركة.
- ⑦ إن جاز تركيب جهاز شفط وجميع الغبار، فتأكد من أنها موصولة وبأنه يتم استخدامها بشكل سليم. فقد يقلل استخدام تجهيزات لشفط الأغبرة من المخاطر الناتجة عن الأغبرة.

حسن معاملة واستخدام العدد الكهربائية

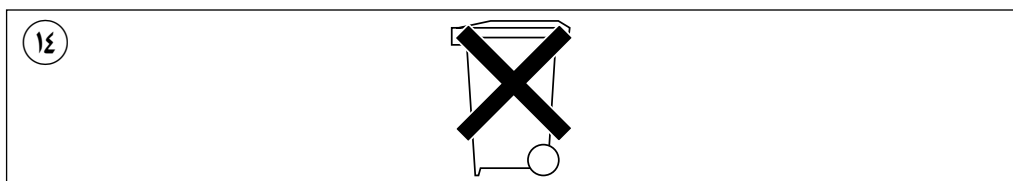
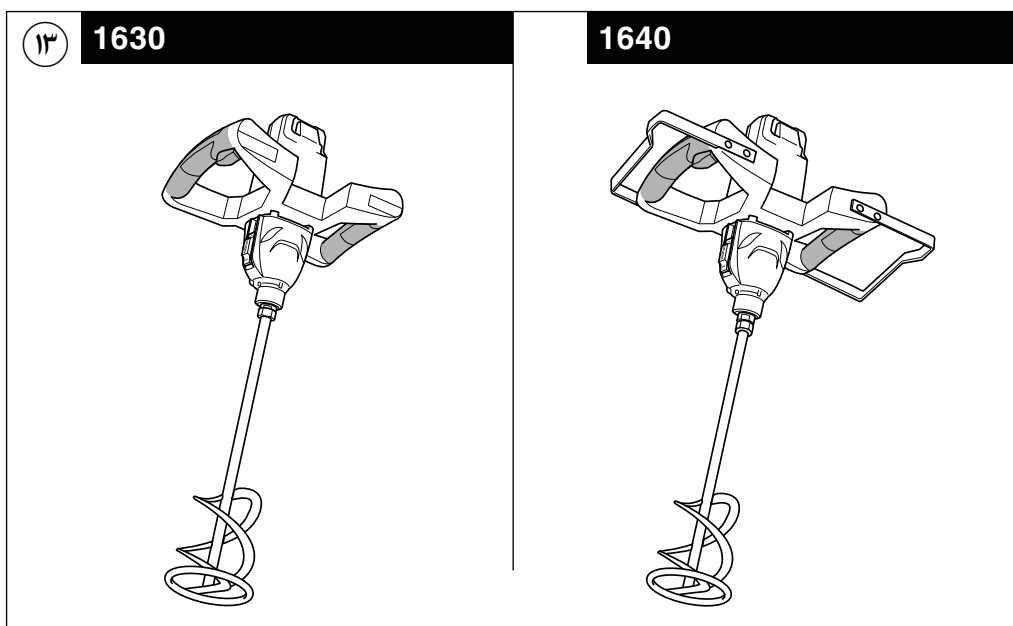
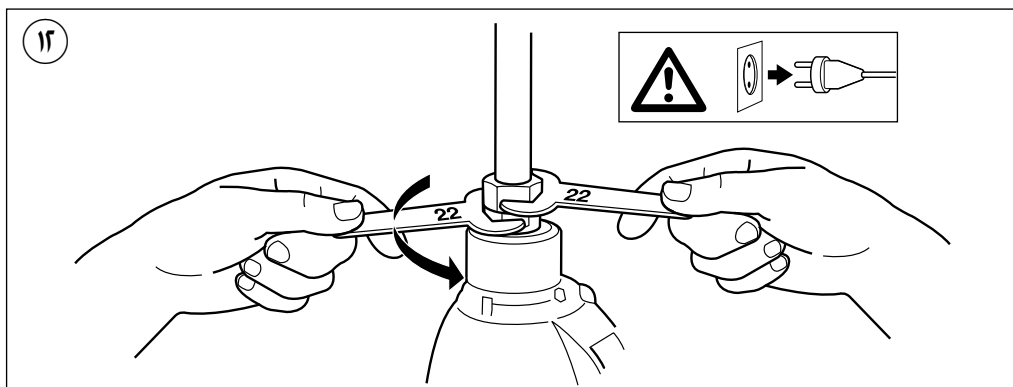
- ① لا تقطر في خيل الجهاز. استخدم لتنفيذ أشغالك العدة الكهربائية المخصصة لذلك. إنك تعمل بشكل أفضل وأكثر أماناً بواسطة العدة الكهربائية الملائمة في مجال الأداء المذكور.
- ② لا تستخدم العدة الكهربائية إن كان مفتاح تشغيلها تالف. العدة الكهربائية التي لم تعد تسمح بتشغيلها أو بإطفاؤها خطيرة ويجب أن يتم تصليحها.
- ③ اسحب القاييس من المقبس و/أو انزع المركم قبل ضبط الجهاز وقبل إستبدال التوايح أو قبل وضع الجهاز جانباً. تمنع إجراءات الاحتياط هذه تشغيل العدة الكهربائية بشكل غير مقصود.
- ④ احتفظ بالعدد الكهربائية التي لا يتم استخدامها بعيداً من منال الأطفال. لا تسمح باستخدام العدة الكهربائية لن لاخبرة له بها أو لن لم يقرأ تلك التعليمات. العدد الكهربائية خطيرة إن تم استخدامها من قبل أشخاص دون خبرة.
- ⑤ اعتن بالعدة الكهربائية بشكل جيد. تفحص عما إذا كانت أجزاء الجهاز المتحركة تعمل بشكل سليم وبأنها غير مستعصبة عن الحركة أو إن كانت هناك أجزاء مكسورة أو تالفة لدرجة تؤثر فيها على حسن أداء العدة الكهربائية. ينبغي تصليح هذه الأجزاء التالفة قبل إعادة تشغيل الجهاز.
- ⑥ الكثير من الجهد مصدره العدد الكهربائية التي تم صيانتها بشكل ردي. حافظ على إبقاء عدد القطع نظيفة وحادة. إن عدد القطع ذات حواف القطع الخادة التي تم صيانتها بعناية تتكليس بشكل أقل ويمكن توجيهها بشكل إيسر.
- ⑦ استخدم العدد الكهربائية والتوايح وعدد التشغيل والخ. حسب هذه التعليمات. تراعى أثناء ذلك شروط العمل المراد تنفيذه. استخدم العدة الكهربائية لغير الأشغال المخصصة لأجلها قد يؤدي إلى حدوث الحالات الخطيرة.

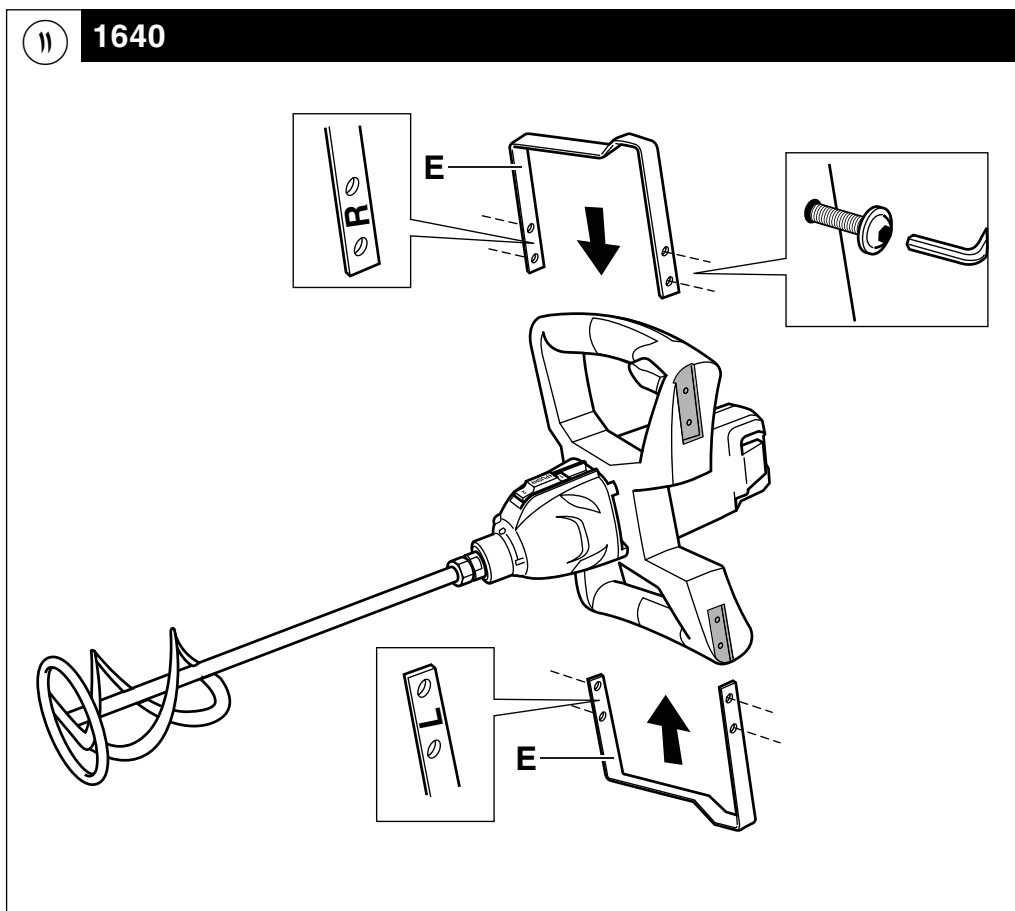
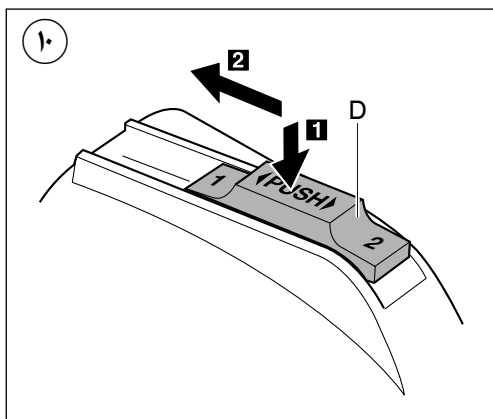
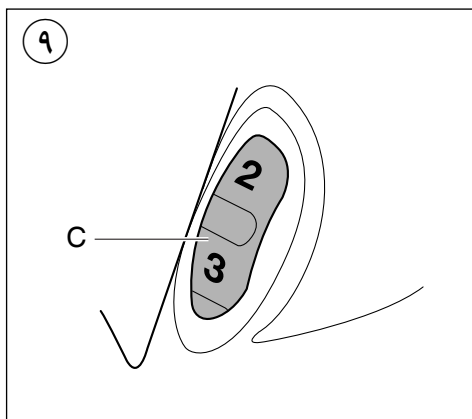
الخدمة

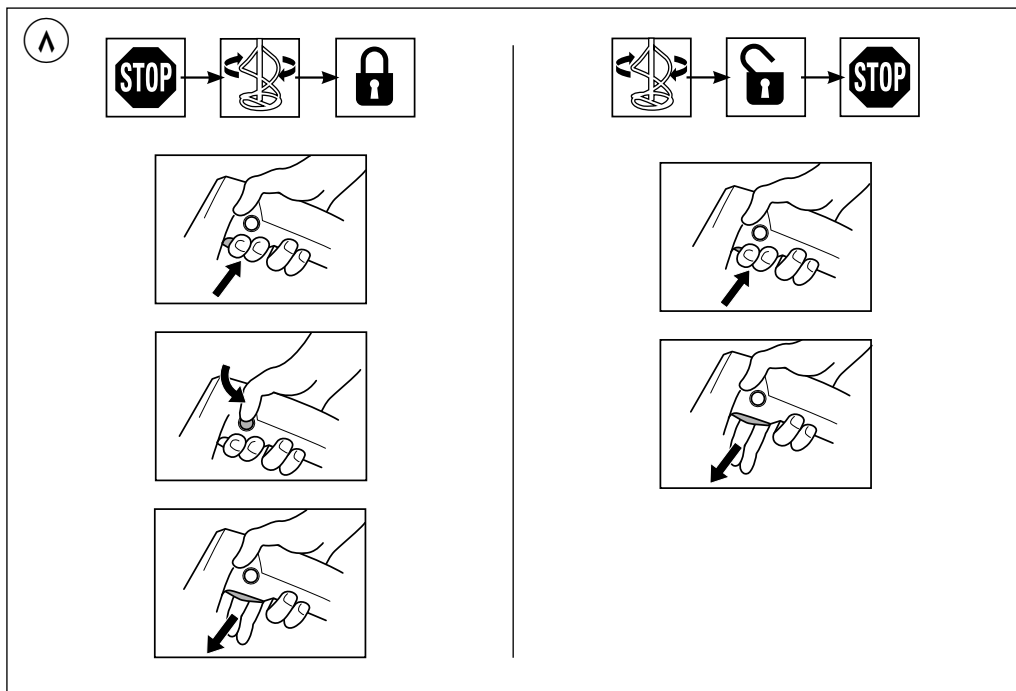
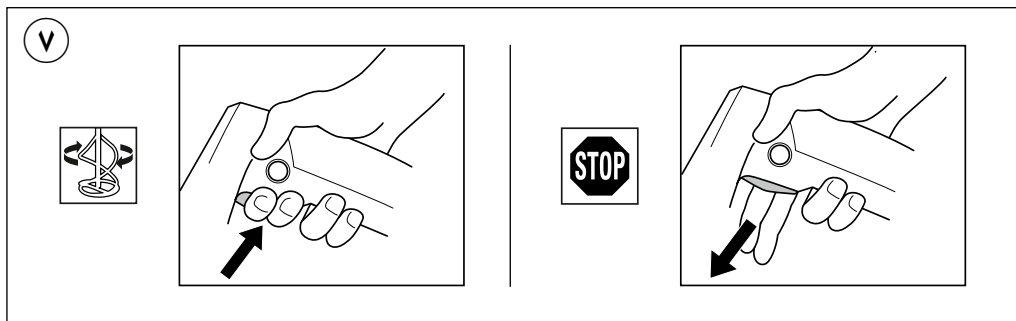
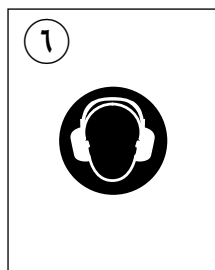
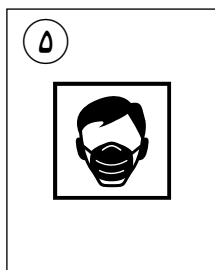
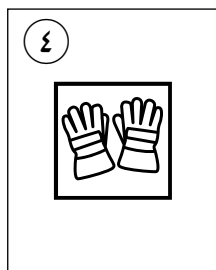
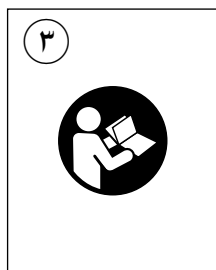
- ① اسحب وتصليح عدتك الكهربائية فقط من قبل المتخصصين وفقط باستعمال قطع الغيار الأصلية. يؤمن ذلك المحافظة على أمان الجهاز.

تعليمات السلامة للخللاطات

- تأكد دائماً من أن الفولت المزود هو نفسه المشار اليه على اللوحة الخاصة بالأداة
- يُحظر نهائياً استخدام الأداة في محيط قابل للانفجار أو بالقرب منه،
- يُحظر نهائياً مزج مواد قابلة للاحتراق؛
- يُحظر نهائياً مَ ذراعك أو أي جسم آخر داخل وعاء المزج أثناء عملية المزج؛
- ارتد قفاظاً واقية ① وقناع وق من الغبار ② وملابس محكمة على الجسم وأحذية قوية؛
- قد يتعدى مستوى الضوضاء أثناء العمل ٨٥ ديسيبل (أ)، قم بارتداه واقيات أذن ③
- تضمن SKIL التشغيل السليم للأداة فقط عند استخدام الملحقات الصحيحة، والتي يمكن الحصول عليها من بائع معدات SKIL.







1

1630

1400
Watt

EPTA 01/2003
4,2 kg

n_0 180-460/
300-700/min

RUBBER

M14

±140mm
MAX

220
240
V~
50-60 Hz

1640

1600
Watt

EPTA 01/2003
4,9 kg

n_0 180-460/
300-700/min

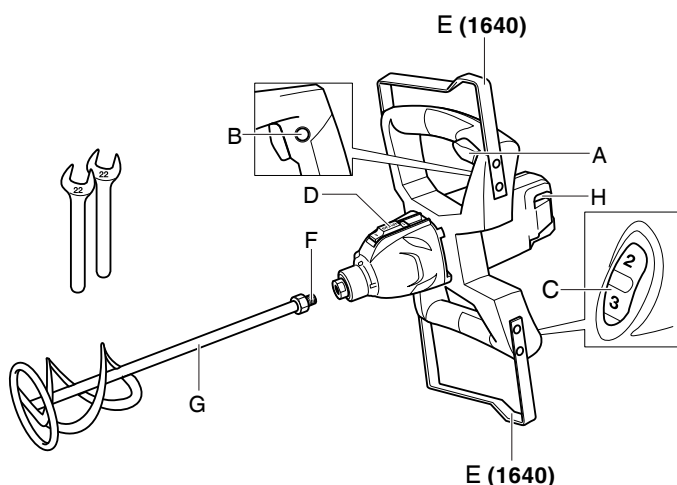
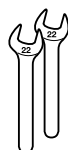
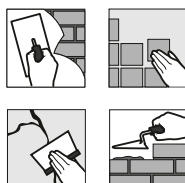
RUBBER

M14

±160mm
MAX

220
240
V~
50-60 Hz

2



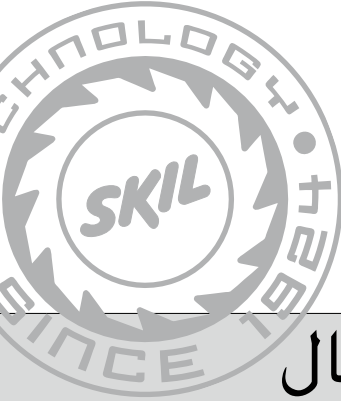
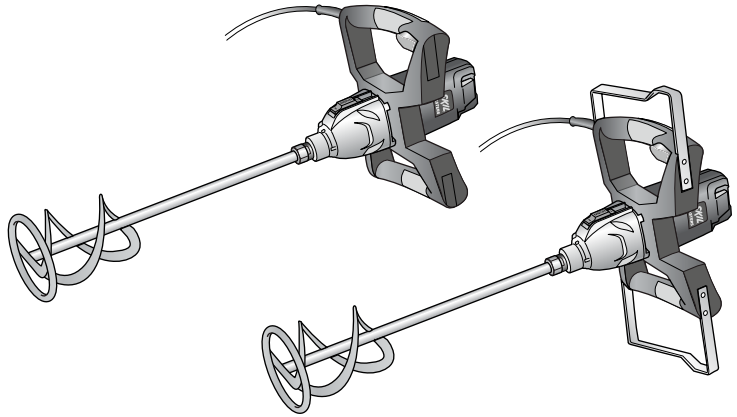
خلاط

1630

1640

SKIL MASTERS

PROFESSIONAL POWER TOOLS



دليل الاستعمال

AR

راهنمای اصلی

FA



2610Z05261

08/13

سکیل اروپا ب.ق. - کونیگسبرج 60
4825 ب.د. بریدا - هولندا



Сертификат о соответствии

KZ.7500052.22.01.00058

Срок действия сертификата о соответствии

по 09.07.2018

ТОО «Центр Сертификации продукции и услуг»

г. Алматы, ул. Кабанбай батыра,

уг. Калдаякова 51/78